

Indeks

A, B

Akumulator samochodowy	31
Bateria typu InfoLITHIUM	78
Bateria litowa	70

C, D, E

Cofanie	24
Cyfrowe sterowanie funkcji "zoom"	17
Czas naświetlania	47
Czyszczenie głowic odtworzących video	82
Demonstracja funkcji	34, 104
Dźwięk AFM HiFi	74

F, G, H

Funkcja AUTO DATE	16
Funkcja Auto focus	42
Funkcja "Backlight" - podświetlone tło	46
Funkcja COUNTER RESET (zerowanie licznika długości taśmy)	15, 54, 60
Funkcja DATE/TIME	27, 53
Funkcja "Date scan"	58
Funkcja "Date search"	58
Funkcja DISPLAY (wyswietlanie wskaźników)	25
Funkcja DNR (redukcja zakłóceń dźwięku)	34
Funkcja EDIT (montaż taśmy)	35
Funkcja EDITSEARCH	21
Funkcja FADER	36
Funkcja ORC	56
Funkcja PICTURE EFFECT zmiany efektów obrazu	40
Funkcja PROGRAM AE	44
Funkcja samodiagnozy	97
Funkcja stabilizacji kamery STEADY SHOT	57
Funkcja szerokokątnych ujęć "WIDE"	38
Funkcja TBC (stabilizacja obrazu)	34
Funkcja WIND (wiatr)	33
Gniazdo LANC	69
Gniazdko MIC (mikrofon)	101
Gniazdo zdalnego sterowania (LANC)	69

I, J, K, L, Ł

Indeksowanie taśmy	61
Kod czasu RC	66
Kod daty	26
Licznik długości taśmy	15, 33, 104
Luminacja	46
Ładowanie baterii	8

M, N

Manualne nastawianie ostrości	42
Menu systemu	32
Montaż taśmy	68
Nagrywanie przy pomocy kamery	13
Nastawianie zegara	72

O, P

Pasek do noszenia kamery na ramieniu	107
Podłączanie	22
Przełącznik "Eject" - wysuwanie taśmy	12
Przerwa w odtwarzaniu	25

Q, R

Regulacja celownika kamery ..	14
Rozjaśnianie/Przyciemnianie obrazu "Fade"	36

S

Sygnal akustyczny "Beep"	15
--------------------------------	----

T, U, V

Tryb kontroli obrazu "Skip scan"	25
Tryb nagrywanie	33
Tryb "Power zoom"	17
Tryb "Standby" - gotowość	14
Tryb START/STOP	18
Tryb szybkiego sprawdzenia nagrania "Rec review"	21
Tryb "Time code"	34, 66
Tryb "Zero pamięci"	54, 60
Tytuł	49
Usuwanie usterek	88
Użytkowanie statywu	19

W, X, Y, Z, Ź

Zasilanie z sieci	28
"Zoom" - przybliżanie/ oddalanie	16
Źródła zasilania	28

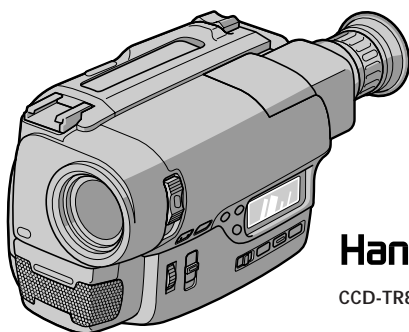
Video Camera Recorder

Bruksanvisning

Läs noga igenom bruksanvisningen för att lära känna till kameraspelaren och dess användning. Spara bruksanvisningen.

Instrukcje obsługi

Przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, proszę uważnie przeczytać instrukcje obsługi, które należy zachować do ewentualnego, dalszego wglądu.



Handycam

CCD-TR825E

video Hi8

CCD-TR820E/TR825E Hi8

Välkommen!

Grattis till ditt val av Sonys videokamera Handycam®! Med din nya Handycam kommer du att kunna fånga viktiga händelser i ditt liv på ett videoband med förstklassig bild- och ljudkvalitet. Denna mångsidiga videokamera har avancerade egenskaper, men är ändå lätt att använda. Snart har du en samling videofilmer som du kan njuta av i åratal.

Varning!

Utsätt inte videokameran för regn och fukt för att undvika riskerna för brand och/eller elektriska stötar.

Öppna inte höljet. Det kan resultera i risk för elektriska stötar. Överlåt allt underhålls- och reparationsarbete till fackkunniga tekniker.

Witamy!

Gratulujemy zakupu kamery video, Marki Handycam® camcorder ("Camcorder" jest połączeniem dwóch słów "camera" i "recorder", czyli sprzęt służący do nagrywania). Handycam umożliwi swemu użytkownikowi uchwycenie cennych momentów życia przy jednoczesnej doskonałości obrazu i dźwięku.

Nabyty przez Państwa Handycam, wyróżnia się wieloma, technicznie zaawansowanymi rozwiązaniami lecz jest prosty w obsłudze. Niebawem umożliwi on Państwu produkcję rodzinnych filmów video, które będą cieszyć oglądających przez wiele następnych lat.

OSTRZEŻENIE

Celem uniknięcia niebezpieczeństwa pożaru lub porażenia prądem, nie należy narażać sprzętu na działanie deszczu lub wilgoci.

Aby uniknąć porażenia prądem nie należy otwierać obudowy. Serwis prosimy zlecić wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi.

Före bruk	
Denna bruksanvisning och dess tillämpning	5
Kontroll av medföljande tillbehör	7
Hur videokameran görs klar	
Laddning och montering av laddningsbart batteri	8
Isättning av videokassett	12
Grundläggande tillvägagångssätt	
Inspelning på denna videokamera	13
Zoomning in/ut	16
Välja START-/STOP-läge	18
Praktiska råd som garanterar bättre bildkvalitet	19
Granskning av nysstagna scener	21
Anslutningarna för uppspelning av videoband	22
Uppspelning av videoband	24
Avancerat tillvägagångssätt	
Alternativa strömförsörjningssätt	28
Nätdrift	29
Använda med alkaliska batterier	30
Bilbatteridrift	31
Ändring av inställningarna på bildskärmsmenyerna	32
— Gäller inspelning på denna videokamera —	
Bildtoning in/ut	36
Ändring av bildformatet till bredbildsformat ..	38
Digitala trickbilder och deras tillämpning	40
Manuell inställning av bildskärpa	42
Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning	44
Tagning i motljus	46
Fininställning av exponering	47
Bildpålägg av förvalda rubriker	49
Lagring i minnet av egna rubriktexter	52
Spela in med datum/tid	53
Överspelning av scener på inspelat videoband (gäller CCD-TR825E)	54
För bästa möjliga inspelningsförutsättningar	56
Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT	57
— Gäller uppspelning/redigering —	
Sökning efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum (gäller CCD-TR825E)	58
Återgång till ett förvalt bandläge (gäller CCD-TR825E)	60
Sökning efter bandlägen som kodats med indexkoder (gäller CCD-TR825E)	61
Kodning av förinspelade videoband med tidskoder (gäller CCD-TR825E)	66
Redigering på ansluten videobandspelare	68
Ytterligare information	
Litiumbatteribyte	70
Datum/tidsinställning	72
Lämpliga videokassetter och bandhastighet	73
Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet	75
Underhåll/Att observera	81
Hur videokameran används utomlands	87
Felsökning	88
Självdiagnosfunktion	92
Tekniska data	98
Reglage, och deras benämningar	100
Varningsindikeringar	110
Alfabetiskt register	111

Korzystanie z instrukcji obsługi	
Korzystanie z instrukcji obsługi	5
Sprawdzanie dostarczonego osprzętu	7
Przygotowania wstępne	
Ładowanie i montaż zestawu baterii	8
Wsuvanie kasety	12
Operacje podstawowe	
Nagrywanie przy pomocy kamery	13
Korzystanie z możliwości "zoom"	16
Wybór trybu START/STOP	18
Wskazówki dotyczące lepszego sposobu filmowania	19
Sprawdzanie nagranego obrazu	21
Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu	22
Odtwarzanie taśmy	24
Operacje złożone	
Korzystanie z różnych źródeł zasilania	28
Zasilanie z sieci	29
Korzystanie z baterii alkalicznych	30
Korzystanie z zasilania akumulatorem samochodowym	31
Zmiana nastawionych trybów pracy	32
— dla nagrywania przy pomocy kamery —	
Rozjaśnianie lub przyciemnianie obrazu	36
Korzystanie z funkcji szerokokątnego efektu	38
Korzystanie z udogodnienia zmiany efektów obrazu	40
Manualne nastawianie ostrości	42
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (Automatyczne ustawienie czasu naświetlania)	44
Filmowanie z wykorzystaniem oświetlenia tła	46
Regulacja czasu naświetlania	47
Nakładanie tytułu nagrania	49
Sporządzanie własnych tytułów	52
Nagrywanie z datą oraz godziną	53
Ponowne nagrywanie obrazu pośrodku nagranej taśmy (tylko dla CCD-TR825E)	54
Funkcja optymalizacji warunków nagrywania	56
Włączanie funkcji STEADY SHOT (stabilizacja kamery)	57
— dla odtwarzania/montażu filmu —	
Przeszukiwanie granic nagranej daty (tylko dla CCD-TR825E)	58
Powrót do pozycji przed-rejestracyjnej (tylko dla CCD-TR825E)	60
Lokalizacja oznaczonej na taśmie pozycji (tylko dla CCD-TR825E)	61
Zapisywanie kodu "RC Time code" na nagranej taśmie (tylko dla CCD-TR825E)	66
Montaż nagrania na drugą taśmę	68
Informacje dodatkowe	
Wymiana baterii litowej w camcorderze	70
Ponowne nastawianie daty oraz godziny	72
Kasety z których można korzystać oraz tryby odtwarzania	73
Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii	75
Informacje dotyczące konserwacji oraz środków ostrożności	81
Użytkowanie sprzętu zagranicą	87
Usuwanie usterek	93
Funkcja samodiagnozy	97
Dane techniczne	99
Identyfikacja części	100
Wskazniki ostrzegawcze	110
Indeks	tylna okładka

Denna bruksanvisning och dess tillämpning

Bruksanvisningen beskriver två modeller enligt nedanstående. Kontrollera allra först modellbeteckningen på videokamerans undersida. CCD-TR825E visas på illustrationerna i denna bruksanvisning, förutsatt att illustrationerna inte märkts med någon annan modellbeteckning. Skillnaderna i tillvägagångssättet anges tydligt i texten, som t. ex. gäller CCD-TR825E. De engelska benämningarna på reglagen och lägen skrivs med versaler, som till exempel: Skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA. ♪ på illustrationerna anger pipljudet som bekräftar den åtgärd som utfördes senast.

Skillnaderna mellan de olika modellerna

CCD-	TR820E	TR825E
Indexkod	—	●
RC-tidskod	—	●
Automatisk datering	●	—
Nolläge	—	●
Intelligent tillbehörssko	—	●

Att observera angående olika färgtelevisionssystem

Färgtelevisionssystemet varierar från land till land. För bildatergivning på tv:ns bildskärm, vid videobandens uppspelning på denna videokamera, krävs det en tv baserad på färgtelevisionssystemet PAL.

Korzystanie z instrukcji obsługi

Zawarte tu instrukcje dotyczą dwóch modeli podanych w tabeli poniżej. Przed rozpoczęciem zaznajamiania się z instrukcją lub przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu, prosimy sprawdzić symbol modelu, umieszczony na spodzie camcordera (kamero-odtworacza). Symbol CCD-TR825E jest modelem użytym tutaj do celów ilustracyjnych. W innych przypadkach, symbol modelu podano przy odpowiednich ilustracjach. Ewentualne różnice w działaniu lub operacji sprzętu zostały dokładnie zaznaczone w teksie, np. "Tylko dla modelu CCD-TR825E".

Nazwy przycisków oraz nastawienia trybów i funkcji, podane w Instrukcji Obsługi, napisano dużymi literami.

np. Przełącznik POWER (zasilanie), proszę przestawić na pozycję CAMERA.

Występujący na ilustracjach symbol ♪ oznacza sygnał akustyczny potwierdzający wykonanie wybranej operacji.

Typy różnic

CCD-	TR820E	TR825E
Kod czasu RC	—	●
Kod daty	—	●
Auto Data	●	—
Zero pamięci	—	●
Specjalna obsada służąca podłączaniu akcesoriów	—	●

Uwaga dotycząca telewizyjnych systemów kolorów

obraz telewizyjny jest przekazywany w różnych systemach kolorów, w zależności od kraju. Nagranie wykonane na omawianej kamerze można oglądać na ekranie telewizyjnym odbiornika działającego w systemie PAL.

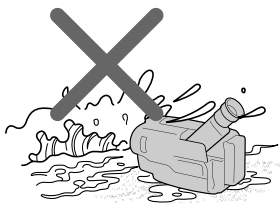
Att observera angående upphovsrätt

Tv-program, filmer, hyres- och köpkassetter o.s.v. kan vara skyddade av upphovsrättslagen. Inspelning av sådant material utan upphovsrättsinnehavarens tillstånd kan strida mot paragraferna i upphovsrättslagen.

Att observera angående videokamerans skötsel

- Var noga med att videokameran inte blir våt. Skydda den mot regn och havsvattenstänk. Vatten i videokameran resulterar i fel, till och med i oreparerbara skador, ill. [a].
- Var noga med att inte utsätta videokameran för temperaturer som överstiger +60°C, som till exempel i en bil som står parkerad i solen. Skydda också videokameran mot solsken, ill. [b].

[a]



Sony åtar sig inte något som helst ansvar för att inspelning/uppspelning inte äger rum på grund av att det uppstått något fel på videokameran, videobandet o.s.v.

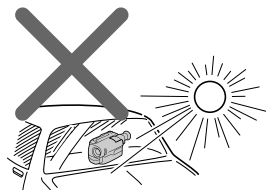
Ostrzeżenie dotyczące zastrzeżonych praw autorskich

Programy telewizyjne, filmy, kasety video i inne materiały mogą podlegać zastrzeżonym prawom autorskim. Nieupoważnione nagrywanie takich materiałów może być sprzeczne z przepisami dotyczącymi zastrzeżonych praw autorskich.

Środki ostrożności dotyczące sprzętu "camcorder"

- Sprzęt należy chronić przed zamoczeniem. Proszę chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej, które mogą spowodować wadliwe działanie sprzętu lub defekt, którego usunięcie może być niemożliwe. [a]
- Sprzętu nie należy nigdy poddawać działaniu temperatury powyżej 60°C (140°F), która może powstać w zaparkowanym na słońcu samochodzie lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych. [b]

[b]



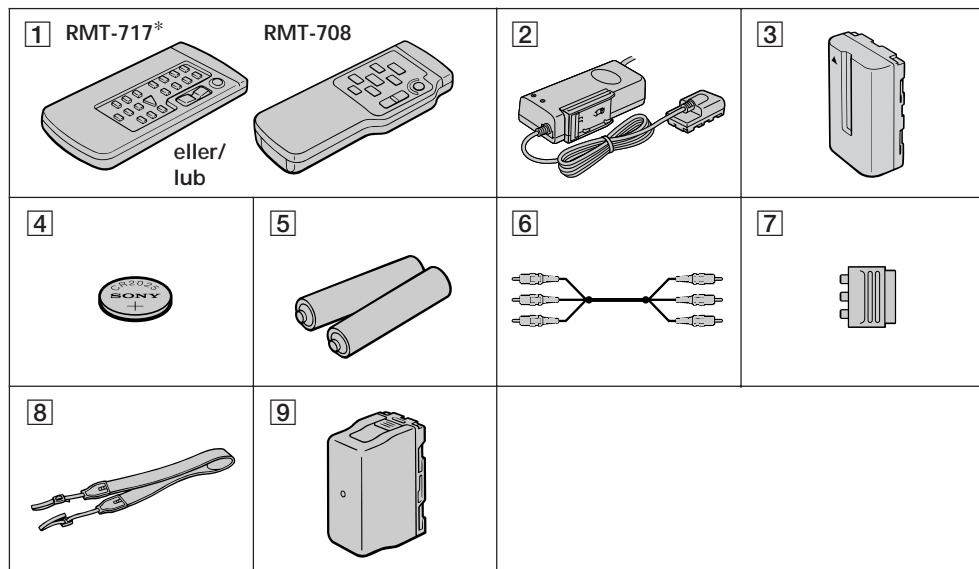
W przypadku, gdy nagranie lub odtworzenie nie udały się z powodu wadliwego działania camcordera, taśmy video itp., zawartość nagrania nie będzie zrekompensowana.

Kontroll av medföljande tillbehör

Sprawdzanie dostarczonego osprzętu

Kontrollera att de följande tillbehören levererats med videokameran:

Proszę sprawdzić otrzymanie, wraz z camcorderem, następującego osprzętu.



Hur videokameran görs klar / Przygotowania wstępne

1 Trådlös fjärrkontroll (1) (sid. 105)
* för CCD-TR825E

2 Nätadapter AC-V316/V326 (1) (sid. 8, 28)

3 Laddningsbart batteri NP-F330 (1) (sid. 8, 28)

4 Litiumbatteri CR2025 (1) (sid. 70)
Litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket i videokameran.

5 Batterier R6 (storlek AA) för fjärrkontroll (2)
(sid. 102)

6 Ljud/videokabel (1) (sid. 22)

7 21-polig adapter (1) (sid. 23)

8 Axelrem (1) (sid. 107)

9 Ackumulator (1) (sid. 30)

1 Bezkałbrowy pilot zdalnego sterowania (1)
(str.105)
* dla CCD-TR825E

2 Adaptor mocy AC AC-V316V326 (1)
(str.8, 28)

3 Zestaw baterii typu NP-F330 (1) (str.8, 28)

4 Bateria litowa typu CR2025 (1) (str.70)
Wyżej wymieniona bateria litowa została już zamontowana w sprzęcie.

5 Baterie R6 (rozmiar AA) do zasilania pilota zdalnego sterowania (2) (str.102)

6 Kable łączeniowe A/V (Audio/Video) (1)
(str.22)

7 21-wtykowy adaptor zasilania (1) (str.23)

8 Pasek do noszenia kamery na ramieniu (1)
(str.107)

9 Etui mieszczące baterie (1) (str.30)

Laddning och montering av laddningsbart batteri

Innan videokameran tas i bruk, måste det laddningsbara batteriet laddas upp och monteras på videokameran. Använd den medföljande nätadaptern för att ladda batteriet.

Denna kameraspelare drivs av ett "InfoLITHIUM-batteri". Om du använder ett annat batteri till kameraspelaren, kan det hända att den inte fungerar eller att batteriets livstid förkortas.

InfoLITHIUM är ett varumärke, som Sony Corporation har registrerat.

Laddning

Ladda batteriet på ett plant underlag som inte utsätts för vibrationer.

- (1) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (2) Anpassa kanten, som märkts med pilen ►, på batteriet till kanten på uttagslocket på nätadaptern. Kontrollera att batteriet kommit på plats och skjut det sedan i pilens riktning. Laddningsindikatorn CHARGE (brandgul) tänds. Batteriet laddas upp.

Normalladdning har slutförts när laddningsindikatorn CHARGE slocknar. **100% laddning** (som ger längre batteridriftstid): låt batteriet ligga kvar på nätadaptern i ytterligare en timmes tid. Koppla ur nätadaptern från nätuttaget. Montera batteriet på videokameran. Batteriet kan användas för att driva videokameran, trots att det inte är helt uppladdat.

Ładowanie i montaż zestawu baterii

Przed rozpoczęciem użytkowania kamery, należy naładować i zamontować zestaw baterii. Do ładowania baterii proszę korzystać z dostarczonego adaptora zasilania prądem zmiennym.

Działanie omawianego camcorder jest przewidziane na zasilanie z baterii typu "InfoLITHIUM". Zamontowanie jakiegokolwiek innej baterii może uniemożliwić działanie sprzętu lub skrócić przewidzianą żywotność baterii.

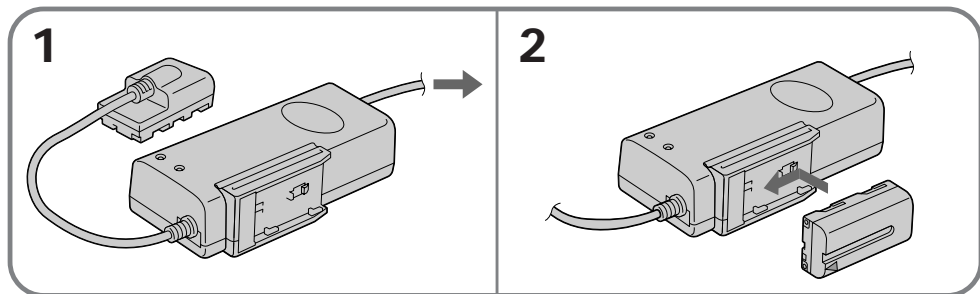
Nazwa "InfoLITHIUM" jest marką handlową Sony Corporation.

Ładowanie zestawu baterii

Do tego celu proszę wybrać płaską, nie podlegającą wstrząsom powierzchnię..

- (1) Kabel głównego zasilania proszę podłączyć do sieci.
- (2) Proszę ustawić powierzchnię zestawu baterii w linii, zgodnie z oznaczeniem ► umieszczonym na krawędzi końcówki opadowej adaptora mocy AC. Następnie, proszę zamontować i przesunąć zestaw baterii w kierunku strzałki. Lampka CHARGE (pomarańczowego koloru) zapala się. Ładowanie rozpoczyna się.

Zgaśnięcie lampki CHARGE oznacza **zakończenie zwyczajnego trybu ładowania baterii**. Aby osiągnąć **pełną wydajność** baterii, zezwalającą na jej dłuższe użytkowanie, proszę pozostawić zestaw baterii na około godzinę. Po zakończeniu, należy urządzenie odłączyć od sieci, a zestaw baterii zamontować w camcorderze. Z zestawu baterii można korzystać przed osiągnięciem pełnej jego wydajności.



Laddningstid

Batterityp	Laddningstid* (min.)
NP-F330 (medföljer)	160 (100)
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Tiden för normalladdning anges inom parentestecken.

* Ca. antal minuter vid 100 % laddning av ett batteri, som laddats ur helt och hållet, när den medföljande nätadaptern används för batteriets laddning. (Observera att vid lägre temperatur tar laddningen längre tid i anspråk.)

Brukstid

CCD-TR820E/TR825E

Batterityp	Kontinuerlig inspelningstid* (min.)	Typisk inspelningstid** (min.)
NP-F330 (medföljer)	70 (65)	40 (35)
NP-F530	150 (135)	85 (75)
NP-F730	305 (275)	170 (155)
NP-F930	480 (435)	270 (245)

Antalet minuter, som nämns först, anger tiden när videokameran drivs med ett till 100% uppladdat batteri. Antalet minuter inom parentestecken anger tiden när videokameran drivs med ett normalladdat batteri.

* Ca. antal minuter vid inspelning inomhus.

** Ca. antal minuter vid inspelning när tagningen sätts igång/avbryts, zoomning används och strömmen slås på/av under pågående inspelning. Batteriets verkliga brukstid kan vara kortare.

Okres ładowania

Zestaw baterii	Okres ładowania* (min.)
NP-F330 (dostarczony)	160 (100)
NP-F530	170 (110)
NP-F730	250 (190)
NP-F930	330 (270)

Okres zwyczajnego ładowania baterii podano w nawiasach.

* Podany w minutach, przybliżony czas ładowania wyczerpanego zestawu baterii, przy pomocy dostarczonego adaptora mocy AC (pełna wydajność). (Niższe temperatury otoczenia, wymagają dłuższego okresu ładowania baterii.)

Żywotność baterii CCD-TR820E/TR825E

Zestaw baterii	Czas ciągłego nagrywania* (min.)	Przeciętny czas nagrywania** (min.)
NP-F330 (dostarczone)	70 (65)	40 (35)
NP-F530	150 (135)	85 (75)
NP-F730	305 (275)	170 (155)
NP-F930	480 (435)	270 (245)

Wartości podane przed nawiasami, wskazują okres żywotności baterii przy pełnym naładowaniu mocą. Wartości podane w nawiasach wskazują żywotność baterii przy zwyczajnym naładowaniu mocą.

* Przybliżony czas ciągłego nagrywania w pomieszczeniach.

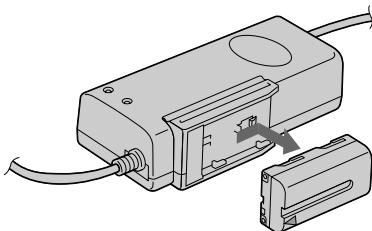
** Podany w minutach, przybliżony czas nagrywania z powtarzaniem trybów start/stop, "zooming" oraz włączanie/wyłączanie zasilania. Faktyczna żywotność baterii może być krótsza.

Att observera angående visning av återstående batteridriftstid

Återstående batterikapacitet visas i sökaren. Det kan emellertid hända att den visade tiden inte är korrekt, beroende på förhållandena vid inspelningstillfället.

Hur batteriet tas loss från nätadaptern

Skjut batteriet i pilens riktning.



Att observera angående laddningsbara batterier

- Observera att laddningsindikatorn CHARGE lyser i några sekunder efter att batteriet tagits loss från nätadaptern och efter att nätadaptern kopplats ur från nätuttaget. Detta är helt normalt och anger inte något fel.
- Koppla ur nätkabeln från nätuttaget när laddningsindikatorn CHARGE inte tänds. Vänta i en minut och anslut nätkabeln på nytt.
- Observera att nätadaptern under pågående laddning inte kan användas för att driva videokameran nätansluten.
- Efter montering av ett till 100 % uppladdat batteri på nätadaptern, tänds laddningsindikatorn CHARGE, men slocknar strax därefter.

Uwaga dotycząca wskaźnika pozostałej mocy baterii podczas trybu nagrywania

Czas pozostałej mocy baterii jest wyświetlany w celowniku kamery. Miarodajność wskaźnika może być mylna, gdyż jest ona zależna od warunków i sposobu użytkowania sprzętu.

Usuwanie zestawu baterii

Proszę przesunąć zestaw w kierunku strzałki.

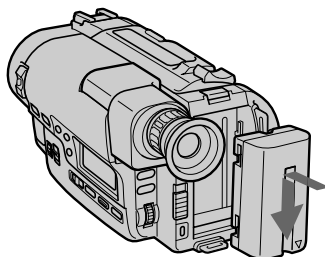
Uwagi dotyczące ładowania zestawu baterii

- Lampka CHARGE pali się jeszcze jakiś czas, nawet po usunięciu zestawu baterii i odłączeniu głównego kabla zasilania w momencie zakończenia ładowania. Zjawisko to jest normalne.
- Jeżeli po rozpoczęciu ładowania, lampka CHARGE nie zapala się, proszę odłączyć główny kabel zasilania. Następnie, po upływie około jednej minuty, proszę ponownie podłączyć główny kabel zasilania.
- Nie można operować pracą camcordera korzystając z adaptora i jednocześnie, przy jego pomocy, ładować zestaw baterii.
- Po zamontowaniu naładowanego do pełni wydajności zestawu baterii, lampka CHARGE zapali się na krótko, poczym zgaśnie.

Hur det laddningsbara batteriet monteras på videokameran

Anpassa de utskjutande tungorna på batteriet till batterifästena på videokameran. Skjut därefter batteriet nedåt tills klickljudet anger att batteriet låsts fast i batterilåset.

Sätt i batteriet ordentligt i videokameran.



Observera när det gäller installation av batterier till NP-F930

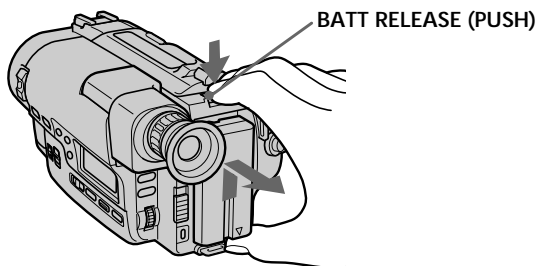
Använd videokameran samtidigt som du vinklar sökaren aningen uppåt.

Observera om batterierna

Bär inte videokameran genom att hålla i batterierna.

Ta inte bort batterierna

Skjut batterierna i pilens riktning samtidigt som du trycker på knappen BATT (batteri) RELEASE (PUSH).



Demonstrationen visar de funktioner som är tillgängliga med denna videokamera (sid 34).

Montaż zestawu baterii

Wgłębienia znajdujące się na zestawie baterii proszę ustawić w linii z krawędzią montażową camcordera i wsunąć zestaw ku dołowi do zaskoczenia zaworu zwalniającego, sygnalizowanego przez lekkie stuknięcie. Zestaw baterii proszę dokładnie zabezpieczyć na camcorderze.

Uwaga dotycząca montażu zestawu baterii typu NP-F930

Używając camcorder, należy celownik wznieść lekko ku górze.

Uwaga dotycząca zestawu baterii

Sprzętu nie należy przenosić trzymając za zestaw baterii.

Usuwanie zestawu baterii

Naciskając przycisk oznaczony BATT (bateria) RELEASE (zwolnienie) (PUSH), proszę przesunąć zestaw baterii w kierunku strzałki.

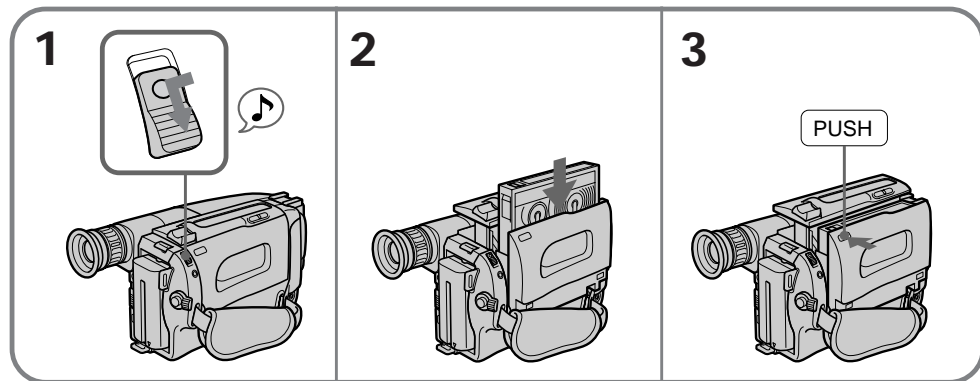
Demonstrację funkcji sprzętu można obejrzeć korzystając z odpowiednich instrukcji (str.34).

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning monterats på/anslutits till videokameran. Inspelning enligt videoformatet Hi8: använd en **Hi8**-videokassett.

- (1) Håll den lilla, blå lås-knappen på EJECT intryckt och skjutt EJECT i pilens riktning. Kassettfacket skjuts automatiskt upp och öppnas.
- (2) Sätt i kassetten med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på märket PUSH på kassettfacket för att stänga facket. Kassettfacket stängs och skjuts ned.

Proszę się upewnić, że zainstalowano źródło zasilania. Nagrywając w systemie Hi8, proszę korzystać z kaset video typu Hi8 **Hi8**.



- (1) Naciskając niewielki, niebieski przycisk, proszę przesunąć oznaczenie EJECT w kierunku strzałki. Osłona pomieszczenia na kasety unosi się i otwiera automatycznie.
- (2) Proszę wsunąć kasetę, stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Pomieszczenie na kasety zamyka się przez naciśnięcie oznaczenia PUSH na osłonie. Pomieszczenie na kasety opuszcza się automatycznie.



Urtagning av videokassett

Håll den lilla, blå lås-knappen på EJECT intryckt och skjutt EJECT i pilens riktning.



Skydd mot videobandens radering av misstag

Skjut ut den lilla, röda tungan på videokassetten, så att den täcker hålet. Pipljudet piper till när kassettfacket stängs efter isättning av en kassett med den röda tungan synlig. Vid ett försök att koppla om videokameran till inspelning efter att tungan skjutits ut, blinkar  och  i sökaren. Inspelning kan inte utföras. Skjut in tungan för att spela in nytt material på bandet i den kassetten.

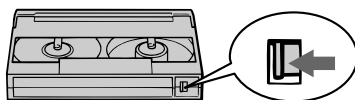
Wysuwanie kasy

Naciskając niewielki, niebieski przycisk umieszczony na przełączniku EJECT (wyrzut), należy przesunąć przełącznik w kierunku strzałki.

Zapobieganie przypadkowemu, niezamierzonemu wymazaniu kasy

Proszę przesunąć suwak zabezpieczający, umieszczony na kasecie, do ukazania się czerwonego oznakowania. Wsuwanie kasy z wyeksponowanym czerwonym oznakowaniem oraz zamknięcie pomieszczenia na kasety, wywołuje krótki sygnał akustyczny. Próba nagrania w takim przypadku, powoduje miganie wskaźników  oraz  w celowniku kamery, uniemożliwiające wykonanie nagrania.

Aby wykorzystać kasetę do ponownego nagrania, proszę przesunąć suwak tak, aby nakrył on czerwone oznakowanie zabezpieczające.



Inspelning på denna videokamera

Nagrywanie przy pomocy kamery

Kontrollera att tillbehöret för strömförsörjning har monterats på/anslutits till videokameran, att en kassett ligger i kassettfacket och att omkopplaren START/STOP MODE står i läget . Vi rekommenderar provinspelning före inspelningsstart för att kontrollera att videokameran fungerar på korrekt sätt. Detta för att inte missa spännande engångstillfällen för tagningar. Slå på strömmen, när videokameran tas i bruk för första gången, och ställ före inspelningsstart in datumet och tiden enligt lokal tid (sid. 72). Gällande datum spelas automatiskt in i tio sekunder efter inspelningsstart (AUTO DATE-funktionen —gäller CCD-TR820E). Denna funktion kan endast användas en gång per dag.

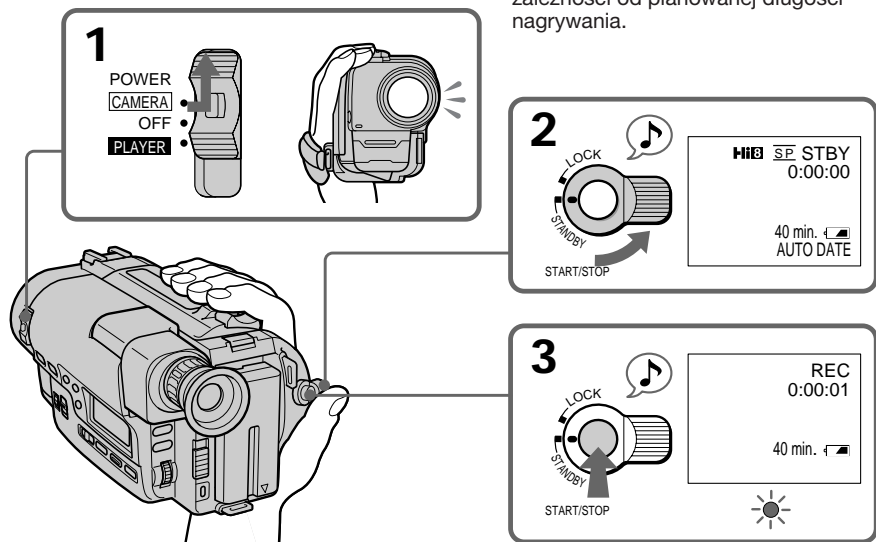
- (1) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget CAMERA.
- (2) Vrid STANDBY uppåt.
- (3) Tryck på START/STOP. Inspe­lingen sätts igång. REC och den röda pricken, som anger pågående inspelning, visas i sökaren. Indikatorn för pågående inspelning på framsidan lyser också. AUTO DATE-indikatorn visas (gäller CCD-TR820E). Du kan även välja inspelningsläge, SP-läge (standarduppspelning) eller LP-läge (lång uppspelning). Ställ in den beräknade inspelningstiden REC MODE i menyerna innan du börjar.

Proszę upewnić się, że źródło zasilania zostało podłączone, kasetę wsuniętą, jak również, że przełącznik START/STOP MODE znajduje się w pozycji oznaczonej . Przed rozpoczęciem nagrywania jednorazowych wydarzeń, zaleca się przeprowadzenie próbnego nagrania celem sprawdzenia właściwego użytkowania sprzętu. Używając camcorder poraz pierwszy, należy włączyć zasilanie, zmienić datę oraz nastawić aktualną godzinę lokalną przed rozpoczęciem nagrywania (str.72).

Data zostanie automatycznie nagrana w ciągu 10 sekund od rozpoczęcia nagrywania (**tryb AUTO DATE tylko dla** —CCD-TR820E).

Tryb automatycznego nagrywania daty można wykorzystać tylko raz dziennie.

- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk umieszczony na przełączniku oznaczonym POWER (zasilanie), proszę przesunąć go na pozycję CAMERA.
- (2) Kontrolkę STANDBY (stan gotowości), proszę przesunąć ku górze.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Camcorder rozpoczyna nagrywanie, wskaźnik świetlny "REC" oraz czerwona lampka sygnalizacyjna zapalają się w celowniku kamery. Lampki sygnalizacyjne trybu nagrywania/poziomu baterii, umieszczone na przedniej części kamery, zapalają się. Wskaźnik AUTO DATE zostaje wyświetlony (tylko dla CCD-TR820E). Wybrać można również tryb nagrywania (Recording mode), czyli SP (standardowy) lub LP (długogrający). W tym celu, przed rozpoczęciem nagrywania, należy nastawić wybrany tryb (REC MODE) w menu systemu na odpowiednią pozycję, w zależności od planowanej długości nagrywania.

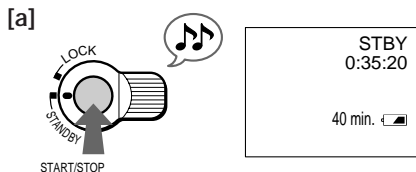


Paus under pågående inspelning, ill. [a]

Tryck en gång till på START/STOP. "STBY" visas i sökaren (beredskap för inspelningsstart).

Hur en pågående inspelning avbryts, ill [b]

Tryck en gång till på START/STOP. Vrid STANDBY nedåt till det nedre läget och skjut strömbrytaren POWER till fränslaget läge OFF. Ta ur kassetten och ta bort batteriet från videokameran.

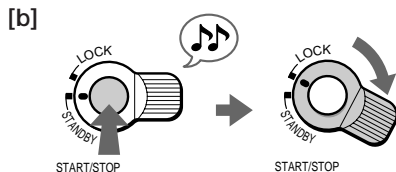


Aby na krótko przerwać nagrywanie [a]

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. Wskaźnik świetlny "STBY" zostaje wyświetlony w celowniku kamery (stan gotowości).

Zakończenie nagrywania [b]

Proszę ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. Kontrolkę STANDBY należy przestawić na pozycję dolną, a przycisk POWER na pozycję OFF. Na zakończenie, proszę wysunąć kasetę i usunąć zestaw baterii.

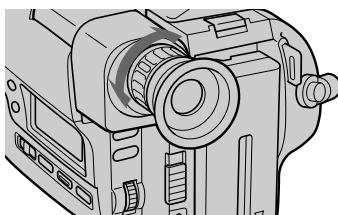


Inställning av siktkorrigeringslins

Siktkorrigeringslinsen måste ställas in när det är svårt att se indikeringarna i sökaren och efter att någon annan använt videokameran. Vrid på ringen för inställning av siktkorrigeringslins tills indikeringarna syns tydligt i sökaren.

Nastawianie ostrości obiektywu celownika kamery

Jeśli ostrość obiektywu celownika kamery nie jest optymalna po zakończeniu użytkowania jej przez osobę drugą, należy ją ponownie nastawić. W tym celu należy przekreślać tarczę regulatora do momentu uzyskania odpowiedniej ostrości wskaźników wyświetlanych w celowniku kamery.



Observera beredskapsläget för inspelningsstart

Efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart, förutsatt att det ligger en kassett i kassettfacket, kopplas beredskapen ur och strömmen slås automatiskt av efter ca. fem minuter. Detta för att undvika att batteriet laddas ur för snabbt och också för att skydda videobandet mot skador. Återgång till beredskapsläget: vrid STANDBY först nedåt och därefter uppåt till det övre läget. Tryck på START/STOP för att fortsätta med inspelningen.

Uwaga dotyczący stanu gotowości

Camcorder wyłączy się automatycznie po 5 minutach jeżeli uprzednio została wsunięta kasetta i włączony tryb gotowości (Standby). Ta cecha ma na celu zaoszczędzenie mocy baterii oraz zapobiega zużyciu się taśmy. Aby powrócić do trybu gotowości, proszę ponownie przesunąć kontrolkę STANDBY ku dołowi i ponownie ku górze. Aby rozpocząć nagrywanie, proszę nacisnąć przycisk START/STOP.

Observera angående bandhastighet

- På denna kameraspelare kan du spela in och upp i SP-läge (normalfart) eller LP-läge (halvfart). Observera också att efter val av halvfart LP blir bildkvaliteten något sämre än när bandet spelas in med normalfart SP.
- Vid uppspelning av ett band, som spelats in med halvfart LP på denna videokamera, på en annan 8 mm videokamera eller videobandspelare kan bildkvaliteten bli något sämre än vid bildåtergivning på denna videokamera.

Observera om inspelning

Låt cirka 15 sekunder av bandet gå innan du påbörjar inspelning när du spelar in från början av ett band. På så vis riskerar du inte att missa någon del av de inledande scenerna vid en senare uppspelning av bandet.

Observera angående tid/bandräknaren

- Räkneverket visar den tid som gått vid inspelning/uppspelning. Använd räkneverket som en vägledning, beroende på att räkneverket visar flera sekunder kortare tid än vad som gått i verkligheten. Tryck på COUNTER RESET för att nollställa räkneverket.
- Om bandet är inspelat i omväxlande SP- och LP-läge visar räkneverket inte en korrekt inspelningstid. Om du vill redigera bandet med räkneverket som vägledning måste du använda samma inspelninglägen hela tiden (SP eller LP).

Observera angående pipljudet

♪ på illustrationerna anger att pipljudet piper till en gång efter strömpåslag och vid inspelningsstart samt två gånger när en pågående inspelning avbryts som en bekräftelse för det som hänt. Dessutom piper pipljudet till gång efter annan för att varna om att det uppstått något fel på videokameran.

Observera att pipljudet inte spelas in på bandet. Välj "OFF" i bildskärmsmenyn för att koppla bort pipljudsfunktionen.

Uwagi dotyczące trybu nagrywania

- Camcorder nagrywa i odtwarza w trybie SP (tryb standardowej szybkości odtwarzania) oraz w trybie LP (tryb długogrający). Należy zaznaczyć, że jakość odtwarzanego nagrania jest lepsza w trybie SP niż w trybie LP.
- Jakość obrazu nagrania wykonanego w trybie LP na omawianej kamerze, a odtwarzanego na innych typach 8 mm kamer lub magnetowidów, może być gorsza od jakości obrazu odtwarzanego na kamerze nagrywającej.

Uwaga dotycząca nagrywania

Przed rozpoczęciem nagrywania od początku taśmy, proszę szybko przewinąć pierwszych 15 sekund. W ten sposób zapobiega się ewentualnemu zanikowi pierwszych scen przy późniejszym odtwarzaniu filmu.

Uwagi dotyczące licznika długości taśmy

- Licznik taśmy wskazuje czas nagrywania lub odtwarzania. Proszę traktować go jako wytyczną. Występuje zawsze parosekundowe opóźnienie w relacji do czasu rzeczywistego. Licznik można wyzerować przez naciśnięcie przycisku COUNTER RESET.
- Dla taśmy nagranej w trybach mieszanych SP oraz LP, licznik taśmy nie będzie miarodajny, pokazując mylne czas nagrywania. Jeżeli nagrana taśma będzie podlegała dalszemu montażowi, należy dokonać nagrania w jednym z trybów (SP lub LP).

Uwaga dotycząca sygnału akustycznego

Zgodnie z oznaczeniem ♪ na ilustracjach, po włączeniu zasilania i rozpoczęciu nagrywania rozlega się jednokrotny, a po zakończeniu nagrywania, dwukrotny sygnał akustyczny; sygnały te służą potwierdzeniu wykonania nastawionej operacji. Kilkakrotnie po sobie następujące sygnały akustyczne, ostrzegają o nieregularnościach w pracy kamery. Sygnały akustyczne nie zostają nagrane na taśmie. Sygnał akustyczny można wyłączyć w menu systemu przez wybranie pozycji "OFF".

Observera AUTO DATE-funktionen (kodning av inspelningsdatum)

—gäller CCD-TR820E

Kameraspelarens klocka är fabriksinställd. På den brittiska modellen är klockan inställd till Londontid och övriga europeiska modeller är inställda till Paristid. Ställ in datumet/tiden på bildskärmsmenyn. Välj ON eller OFF i bildskärmsmenyn för att ändra AUTO DATE-inställningarna. Efter valet av tillslaget läge ON kodas datumet vid inspelningsstart en gång dagligen på videobandet.

Det kan emellertid hända att datumet visas också:

- efter inställning av datum/tid,
- efter att kassetten först tas ur och därefter sätts in igen,
- när inspelningen avbryts inom tio sekunder efter inspelningsstart,
- när lägesinställningen på raden AUTO DATE <ON/OFF> ändras från fränslaget läge OFF till tillslaget läge ON.

När videokameran flyttas inomhus efter tagningar utomhus (eller vice versa)

Vrid STANDBY uppåt till det övre läget och rikta videokameran mot ett vitt föremål i ca. 15 sekunder för korrekt inställning av vitbalans.

Zoomning in/ut

Zoomning används vid inspelning för att ändra på motivets storlek inom en viss scen. Zooma inte för ofta. Filmerna ger ett proffsigare intryck när zoomning inte används så ofta.

Läget T: avsett för zoomning in i teleläget (det verkar som om avståndet till motivet blir kortare).

Läget W: avsett för zoomning in i vidvinkelläget (det verkar som om avståndet till motivet blir längre).

Uvaga dotycząca trybu AUTO DATE —tylko dla CCD-TR820E

Zegar jest nastawiony fabrycznie na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii i na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. Zegar można dowolnie przestawić w menu systemu.

Nastawienia trybu AUTO DATE można zmienić wybierając pozycję ON lub OFF w menu systemu. Wyświetlenie daty w trybie AUTO DATE następuje automatycznie, raz dziennie.

Data może jednakże ukazać się automatycznie kilka razy na dobę, w przypadku gdy użytkownik:

- zmieni datę i godzinę.
- wysunie i ponownie wsunie kasetę.
- zakończy nagrywanie w przeciągu 10 sekund.
- nastawi, w menu systemu, tryb AUTO DATE na pozycję OFF, a następnie ponownie na pozycję ON.

Przechodząc z lokacji na zewnątrz do pomieszczeń (lub vice versa)

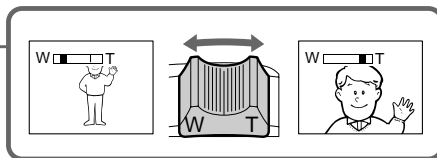
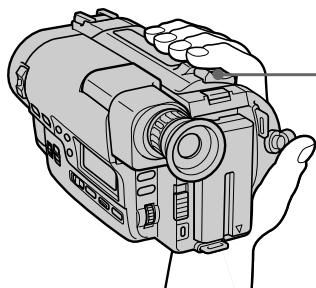
Proszę wybrać górną pozycję kontrolki STANDBY i przez około 15 sekund, skierować camcorder na obiekt białego koloru, celem wyrównania równowagi bieli.

Korzystanie z trybu “zoom” — przybliżanie/oddalenie filmowanego obiektu

“Zooming” stanowi technikę nagrywania, zezwalającą na zmianę wielkości filmowanego obiektu w dowolnej scenie.

Aby uzyskać nagrania o profesjonalnej jakości, zaleca się oszczędne korzystanie z funkcji zoom. Strona “T”: ujęcia teleobiektywu (obiekt wydaje się przybliżony)

Strona “W”: ujęcia szerokokątne (obiekt wydaje się oddalony)



Zoomningshastighet (Zoomning med varierande hastighet)

Skjut motorzoomspaken en liten bit för en långsam zoomning. Skjut motorzoomspaken längre för snabb zoomning.

När motivet under en pågående tagning zoomas in i teleläget

Och bildskärpan inte ställs in på korrekt sätt. Skjut då motorzoomspaken mot vidvinkelläget "W" tills bildskärpan blir bra. Närbildsgränsen i teleläget är ca. 80 cm och i vidvinkelläget ca. en cm, räknat från objektivetets framsida.

Du kan filma ett motiv som minst är 80 cm från objektivet i teleläget eller ca 1 cm från vidvinkelläget.

Observera angående digital zoomning

- Över 15 gångers zoomning (upp till 30 gånger) utförs digitalt. Observera att bildkvaliteten blir sämre ju närmare teleläget "T" motivet zoomas. För att koppla ur den digitala zoomningen ställer du in D ZOOM-funktionen till OFF i bildskärmsmenyn.
- I det högra fältet [a] av zoomningsindikatorn visas zonen för den digitala zoomningen och i det vänstra fältet [b] visas zonen för den optiska zoomningen. Om du ställer in D ZOOM-funktionen till OFF slocknar det vänstra fältet [a].

Szybkość "Zooming" (bezstopniowa zmiana szybkości "zooming")

Proszę lekko przekręcić regulator aby uzyskać relatywnie niewielką szybkość, proszę dalej przekręcać regulator by uzyskać szybszy tryb "zooming".

Nagrywanie przy wykorzystaniu teleobiektywu "zoom"

Filmując w skrajnym trybie teleobiektywu "zoom", ostrość należy nastawiać przez przesunięcie regulatora "power zoom" na pozycję "W", do uzyskania odpowiedniej ostrości. W pozycji teleobiektywu można filmować przedmioty znajdujące się w odległości conajmniej 80 cm (około 2.6 stóp) od powierzchni obiektywu lub w odległości 1 cm (około 1/2 cala) w pozycji szerokokątnej.

Uwagi dotyczące cyfrowo sterowanej funkcji "zoom"


- Powyżej 15-krotny "zoom" (przybliżenie/oddalenie) (x30), zostaje wykonany w trybie cyfrowym a jakość obrazu pogarsza się w miarę przechodzenia w kierunku oznaczenia "T". Aby wyłączyć "zoom" sterowany metodą cyfrową, należy w menu systemu, przełączyć funkcję D ZOOM na pozycję OFF.
- Prawa strona pionowego [a] słupka wskaźnika "power zoom" stanowi przestrzeń cyfrowo sterowanego przybliżania/oddalania, lewa strona [b] wskazuje optycznie sterowaną przestrzeń trybu przybliżania/oddalania. Wyłączenie funkcji D ZOOM przez przestawienie na pozycję OFF, powoduje zniknięcie wskaźników z prawej strony słupka [a].



Välja START- /STOP- läge

Videokameran har ytterligare två lägen förutom det normala start-/stoppläget. Med dessa lägen är det möjligt för dig att ta en serie snabba bilder som gör att du enkelt kan skapa en mycket livfull video.

(1) Skjut START/STOP MODE till önskat läge:

 : inspelningen sätts igång när START/STOP trycks in. Inspelningen avbryts när knappen trycks in en gång till (normalt inspelningssätt).

ANTI GROUND SHOOTING  :

Videokameran spelar endast in när du trycker in START/STOP. På så sätt undviker du att spela in oönskade sekvenser.

5 SEC: efter att START/STOP tryckts in, gör videokameran en fem sekunders inspelning som avbryts automatiskt.


(2) Vrid STANDBY uppåt och tryck på START/STOP. Inspelningen börjar.


Om du har valt 5 SEC, visas fem punkter i sökaren. Punkterna försvinner med en hastighet av en per sekund. När fem sekunder har förflutit och alla punkter har försvunnit ställer sig videokameran automatiskt i vänteläge.

Wybór trybu START/STOP

Camcorder został zaopatrzony, poza normalnym trybem start/stop, w dwa dodatkowe tryby. Tryby te umożliwiają wykonanie serii szybkich scen, wnoszących żywe tempo akcji, lub też zapobiegających filmowaniu niezamierzonych scen z powodu niewyłączenia kamery na czas.

(1) Proszę przestawić przełącznik START/STOP MODE na wybrany tryb pracy.

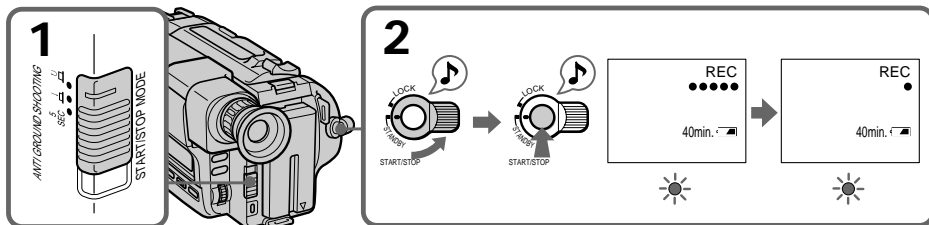
 : Nagrywanie rozpoczyna się po naciśnięciu przycisku START/STOP i zostaje zakończone po ponownym naciśnięciu tego samego przycisku (tryb normalny).

Tryb ANTI GROUND SHOOTING  : nagrywanie zostaje włączone tylko podczas naciśnięcia przycisku START/STOP, zapobiegając w ten sposób nagrywaniu niepotrzebnych scen.

Tryb 5 SEC: Po naciśnięciu przycisku START/STOP, następuje nagrywanie trwające 5 sekund, a następnie automatyczne wyłączenie sprzętu.

(2) Proszę przelażyć regulator STANDBY ku górze i nacisnąć przycisk START/STOP. Nagrywanie rozpoczyna się.

Po wybraniu trybu 5 SEC, w celowniku kamery widoczne jest pięć punktów. Wyświetlone punkty znikają w tempie jednego co sekundę. Po upływie pięciu sekund i zniknięciu wszystkich punktów, kamera przełącza się automatycznie w tryb "Standby" (gotowość).





Längre inspelningstid i 5 SEC-läget

Tryck igen på START/STOP innan alla fem prickar sloknat. Inspelningen fortsätter i ca. fem sekunder från och med det ögonblick då START/STOP trycktes in.

Återgång till normalt inspelningssätt

Skjut omkopplaren START/STOP MODE till läget . Inspelningen fortsätter när lägesändringen görs under pågående inspelning.


Observera angående läget 5SEC och ANTI GROUND SHOOTING .

Om du har valt lägena 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING  kan du inte använda bildtoningsfunktionen (FADER).


Przedłużenie czasu nagrywania w trybie 5 SEC

Proszę, przed zniknięciem wszystkich punktów, ponownie nacisnąć przycisk START/STOP. Nagrywanie jest kontynuowane przez około następnych 5 sekund, licząc od momentu naciśnięcia przycisku START/STOP.

Powracanie do normalnego trybu nagrywania

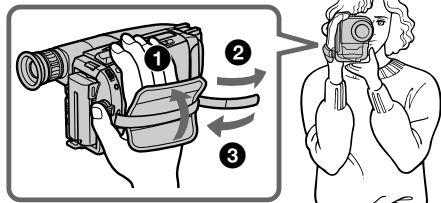
Proszę przestawić przełącznik trybu START/STOP MODE na pozycję oznaczoną . Jeżeli przestawienie przełącznika zostanie przeprowadzone podczas wykonywania nagrywania, jest ono kontynuowane.

Uwaga dotycząca trybu 5-SEC oraz trybu ANTI GROUND SHOOTING

Po wybraniu trybu 5 SEC lub ANTI GROUND SHOOTING , nie można korzystać z funkcji FADER.

Följande råd tillförsäkras bättre bildkvalitet vid tagningar med videokameran i handen:

[a]



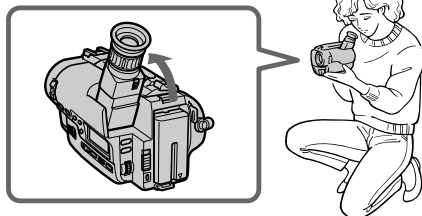
- Fatta ett stadigt tag i videokamer: stödremslängden, så att det lätt går att använda tummen för att trycka in START/STOP, ill. [a].
- Stöd högra armbågen mot kroppen.
- Håll vänstra handflatan under videokameran för att stödja den. Se till att inte komma åt den inbyggda mikrofonen.
- Håll ögat stadigt mot okularet.
- Ta sökarramen till hjälp för att bestämma horisontalplanet.
- Du kan även spela in nära marken och på så vis erhålla en intressant inspelningsvinkel. Vinkla sökaren uppåt vid lågvinkelinspelning [b].

Ställ videokameran på ett plant underlag eller använd ett stativ

Placera videokameran på ett bord eller ett liknande plant underlag på lämplig höjd. Har du ett stativ för din stillbildskamera, kan det också användas tillsammans med denna videokamera. När du använder ett stativ som inte är tillverkat av Sony, ska du kontrollera att längden på fästskruven i stativet är under 6,5 mm. Om skruven är längre kan stativet inte fästas ordentligt och dessutom kan skruven skada kameraspelaren.

Trzymając kamerę w rękę, otrzymuje się lepsze wyniki postępując zgodnie z następującymi wskazówkami:

[b]



- Proszę trzymać camcorder mocno, korzystając z paska zabezpieczającego, w taki sposób, by kciuk był wolny do operacji kontrolki [a].
- Łokieć prawej ręki proszę przycisnąć do boku.
- Lewa ręka powinna potrzytywać camcorder od spodu. Proszę uważać by nie dotykać zamontowanego w sprzęcie mikrofonu.
- Oko proszę przyłożyć do okulara celownika.
- Ramkę celownika proszę wykorzystać jako prowadnicę pomagającą w określeniu poziomej płaszczyzny.
- Aby otrzymać ciekawy kąt ujęcia, można wykonać nagranie filmując z niskiej pozycji. W tym celu, celownik kamery należy skierować ku górze [b].

Proszę camcorder umieścić na płaskiej powierzchni lub na statywie

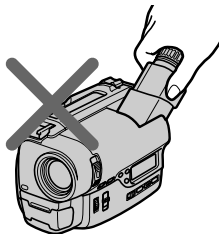
Celem dokonania nagrania, camcorder można umieścić na stole lub innej, płaskiej powierzchni o odpowiedniej wysokości. Można również wykorzystać statyw zwykłego aparatu fotograficznego.

Używając statywu innej marki niż Sony, proszę sprawdzić długość śruby przytrzymującej, która musi wynosić mniej niż 6,5 mm (9/32 cala). W przeciwnym razie, śruba mogłaby uszkodzić kamerę.

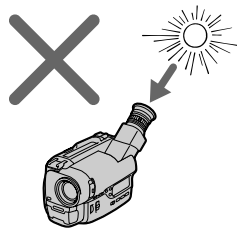
Att observera angående sökaren

- Lyft inte upp videokameran genom att hålla i sökaren, ill. [c].
- Rikta aldrig sökaren rakt mot solen. Det kan skada de inbyggda delarna i sökaren. Var noga med att skydda videokameran mot solsken om den måste ställs på en solig plats, som till exempel ett fönsterbräde, ill. [d].

[c]



[d]



Granskning av nysstagna scener

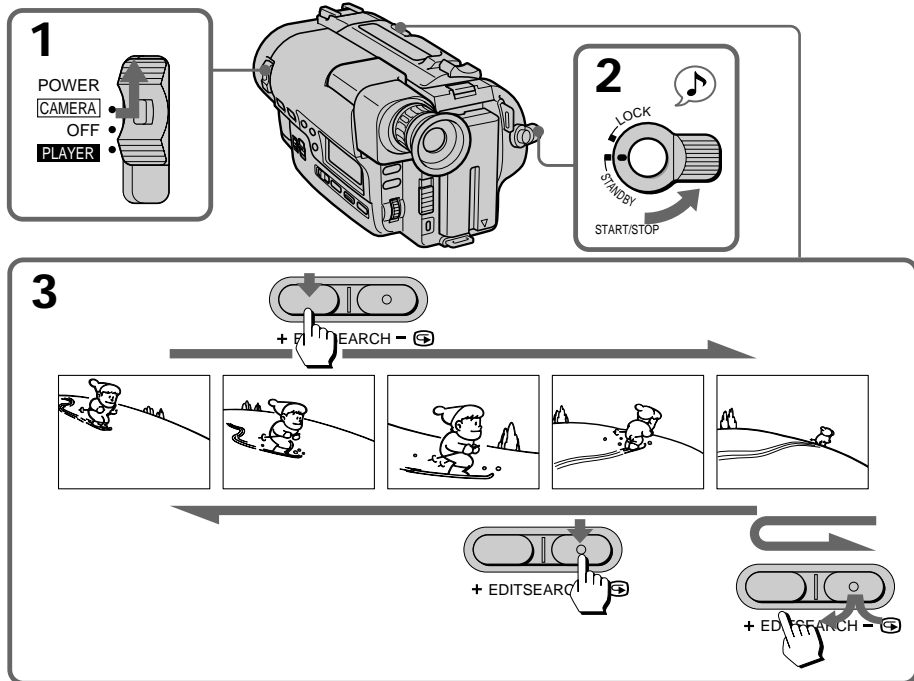
Med funktionen EDIT SEARCH kan du granska den senast inspelade scenen eller inspelningsbilden i sökaren.

- (1) Ställ in strömbrytaren POWER till CAMERA samtidigt som du trycker in den lilla gröna knappen.
- (2) Vrid STANDBY uppåt till det övre läget.
- (3) Tryck in minussidan - (⊖) på EDITSEARCH och släpp upp den för att granska de sista sekunderna i scenen som senast spelades in (funktionen Rec Review). Ljudet kan regleras från hörlurarna.
Håll minussidan - på EDITSEARCH intryckt tills önskad scen visas i sökaren. Bandet spelas upp från och med den scenen till slutet av bandets inspelade del. Håll plussidan + på EDITSEARCH intryckt för att snabbgranska bandet framåt (funktionen Edit Search).

Sprawdzanie nagranych scen

Funkcja EDITSEARCH służy kontroli ostatnio nagranych scen lub całego nagrania w celowniku kamery.

- (1) Naciskając mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję CAMERA.
- (2) Proszę przesuwać kontrolkę STANDBY ku górze.
- (3) Proszę krótko nacisnąć część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - (⊖); ostatnich kilka sekund nagrania zostaje odtworzone (Rec Review). Kontrolę dźwięku można przeprowadzić przy pomocy słuchawek. Proszę przytrzymać część przełącznika EDITSEARCH oznaczoną - do momentu wyświetlenia poszukiwanej sceny. Ostatnio nagrana część zostaje odtworzona. Aby przewinąć taśmę do przodu, proszę przytrzymać część przełącznika oznaczoną + (Edit Search).



Hur granskning avbryts

Släpp upp EDITSEARCH.

Fortsatt inspelning

Tryck på START/STOP. Inspelningen fortsätter från och med den scen som visades i sökaren när EDITSEARCH släpptes upp. Bildövergången mellan den senast på bandet inspelade scenen och den nästa scenen blir osynlig, förutsatt att videokassetten inte togs ut ur kassettfacket.

Aby zatrzymać odtwarzanie

Proszę zwolnić przycisk EDITSEARCH.

Aby powrócić do przerwanej nagrywania

Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Ponowne nagrywanie rozpoczyna się w miejscu, w którym zostało przerwane w momencie zwolnienia przycisku EDITSEARCH. Pod warunkiem, że w międzyczasie nie wyjęto kasyety, przejście od poprzednio nagranych sceny do następnej będzie na filmie niezauważalne.

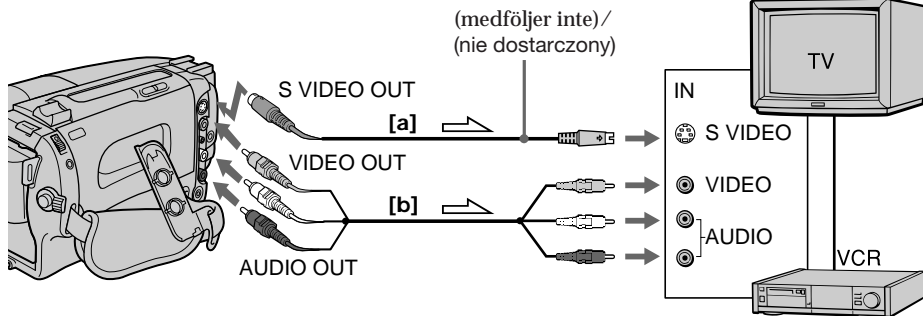
Anslutningarna för uppspelning av videoband

Anslut videokameran till videobandspelaren eller TVn för att se uppspelningsbilden på TV-skärmen. Det finns olika sätt att ansluta videokameran till TVn. Vid du vill titta på uppspelningsbilden genom att ansluta videokameran till TVn, rekommenderar vi att nätanslutning som energikälla.

Direktanslutning till en videobandspelare eller tv med video/ljudingångar

Öppna uttagsskyddet på videokameran. Om din TV redan har anslutits till en videobandspelare ansluter du videokameran till LINE IN-ingångarna med hjälp av den medföljande A/V-anslutningskabeln. Ställ in ingångsväljaren på videobandspelaren till LINE. Ställ in TV/VCR-väljaren på TVn till VCR.

Om videon eller TV:n har ett S-videouttag, ansluter du S-videokabeln (medföljer inte) [a] för att få en bild med hög kvalitet.



↗ : Signalflöde/Przepływ sygnałów

VIDEO för väljaren TV/VIDEO på tv:n. När en S-videokabel (tillval), [a], används för att ansluta denna videokamera till videobandspelaren, krävs inte anslutning av den gula videokontakten, [b], på ljud/videokabeln.

Podłączenia umożliwiające odtworzenie obrazu

Przez podłączenie camcordera do magnetowidu lub odbiornika TV, gotowe nagranie można skontrolować na ekranie TV. Istnieje kilka możliwości podłączenia camcordera do odbiornika TV. Aby skontrolować nagranie przez podłączenie camcordera do odbiornika TV, polecamy podłączenie zasilania z sieci.

Bezpośrednie podłączenie do sprzętu video/TV wyposażonych w gniazdko wejściowe Video/Audio

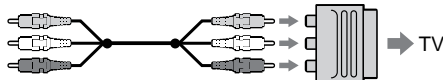
Proszę otworzyć osłonę gniazdka. Jeżeli odbiornik TV jest podłączony do magnetowidu, proszę podłączyć camcorder to wejść oznaczonych LINE IN korzystając z załączonego łącza A/V. Selektor wejściowy, umieszczony na magnetowidzie, proszę nastawić na pozycję LINE. Selektor TV/VCR na odbiorniku TV proszę przełączyć na pozycję VCR (magnetowid). Jeżeli sprzęt video lub odbiornik TV jest wyposażony w gniazdko video typu S, proszę podłączyć przy pomocy kabla typu video S (nie dostarczony) [a], zapewniając w ten sposób obraz wysokiej jakości.

**När denna videokamera skall
anslutas till en videobandspelare
eller tv med enkanaligt ljud**

Anslut endast den vita ljudkontakten på både videokameran och videobandspelaren eller TV:n. Med denna anslutning blir ljudet enkanaligt (mono) även i stereoläge.

**När videobandspelaren/tv:n har en
21-polig ljud/videokoppling
(EUROCONNECTOR)**

Använd den medföljande 21-poliga adaptem.



**Anslutning till en videobandspelare
eller tv utan ljud/videoingångar**

Använd en RFU-adapter (medföljer inte).

**Aby przeprowadzić podłączenie do
magnetowidu lub odbiornika TV nie
zaopatrzonych w gniazdka wejściowe
Video/Audio**

Proszę użyć adaptora RFU (nie dołączony).

**Jeżeli posiadany magnetowid lub
odbiornik TV jest monofoniczny**

Wystarczy podłączenie tylko białej wtyczki dla fonii na camcorderze i magnetowidzie, względnie odbiorniku TV. Dźwięk przy tego rodzaju podłączeniu będzie monofoniczny, bez względu na wybór trybu stereofonicznego.

**Jeżeli posiadany odbiornik TV/
magnetowid jest wyposażony w 21-
wtykowe łącze (EUROCONNECTOR)**

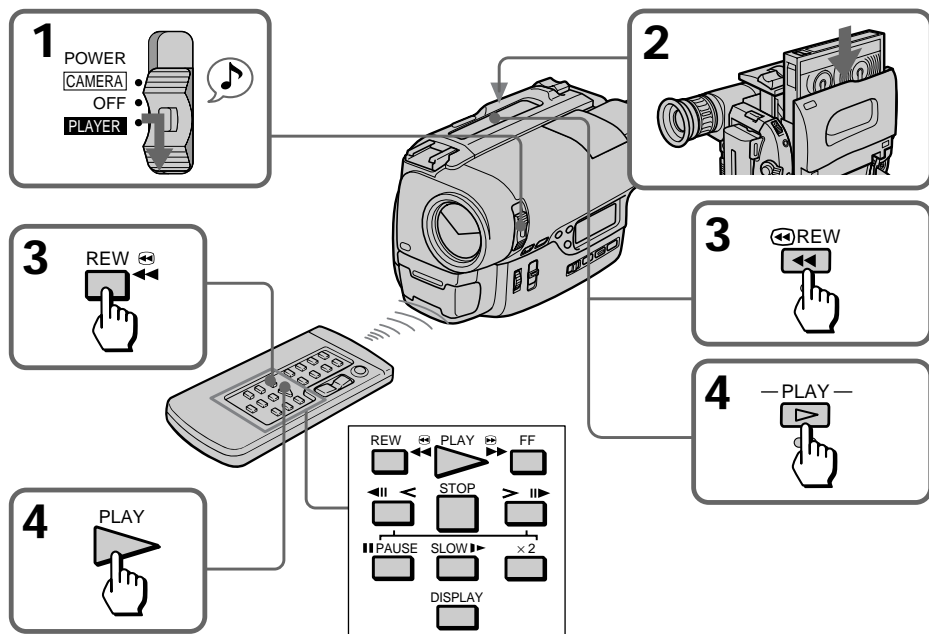
Proszę wykorzystać dostarczony 21-wtykowy adaptor.

Bildåtergivningen vid uppspelning av videoband på denna videokamera kan granskas i sökaren eller på den anslutna tv:ns bildskärm efter videokamerans anslutning till en tv eller videobandspelare/tv.

- (1) Samtidigt som du trycker på den lilla gröna knappen på strömbrytaren POWER ställer du in den till PLAYER. Videokontrollknapparna tänds.
- (2) Sätt i önskad videokasset i kassettfacket med fönstret vänt utåt.
- (3) Tryck på ◀◀ för att spola tillbaka bandet.
- (4) Tryck på PLAY ▷ för att spela upp bandet.

Kontrolle odtwarzanego obrazu można również przeprowadzić korzystając z celownika kamery. Alternatywnie, nagrany film można również skontrolować na ekranie odbiornika TV, po przeprowadzeniu odpowiedniego podłączenia camcordera do odbiornika TV lub do magnetowidu.

- (1) Naciskając mały, zielony przycisk umieszczony na przełączniku POWER, proszę przestawić przełącznik na pozycję PLAYER (odtwarzacz). Lampka na przycisku kontrolnym video zapala się.
- (2) Kasetę z nagraniem, proszę umieścić stroną z okienkiem skierowaną na zewnątrz.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ aby cofnąć taśmę.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ▷ aby rozpocząć odtwarzanie.



Hur uppspelning avbryts: tryck på STOP □.
 Bandets snabbspolning bakåt: tryck på REW ◀◀.
 Bandets snabbspolning framåt: tryck på FF ▶▶.

Fjärrstyrning med fjärrkontroll

Den medföljande fjärrkontrollen kan också användas för att styra bandgången. Innan fjärrkontrollen tas i bruk: sätt i de medföljande batterierna R6 (storlek AA) i batterifacket på fjärrkontrollen.

Aby zatrzymać odtwarzanie, proszę nacisnąć przycisk □.
 Aby cofnąć taśmę, proszę nacisnąć przycisk ◀◀.
 Aby taśmę szybko przewinąć do przodu, proszę nacisnąć przycisk ▶▶.

Użytkowanie pilota zdalnego sterowania

Odtwarzaniem taśmy można również sterować przy pomocy załączonego pilota zdalnego sterowania (zwanego dalej "pilodem"). Przed rozpoczęciem użytkowania pilota, proszę zaopatrzyć go w baterie typu R6 (rozmiar AA).

Indikeringarnas visning på tv:ns bildskärm

Tryck på DISPLAY på fjärrkontrollen. Tryck en gång till på DISPLAY för att koppla ur indikeringarnas visning på tv:ns bildskärm.

Ljudövervakning under pågående bildåtergivning i sökaren

Anslut hörlurarna (tillval) till hörlursuttaget ☺.

Att observera angående objektivet
Objektivet öppnas inte när strömbrytaren POWER står i läget PLAYER. Använd inte våld för att försöka öppna objektivet. Det resulterar i fel.

Olika sätt att spela upp ett videoband

Stillbildsgranskning (paus vid uppspelning)

Tryck på **II** under pågående uppspelning. Tryck en gång till på **II** eller på **▷** för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning (Picture Search)

Håll **◀◀** eller **▶▶** intryckt under pågående uppspelning. Släpp upp den intryckta knappen för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Bildsökning under bandets pågående snabbspolning framåt/bakåt (Skip Scan)

Håll **◀◀** intryckt under bandets pågående snabbspolning bakåt eller **▶▶** under bandets pågående snabbspolning framåt. Tryck på **▷** för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Tidsfördröjd uppspelning med 1/5 fart (Slow Playback)

Tryck på **▶** på fjärrkontrollen under pågående uppspelning. Tryck på **▷** för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet. Efter ca. en minuts tidsfördröjd uppspelning ändras uppspelningssättet automatiskt till uppspelning med normalfart.

Bildsökning med dubbelfart —gäller CCD-TR825E

Bildsökning bakåt med dubbelfart: tryck, under bandets pågående uppspelning, först på **◀◀◀** och därefter på **x2** på fjärrkontrollen. Bildsökning framåt med dubbelfart: tryck, under bandets pågående uppspelning, först på **▶▶▶** och därefter på **x2** på fjärrkontrollen. Tryck på **PLAY ▶** för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Aby wyświetlić wskaźniki ekranu celownika kamery na ekranie TV

Proszę nacisnąć przycisk DISPLAY na pilocie. Aby wskaźniki wyłączyć, proszę ponownie nacisnąć przycisk DISPLAY.

Kontrola nagranych dźwięków podczas przeglądania nagranej taśmy na ekranie celownika kamery

Proszę podłączyć słuchawki (nie dołączone) do gniazdka oznaczonego ☺.

Uwaga dotycząca osłony obiektywu

Osłona obiektywu nie otwiera się po przestawieniu przełącznika POWER na pozycję PLAYER. Proszę nie otwierać osłony manualnie. Grozi powstaniem defektu.

Różne tryby odtwarzania

Kontrola obrazu statycznego (przerwa w odtwarzaniu)

Proszę nacisnąć **II** podczas odtwarzania. Aby ponownie powrócić do odtwarzania, proszę nacisnąć **II** lub **▷**.

Aby zlokalizować dowolną scenę (Picture Search = poszukiwanie obrazu)

Proszę nacisnąć przycisk **◀◀** lub **▶▶** podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę zwolnić przycisk.

Kontrolowanie obrazu przy wysokiej szybkości przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (tryb skip scan)

Proszę nacisnąć przycisk **◀◀** podczas przewijania do początku taśmy lub przycisk **▶▶** podczas szybkiego przewijania do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **▷**.

Kontrola nagrania przy 1/5 szybkości (powolne odtwarzanie)

Proszę nacisnąć przycisk **▶** na pilocie podczas trybu odtwarzania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **▷**. Jeżeli tryb powolnego odtwarzania trwa dłużej jak 1 minutę, szybkość odtwarzania zmienia się automatycznie na normalną.

Aby skontrolować obraz przy podwójnej szybkości

—Tylko dla CCD-TR825E

Aby odtworzyć obraz z podwójną szybkością w kierunku przeciwnym, proszę, podczas odtwarzania nacisnąć przycisk **◀◀◀**, a następnie przycisk **x2** na pilocie. Aby odtworzyć z podwójną szybkością do przodu, proszę nacisnąć przycisk **▶▶▶**, a następnie przycisk **x2** podczas trybu odtwarzania. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk **▶**.

Stillbildsframflyttning bild-för-bild —gäller CCD-TR825E

Tryck in och håll ◀II< eller >II▶ intryckt under paus vid uppspelning. Stillbilden flyttas bakåt eller framåt med 1/25 fart så länge endera knappen hålls intryckt. Tryck på ▶ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Ändring av uppspelningsriktning —gäller CCD-TR825E

Tryck, under valt sätt att spela upp bandet framåt, på ◀II< på fjärrkontrollen för att ändra riktningen till motsatt håll och på >II▶ för att spela upp bandet i normal riktning framåt. Tryck på PLAY ▶ för att återgå till normalt sätt att spela upp bandet.

Val av ljudåtergivningssätt

Ändra inställningen för "HIFI SOUND"-läget i menyerna.

Observera angående uppspelning

- Ränder visas i bilden samtidigt som ljudet dämpas i olika uppspelningslägen.
- Om pausläget är påslaget i mer än fem minuter ställs kameraspelaren automatiskt i stoppläge.
- Det uppstår horisontella brusränder på mitten vid uppspelning bakåt eller i olika hastigheter samtidigt som RC-tidkoden eller datumkoden visas på skärmen (gäller CCD-TR825E). Detta är helt normalt.

Visning av inspelningsdatum eller -tid — datumkod

—gäller CCD-TR825E

Vid uppspelning eller redigering på TV-skärmen kan du med datakodfunktionen visa inspelningstid/datum även om du inte spelade in detta vid det faktiska inspelningstillfället. Inspelningsdatumet eller -tiden visas också i sökaren och i teckenfönstret.

Aby skontrolować nagranie klatkę-po-klatce

—Tylko dla CCD-TR825E

Proszę, w trybie przerwy w odtwarzaniu, nacisnąć przycisk ◀II< lub >II▶ na pilocie. Naciskając przycisk, można skontrolować nagranie w trybie szybkości 1/25. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ▶.

Aby zmienić kierunek odtwarzania

—Tylko dla CCD-TR825E

Podczas odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ◀II< na pilocie aby odtwarzać cofając lub przycisk >II▶, również na pilocie, aby odtwarzać do przodu. Aby powrócić do normalnego trybu odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk ▶.

Zmiana towarzyszącego odtwarzaniu dźwięku

Proszę zmienić ustawienie trybu "HIFI SOUND" w menu systemu.

Uwagi dotyczące odtwarzania

- W różnych trybach odtwarzania występują pasma, a dźwięk jest wygłuszany.
- Jeżeli przerwa w odtwarzaniu trwa 5 minut lub dłużej, kamera przechodzi automatycznie w tryb stopu.
- Podczas odtwarzania taśmy w przeciwnym kierunku lub podczas odtwarzania w różnych szybkościach przy jednoczesnym wyświetlaniu kodu czasu RC lub Data Code (kod danych) pośrodku ekranu widoczne jest poziome pasmo (tylko dla CCD-TR825E). Jest to normalny objaw.

Wyświetlenie daty lub godziny jeżeli nagrano funkcję — data code n

—Tylko dla CCD-TR825E

Datę lub godzinę można wyświetlić jeżeli nagrano (Data Code) na ekranie TV podczas odtwarzania lub montażu taśmy, nawet wtedy gdy nie nagrano tych danych podczas filmowania. Funkcja "Data Code" zostaje również wyświetlona w celowniku kamery i w okienku konsoli.

För att visa datum eller tidpunkt när inspelningen ägde rum

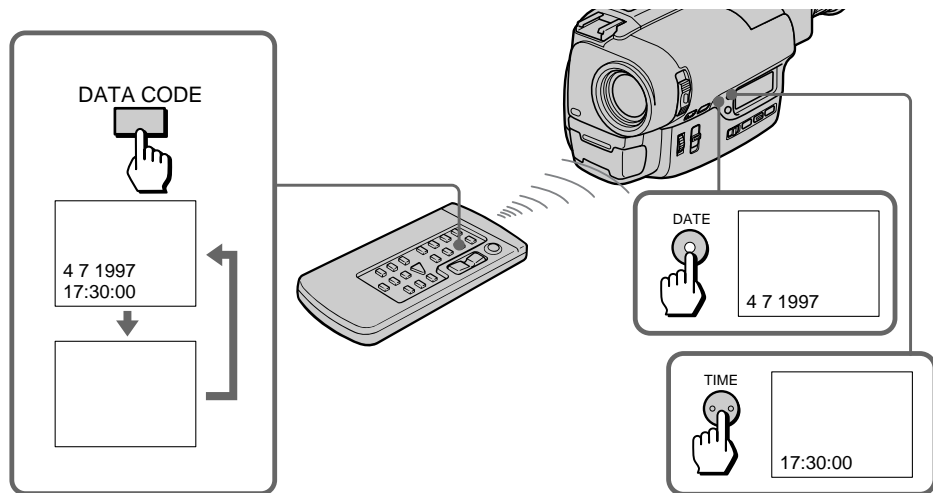
Tryck på DATE eller TIME på videokameran. För att koppla bort datum eller tidpunkt trycker du en gång till på samma knapp.

För att visa datum eller tidpunkt när inspelningen ägde rum,

Tryck på TIME (eller DATE) efter det att du har tryckt på DATE (eller TIME). För att koppla bort datum eller tidpunkt trycker du en gång till på DATE och TIME.

För samtidig visning av datum och tidpunkt när inspelningen ägde rum

Tryck på DATA CODE på fjärrkontrollen. För att koppla bort datum och tidpunkt trycker du åter på samma knapp.



Strecken (---:---) visas, istället för datumet/ tiden

- under pågående uppspelning av ett blankt avsnitt på bandet,
- under pågående uppspelning av ett band, som spelats in på en videokamera utan möjligheter till inspelningsdatumets/tidens kodning på bandet,
- under pågående uppspelning av ett band, som spelats in på en videokamera utan möjlighet till datum/tidsinställning,
- när bandet är oläsligt på grund av skador eller brus på bandet,
- när bandet, efter dess inspelning, kodas med en index- eller RC-tidskod och under pågående dubbing av pulskodmodulerat ljud på bandet.

Wyświetlanie wskaźników daty i godziny podczas nagrywania

Proszę nacisnąć przycisk DATE lub TIME na camcorderze. Aby wyłączyć wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć odpowiedni przycisk.

Wyświetlenie nagranych wskaźników daty i godziny,

Proszę nacisnąć przycisk TIME (lub DATE) po naciśnięciu przycisku DATE (lub TIME). Aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki, proszę ponownie nacisnąć przyciski DATE oraz TIME.

Aby jednocześnie wyświetlić nagrane wskaźniki daty i godziny

Proszę nacisnąć przycisk DATA CODE na pilocie. Aby wyłączyć wskaźniki daty i godziny, proszę ponownie nacisnąć ten sam przycisk.

Jeżeli zostają wyświetlone wskaźniki (---:---), oznacza to, że:

- Odtwarzana jest nienagrana część taśmy.
- Taśma została nagrana na kamerze bez funkcji Data Code
- Taśma została nagrana bez uprzedniego nastawienia daty i godziny.
- Taśma jest nieczytelna, z powodu jej uszkodzenia lub z powodu zniekształceń.
- Korzystano z funkcji zaznaczania sygnału indeksu, korzystano z kodu czasu RC lub z funkcji PCM po dokonaniu nagrania

Alternativa strömförsörjningsätt

Du kan välja mellan följande strömkällor till videokameran: batterier (batterisats), nätanslutning, alkaliska batterier och bilbatteri på 12/24 V. Välj lämplig strömkälla beroende på var du ämnar använda videokameran.

Plats	Strömförsörjningsättet	Tillbehör som skall användas
Inomhus	Drift på laddningsbart batteri	Medföljande nätadapter
Utomhus	Battery pack	Laddningsbart InfoLITHIUM-batteri NP-F330 (medföljer), NP-F530, NP-F730, NP-F930
	LR6 (Storlek AA) Alkaliskt batteri	Batterihållare (medföljer)
I bilen	Drift på 12 eller 24 V bilbatteri	Sony bilbatteriladdare DC-V515A

Observera angående strömkällor

Observera att videobandet kan skadas om strömförsörjningen avbryts under pågående inspelning/uppspelning. Om det skulle hända att strömförsörjningen avbryts av misstag eller av någon annan orsak, måste strömkällan omedelbart anslutas till/monteras på videokameran.



Detta märke anger att produkten ifråga är ett äkta tillbehör till Sonys videoprodukter.

Vi rekommenderar vid inköp av Sonys videoprodukter också inköp av de tillbehör som märkts med märket GENUINE VIDEO ACCESSORIES.

Korzystanie z różnych źródeł zasilania

Można dokonać wyboru następujących źródeł zasilania: zestaw baterii, zasilanie z sieci, baterie alkaliczne oraz 12/24 V akumulator samochodowy. Proszę dokonać wyboru odpowiedniego źródła zasilania w zależności od miejsca, w którym nagranie zostaje wykonane.

Miejsce	Źródło zasilania	Osprzęt z którego należy korzystać
W pomieszczeniu	Zasilanie z sieci	Dostarczony adaptor zasilania prądem AC
Na zewnątrz	Zestaw baterii	Bateria typu InfoLITHIUM NP-F330 (dostarczona), NP-F530, NP-F730, NP-F930
	LR6 (Size AA) Baterie alkaliczne	Etui na baterie (dostarczone)
W samochodzie	12 V lub 24 V akumulator samochodowy	Samochodowa ładownica baterii typu Sony DC-V515A

Uwagi dotyczące źródeł zasilania

Odłączanie źródła zasilania lub usuwanie zestawu baterii podczas nagrywania lub odtwarzania, może spowodować uszkodzenie taśmy. Aby temu zapobiec, należy jaknajprędzej przywrócić zasilanie sprzętu.



Produkty posiadające znak zilustrowany obok są oryginalnym sprzętem dla produktów video firmy Sony.

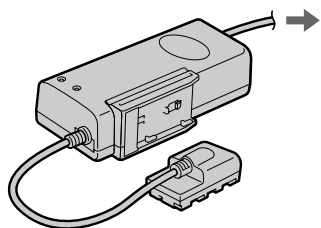
Dla nabywających produkty video firmy Sony, polecamy również nabywanie sprzętu posiadającego nasz znak "GENUINE VIDEO ACCESSORIES", świadczący o tym, że jest to sprzęt oryginalny.

Nät drift

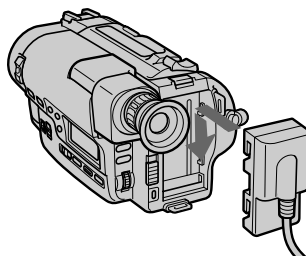
Använd den medföljande nätadaptern.

- (1) Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
- (2) Skjut anslutningsplåten längs styrningen på baksidan tills klickljudet anger att anslutningsplåten låsts på plats.

1



2



Hur anslutningsplåten tas loss

Håll i plåten och dra plåten uppåt. Håll aldrig i anslutningskabeln.

WARNING!

Nätkabeln får bara bytas ut av en godkänd reparatör.

OBSERVERA

Nätströmtillförseln avbryts inte så länge stickkontakten sitter i ett nätuttag, inte ens när strömmen slås av.

Observera angående strömindikatorn VTR/CAMERA

- Strömindikatorn VTR/CAMERA lyser ett tag efter att nätadaptern kopplats ur från nätuttaget. Detta är helt normalt och anger inte något fel.
- När strömindikatorn VTR/CAMERA inte tänds, måste nätkabeln kopplas ur. Vänta i ca. en minut och anslut nätkabeln på nytt.

Usuwanie płyty łączeniowej

Płytę łączeniową usuwa się podobnie jak zestaw baterii.

OSTRZEŻENIE

Wymianę kabla zasilania sieciowego należy zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi punktów serwisowych.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego nawet wtedy kiedy sprzęt został wyłączony, dopóki wtyczka kabla znajduje się w gniazdku ściennym.

Uwagi dotyczące lampki sygnalizacyjnej VTR/CAMERA

- Lampka sygnalizacyjna VTR/CAMERA pali się jeszcze jakiś czas po odłączeniu sprzętu. Jest to objawem prawidłowego działania sprzętu.
- Jeżeli lampka sygnalizacyjna VTR/CAMERA nie zapala się, proszę odłączyć główny kabel zasilania z gniazdka ściennego. Proszę odczekać około minuty i ponownie podłączyć kabel zasilania do sieci.

Använda alkaliska batterier

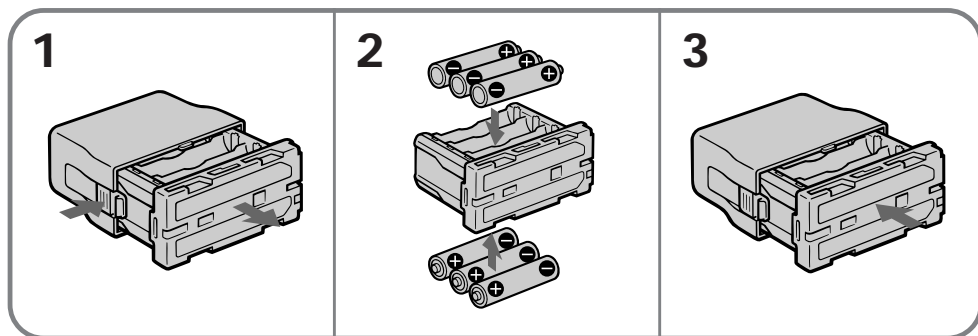
Använd den medföljande batterihållaren och sex av Sonys alkaliska LR6-batterier (storlek AA) (tillval).

- (1) Dra ut batterifacket ur ackumulatorn.
- (2) Sätt i sex alkaliska batterier i batterifacket med polerna vända åt korrekt håll enligt märkningarna i batterifacket.
- (3) Skjut in batterifacket med de alkaliska batterierna i ackumulatorn.
- (4) Montera ackumulatorn på batteriets monteringsyta på videokameran på samma sätt som det laddningsbara batteriet monteras på videokameran.

Korzystanie z baterii alkalicznych

Proszę korzystać z etui na baterie (dostarczone) w połączeniu z sześcioma bateriami alkalicznymi firmy Sony typu LR6 (rozmiar AA) (nie dostarczone).

- (1) Proszę wyjąć z etui przeznaczoną dla baterii osadę.
- (2) Proszę włożyć sześć nowych baterii alkalicznych, zgodnie z oznaczeniami begunowości znajdującymi się na osadzie dla baterii.
- (3) Osadę, wraz z umieszczonymi w niej bateriami, proszę włożyć do etui.
- (4) Etui wraz z bateriami proszę teraz umieścić na powierzchni montażowej sprzętu, zgodnie z instrukcją montażu zestawu baterii.



Batteridriftstid

När videokameran drivs med alkaliska batterier och omgivningstemperaturen ligger på +25°C:

Modell	Kontinuerlig inspelningstid	Typisk inspelningstid
CCD-TR820E	95 min.	55 min.
CCD-TR825E	100 min.	55 min.

OBS!

- Använd inte ackumulatören vid kall väderlek.
- Batteridriftstiden kan vara kortare, beroende på omständigheterna vid inspelningstillfället.
- Ovanstående driftstider är ungefärliga. Den verkliga driftstiden kan bli kortare beroende på omständigheterna vid batteriernas lagring före försäljning samt temperaturförhållandet.

När batterihållaren har installerats

Vinkla sökaren aningen uppåt när du använder videokameran.

Hur ackumulatören tas loss

Ta loss ackumulatören på samma sätt som det laddningsbara batteriet.

Batteribyte: ta först loss ackumulatören från videokameran och byt sedan ut batterierna för att skydda videokameran mot skador.

Bilbatteridrift

Använd Sony DC-V515A bilbatteriladdare (tillval). Anslut bilbatteriladdaren till bilens cigarettändarruttag (12 V eller 24 V). Anslut bilbatteriadaptern och videokameran på samma sätt som du använder nätadaptern för växelström.

För att koppla bort bilbatteriadaptern

Bilbatteriadaptern kopplas bort på samma sätt som nätadaptern för växelström.

Żywotność baterii

Użytkowanie alkalicznych baterii Sony przy 25°C (77°F).

Model	Czas nagrywania w trybie ciągłym	Typowy czas nagrywania
CCD-TR820E	95 min.	55 min.
CCD-TR825E	100 min.	55 min.

Uwagi

- W zimmym otoczeniu nie należy korzystać z baterii.
- Faktyczna żywotność może być krótsza, gdyż zależy ona od warunków w której jest użytkowana.
- Wyżej podane wartości dotyczące żywotności baterii należy uważać za wartości szacunkowe. Faktyczna żywotność może być krótsza, gdyż zależy ona od warunków magazynowania przed ich nabyciem oraz od temperatury w której są one użytkowane.

Po zamontowaniu zestawu baterii

Użytkując camcorder, należy celownik kamery skierować nieco ku górze.

Usuwanie etui na baterie

Etui na baterie należy usunąć podobnie jak zestaw baterii.

Wymieniając baterie, proszę odłączyć etui od camcordera aby zapobiec ewntualnemu uszkodzeniu sprzętu.

Korzystanie z zasilania akumulatorem samochodowym

Proszę korzystać z samochodowej ładownicy baterii, typu Sony DC-V515A (nie dostarczonej). Łącze ładownicy proszę podłączyć do gniazdka zapalniczki samochodowej (12 V lub 24 V). Następnie, proszę połączyć samochodową ładownicę baterii z camcorderem, w ten sam sposób, w jaki podłącza się adaptor zasilania prądem AC.

Odłączanie samochodowej ładownicy baterii

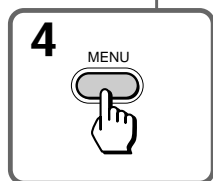
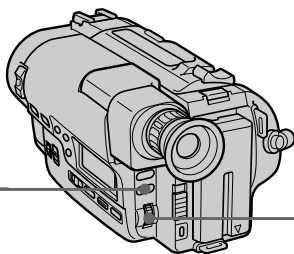
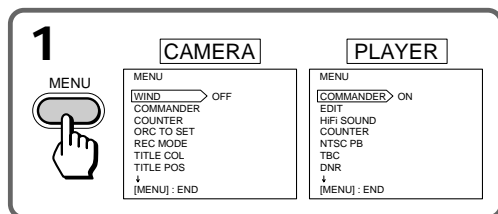
Samochodową ładownicę baterii odłącza się podobnie jak adaptor zasilania prądem AC.

Ändring av inställningarna på bildskärmsmenyerna

Zmiana wstępnie nastawionych trybów pracy

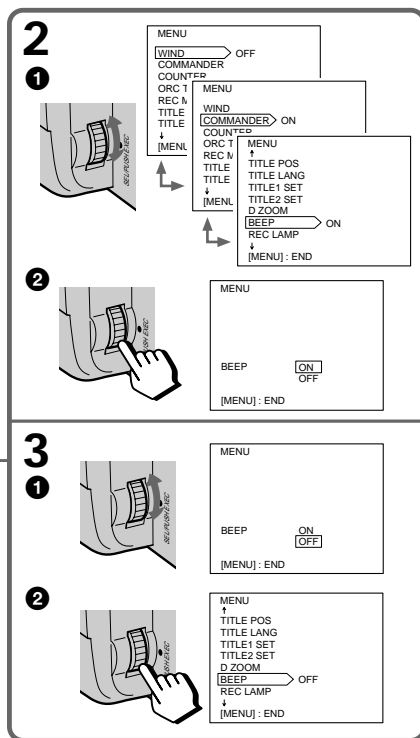
Bildskärmsmenyerna används för att välja önskade inställningslägen för vissa specialposter. Dessa inställningar gör att egenskaperna på denna videokamera kan utnyttjas på bästa möjliga sätt.

- (1) Tryck på MENU för att ta fram huvudmenyn i sökaren.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja önskad specialpost. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att välja önskad inställning och tryck sedan på ratten. Om du vill ändra de andra inställningarna upprepar du steg 2 och 3.
- (4) Tryck på MENU. Menyerna släckas.



Wstępnie nastawione tryby pracy camcordera można dowolnie zmieniać, aby umożliwić wygodne i przyjemne użytkowanie sprzętu, przy wykorzystaniu różnych jego cech i funkcji.

- (1) Proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu.
- (2) Proszę przekręcić regulator na odpowiedni wskaźnik, następnie proszę regulator nacisnąć.
- (3) Proszę teraz przekręcić regulator, nastawić na wskaźnik wybranego trybu i nacisnąć. Aby zmienić dalsze nastawienia trybów pracy, proszę powtórzyć etapy 2 i 3.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyłączyć wszystkie wyświetlone wskaźniki menu.



Val av önskade inställningslägen

Inställningar för både CAMERA och PLAYER-lägen

COMMANDER <ON/OFF>

- Välj tillslaget läge ON för att kunna använda den medföljande fjärrkontrollen för videokamerans fjärrstyrning.
- Välj fränslaget läge OFF när videokameran inte skall fjärrstyras med fjärrkontrollen.

Wybieranie nastawienia trybu dla każdego elementu

Elementy dla trybów CAMERA (kamera) i PLAYER (odtwarzacz)

COMMANDER <ON/OFF> (Pilot zadalnego sterowania włączanie/wyłączanie)

- Proszę wybrać ON jeżeli korzysta się z załączonego pilota do sterowania pracą camcordera.
- Proszę wybrać OFF jeżeli nie korzysta się z pilota.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE>

—gäller CCD-TR825E

- Välj i normalt fall läget NORMAL.
- För en noggrannare redigering väljer du läget TIME CODE för att visa RC-tidkoden. RC-tidkodfunktionen kopplas inte ur även om batteriet tas bort.

BEEP* <ON/OFF>

- Välj tillslaget läge ON för att höra pipen som varnar om inspelningsstart/stopp o.s.v.
- Välj fränslaget läge OFF för att koppla ur pipljudet.

Inställningar för endast CAMERA

WIND <ON/OFF>

WIND <ON/OFF>

- Välj tillslaget läge ON vid inspelning utomhus för att reducera störljud som orsakas av hård bläst.
- Välj i normalt fall fränslaget läge OFF.

ORC TO SET* med läget <ORC ON>

Välj detta läge och tryck på START/STOP-knappen för automatisk justering till bästa möjliga inspelningsförhållanden. Om denna funktion redan är på visas "ORC ON" i sökaren.

REC MODE* <SP/LP>

- Välj läget SP för att spela in med normalfart SP.
- Välj läget LP för inspelning med halvfart LP.

TITLE COL* <WHITE/YELLOW/VIOLET/RED/ CYAN/GREEN/BLUE>

Välj önskad färg till rubrikfärg på denna rad.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM>

- Välj CENTER för att centrera texten på bilden.
- Välj BOTTOM för att spela in texten på bildens nedre kant.

TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/ PORTUGUÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/ ITALIANO>

Välj önskat språk för texten på denna rad.

TITLE 1 SET* TITLE 2 SET*

Denna rad används för att lagra egna rubriker i minnet.

COUNTER* <NORMAL/TIME CODE> (licznik = normalny/kod czasu)

—Tyko dla CCD-TR825E

- Dla normalnego nagrywania, proszę wybrać tryb NORMAL.
- Proszę wybrać tryb TIME CODE celem wyświetlenia kodu czasu RC umożliwiającego precyzyjny montaż taśmy. Odłączenie baterii od camcordera nie wyłącza nastawionego kodu czasu RC.

BEEP* <ON/OFF> (sygnał akustyczny włączenie/wyłączenie)

- Proszę wybrać pozycję ON - włączenie sygnału akustycznego dla rozpoczęcia/zakończenia (start/stop) nagrywania, itd.
- Proszę wybrać pozycję OFF aby wyłączyć sygnał akustyczny.

Elementy dotyczące wyłączania trybu pracy CAMERA

WIND <ON/OFF> (wiatr - włączenie/wyłączenie)

- Proszę wybrać pozycję ON aby zredukować odgłos silnego wiatru podczas nagrywania przy wietrznej pogodzie.
- Dla normalnego trybu nagrywania proszę wybrać pozycję OFF.

ORC TO SET* <ORC ON> (Nastawianie funkcji ORC)

Proszę wybrać tę funkcję i nacisnąć przycisk START/STOP celem dokonania automatycznej regulacji warunków nagrywania, zezwalających na otrzymanie nagrania o optymalnej jakości. Jeżeli korzystano z tej funkcji, wskaźnik "ORC ON" zostaje wyświetlony.

REC MODE* <SP/LP> (tryby nagrywania SP/LP)

- Proszę wybrać SP aby nagrywać w trybie SP (standardowy).
- Proszę wybrać LP aby nagrywać w trybie LP (long play=dlugogrający).

TITLE COL* (kolor tytułu)

<WHITE- biały/YELLOW- żółty/VIOLET - fioletowy/RED - czerwony/CYAN - żółto-zielony/GREEN - zielony/BLUE - niebieski>
Proszę wybrać kolor tytułu.

TITLE POS* <CENTER/BOTTOM> (pozycja tytułu CENTER/BOTTOM = pośrodku/na dolnej krawędzi obrazu)

- Proszę wybrać pozycję CENTER aby tytuł został nagrany pośrodku obrazu.
- Proszę wybrać pozycję BOTTOM aby tytuł został nagrany na dolnej krawędzi obrazu.

TITLE LANG* <ENGLISH/FRANÇAIS/ESPAÑOL/ PORTUGUÊS/DEUTSCH/NEDERLANDS/ ITALIANO>

Wybór języka dla tytułów zakodowanych w pamięci sprzętu.

TITLE 1 SET* TITLE 2 SET* (Nastawianie tytułu 1 lub tytułu 2)

Kodowanie własnych tytułów.

D ZOOM* <ON/OFF>

- Välj tillslaget läge ON för att koppla in den digitala zoomen.
- Välj fränslaget läge OFF för att koppla ur den digitala zoomen. Zoomningen återgår till 15 gångers zoomning.

REC LAMP* <ON/OFF>

- Välj fränslaget läge OFF när indikatorn för inspelning/batterikapacitet på videokamerans framsida inte skall lysa.
- Välj i normalt fall tillslaget läge ON.

AUTO DATE* <ON/OFF> —gäller CCD-TR820E

- Välj tillslaget läge ON för att en gång dagligen koda videobandet automatiskt under de första tio sekunderna efter inspelningsstart med inspelningsdatumet.
- Välj fränslaget läge OFF när datumet inte skall kodas på bandet.

CLOCK SET*

Välj denna rad för att ställa in datumet/tiden.

DEMO MODE* <ON/OFF>

- Välj ON för att demonstrationen ska visas utan band.
- Välj OFF för att avsluta demonstrationsläget.

Observera om DEMO MODE

- DEMO MODE är fabriksinställd till STBY (vänteläge) och demonstrationen börjar cirka 10 minuter efter det att du slagit på strömbrytaren (POWER) till CAMERA utan att sätta i en videokassett. Observera att du inte kan välja STBY för DEMO MODE i menysystemet.
- Du kan inte välja DEMO MODE med en i videokameran isatt kassett.
- Om du sätter i en kassett under en pågående demonstration avbryts demonstrationen. Du kan påbörja inspelning precis som vanligt. DEMO MODE återgår automatiskt till STBY.

För att se på demonstrationen på en gång Tryck ut kassetten om den är isatt. Välj ON för DEMO MODE och radera menyteckenfönstret. Demonstrationen börjar. När kameraspelaren stängs av återgår DEMO MODE automatiskt till STBY.

Funkcija D ZOOM* <ON/OFF>(włączanie/wyłączenie)

- Proszę wybrać pozycję ON aby włączyć tryb cyfrowo sterowanego "zooming" (przybliżanie/oddalenie).
- Proszę wybrać pozycję OFF aby wyłączyć tryb cyfrowo sterowanego "zoom". Camcorder powraca do 15 krotnego "zoom".

REC LAMP* <ON/OFF> (sygnalizacja świetlna nagrywania ON/OFF=włączenie/wyłączenie)

- Proszę wybrać pozycję OFF aby wyłączyć sygnalizację świetlną, umieszczoną z przodu camcordera, informującą o trybie nagrywania/poziomie mocy baterii.
- W normalnym trybie pracy, proszę wybrać pozycję ON.

AUTO DATE* <ON/OFF= automatyczne nagrywanie daty włączenie/wyłączenie> tylko dla CCD-TR820E

- Proszę wybrać pozycję ON aby nagrać datę po 10 sekundach od rozpoczęcia nagrywania.
- Proszę wybrać pozycję OFF aby nie nagrywać daty.

CLOCK SET*(nastawianie zegara)

Proszę wybrać tę pozycję aby zmienić ustawienie daty lub godziny/czasu.

DEMO MODE* <ON/OFF= Tryb demonstracji włączenie/wyłączenie >

- Proszę wybrać pozycję ON aby wyświetlić demonstrację bez taśmy.
- Proszę wybrać pozycję OFF aby nie uaktywniać trybu wyświetlania demonstracji.

Uwagi dotyczące trybu demonstracji = DEMO MODE

- Tryb DEMO MODE jest fabrycznie nastawiony na pozycję STBY (stan gotowości), a demonstracja rozpoczyna się po 10 minutach od przestawienia włącznika POWER na pozycję CAMERA, przed włożeniem kasety. Stanu gotowości (STBY) dla trybu demonstracji (DEMO MODE) nie można wybrać w menu systemu.
- Trybu demonstracji DEMO MODE nie można wybrać jeżeli do camcordera włożono kasetę.
- Włożenie kasety do camcordera podczas trwania demonstracji powoduje wyłączenie trybu demonstracji. Można rozpocząć nagrywanie. DEMO MODE powraca automatycznie do stanu gotowości, czyli STBY.

Aby natychmiast obejrzeć demonstrację

Proszę wyjąć kasetę, jeżeli została wsunięta. Proszę wybrać pozycję ON dla trybu demonstracji DEMO MODE. Proszę wyłączyć wskaźniki w menu systemu. Demonstracja rozpoczyna się.

Po jednokrotnym wyłączeniu zasilania, tryb DEMO MODE automatycznie powraca do pozycji STBY (stan gotowości).

Inställningar för endast PLAYER

EDIT <ON/OFF>

- Välj, före redigeringsstart, tillslaget läge ON för att förhindra att bildkvaliteten försämras under redigering.
- Välj i normalt fall fränslaget läge OFF.

HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Välj i normalt fall läget STEREO.
- Välj läget 1 eller 2 vid uppspelning av band med dubbla ljudspår.

NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Välj normalt ON PAL TV.
- Välj NTSC 4.43 vid uppspelning av ett band som är inspelat enligt färg-tv-systemet NTSC. När du spelar upp på en TV med multisystem väljer du bästa läge samtidigt som du tittar på bilden på TVn.

TBC* <ON/OFF>

- Välj ON för att kompensera för bildflimmer.
- Välj OFF för att inte kompensera för bildflimmer. Bilden kan eventuellt verka ostadig när den spelas upp

Observera om TBC-inställning

Ställ in TBC till OFF när du spelar upp:

- Ett band som du har kopierat över.
- Ett band som du har spelat in signalen för från ett TV-spel eller liknande.
- Om uppspelningsbilden svajar.

DNR* <ON/OFF>

- Välj ON för att reducera oljud.
- Välj OFF för att inte reducera oljud.

Följande inställningar fungerar endast under uppspelning

EDIT, HiFi SOUND, TBC och DNR.

* Inställningarna, som gjordes på dessa rader, hålls kvar i minnet också efter att batteriet demonterats från videokameran, förutsatt att litiumbatteriet ligger i litiumbatterifacket och att det inte laddats ur.

Zmiana nastawień tylko dla trybu pracy PLAYER

EDIT <ON/OFF = montaż włączanie/wyłączenie>

- Proszę wybrać pozycję ON aby zredukować ewentualny spadek jakości obrazu podczas montażu taśmy.
- Dla normalnego trybu proszę wybrać pozycję OFF.

Funkcja HiFi SOUND <STEREO/1/2>

- Dla normalnego trybu pracy proszę wybrać pozycję STEREO.
- Proszę wybrać pozycję 1 lub 2 aby odtworzyć taśmę o dwu-ścieżkowym dźwięku.

Tryb NTSC PB* <ON PAL TV/NTSC 4.43>

- Dla normalnego trybu pracy proszę nastawić na pozycję ON PAL TV.
- Proszę wybrać pozycję NTSC 4.43 odtwarzając taśmę nagrałą w systemie kolorów NTSC. Odtwarzając taśmę w systemie Multi System TV, proszę wybrać optymalny tryb podczas kontroli obrazu na ekranie odbiornika TV.

Funkcja TBC* <ON/OFF = włączenie/wyłączenie>

- Proszę wybrać pozycję ON aby skorygować wahania impulsów.
- Proszę wybrać pozycję OFF aby nie przeprowadzać korektury wahanía impulsów. Podczas odtwarzania, obraz może być niestabilny.

Uwaga dotycząca nastawienia TBC

W następujących wypadkach, proszę nastawić tryb TBC na pozycję OFF:

- Odtwarzając ponownie nagrałą taśmę.
- Odtwarzając taśmę, na której nagraño sygnały gry video lub podobne.
- Odtwarzana taśma zawiera wahania obrazu.

Funkcja DNR* <ON/OFF = włączenie/wyłączenie>

- Proszę wybrać pozycję ON aby zredukować szumy.
- Proszę wybrać pozycję OFF aby nie redukować szumów.

Następujące nastawienia działają wyłącznie podczas odtwarzania obrazu

EDIT, HiFi SOUND, TBC, oraz DNR.

* Nastawienia pozostają w pamięci sprzętu nawet po usunięciu baterii, dopóki bateria litowa nie zostanie usunięta.

Bilden kan tonas in eller ut för att ge videofilmen en proffsigare stämpel.

När bilden tonas in, tonas den fram från en svart- eller mosaikbakgrund samtidigt som ljudet ökar. När bilden tonas ut tonas den bort mot en svart- eller mosaikbakgrund samtidigt som ljudet minskar.

Bildtoning in, ill. [a]

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck en eller två gånger på FADER. Bildtoningsindikatorn börjar blinka i sökaren.
- (2) Tryck på START/STOP för att börja spela in. Bildtoningsindikatorn slutar blinka.

Bildtoning ut, ill. [b]

- (1) Tryck, under pågående inspelning, på FADER. Bildtoningsindikatorn börjar blinka i sökaren.
- (2) Tryck på START/STOP för att avbryta inspelningen. Bildtoningsindikatorn slutar blinka. Inspelelingen avbryts.

Aby nagraniu dodać profesjonalnego wyglądu, należy korzystać z funkcji rozjaśniania lub przyciemniania obrazu.

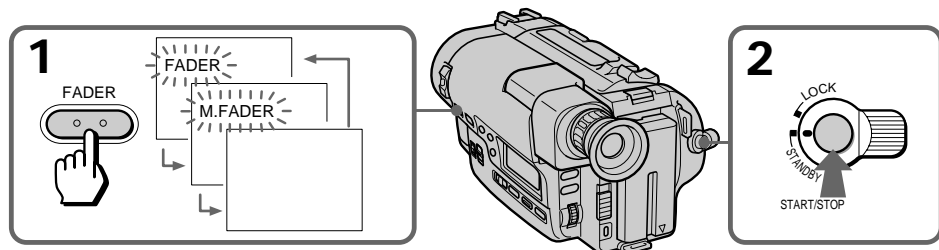
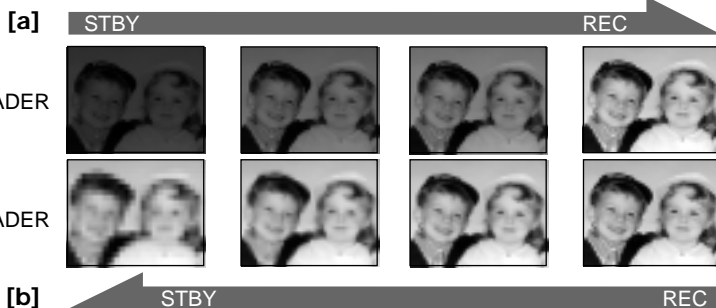
Rozjaśnianie, powoduje stopniowe przechodzenie z czarnego obrazu lub mozaiki w jaśniejszy, przy jednoczesnym podwyższeniu poziomu głośności. Przyciemnianie, powoduje stopniowe przechodzenie w obraz czarny lub mozaikę, przy jednoczesnym obniżaniu poziomu głośności.

Aby rozjaśnić [a]

- (1) Camcorder proszę przełączyć w tryb stanu gotowości i nacisnąć przycisk FADER. Wskaźnik "fade" zaczyna migać.
- (2) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Wskaźnik "fade" przestaje migać.

Aby przyciemnić [b]

- (1) Proszę nacisnąć przycisk FADER w trybie nagrywania. Wskaźnik "fade" zaczyna migać.
- (2) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby zakończyć nagrywanie. Wskaźnik "fade" przestaje migać a nagrywanie kończy się.



Hur bildtoning in/ut kopplas ur

Tryck lämpligt antal gånger på FADER innan START/STOP trycks in, så att bildtoningsindikatorn slocknar.

När datumet eller tiden visas på bilden

Datumet eller tiden tonas inte in eller ut.

Observera om rubriktexter

- Du kan inte lägga på en rubriktext samtidigt som du tonar ut eller in.
- Bildtoning in/ut kan inte kopplas in när en rubriktext visas.

När omkopplaren START/STOP MODE står i

läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING 

Kan inte bildtoning in/ut utnyttjas.

Aby wyłączyć funkcję rozjaśniania/przyciemniania

Należy przed naciśnięciem przycisku START/STOP, nacisnąć przycisk FADER celem wyłączenia wskaźnika "fade".

Jeżeli jest włączony wskaźnik daty lub godziny

Wskaźniki daty lub godziny nie ulegają rozjaśnieniu lub przyciemnieniu.

Uwagi dotyczące tytułów

- Podczas korzystania z funkcji rozjaśniania lub przyciemniania obrazu, nie można korzystać z funkcji nakładania tytułu.
- Podczas wyświetlania tytułu, obraz nie podlega rozjaśnieniu lub przyciemnieniu.

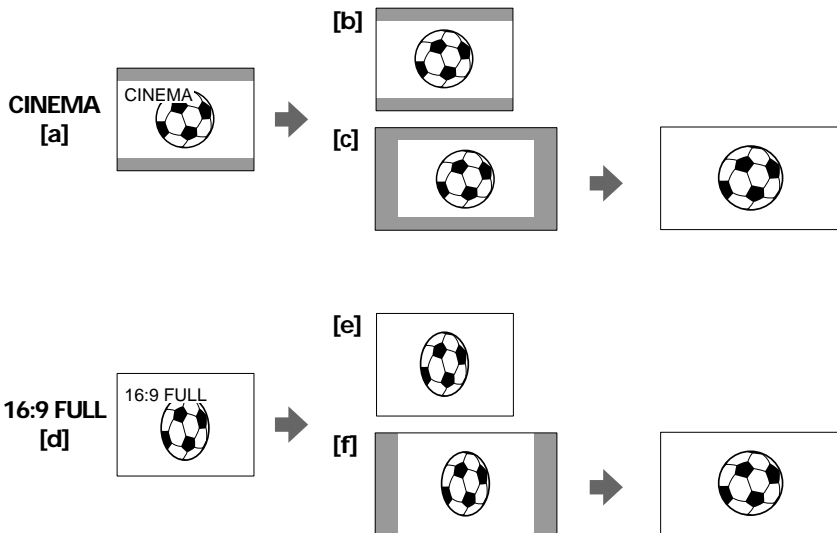
Jeżeli tryb START/STOP MODE nastawiono na pozycję 5SEC lub ANTI GROUND

SHOOTING

Nie można korzystać z funkcji rozjaśniania lub przyciemniania obrazu.

Val av önskat bildformat

På denna videokamera är det möjligt att spela in i bioduksformat (läget CINEMA) eller i bredbildaformat (läget 16:9 FULL) för att efteråt kunna titta på bildåtergivningen på en bredbilda-tv.



Läget CINEMA (bioduksformat)

En svart rand visas på bildens nedre respektive övre kant. Den fyrkantiga bilden i sökaren, ill. [a], eller på bildskärmen på en tv med normalt bildformat, ill. [b], blir bredare. De svarta ränderna visas inte vid bildåtergivning på en bredbilda-tv, ill. [c]. Datumet, tiden och mätaren för återstående batterikapacitet visas på bildens övre kant på bilden i bioduksformat (läget CINEMA).

Läget 16:9 FULL

Den fyrkantiga bilden i sökaren, ill. [d], eller på bildskärmen på en tv med normalt bildformat, ill. [e], komprimeras i horisontell riktning. Vid bildåtergivning på en bredbilda-tv, ill. [f], ser bilden helt normal ut.

Wybór odpowiedniego trybu

Można wybrać między nagraniem obrazu kinopodobnego (CINEMA) lub obrazu o szerokości 16:9 do odtwarzania na ekranie telewizyjnym o szerokości 16:9 (16:9FULL).

Tryb CINEMA (kinopodobny)

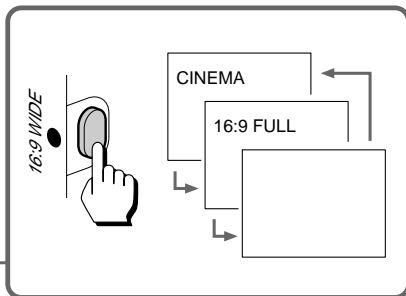
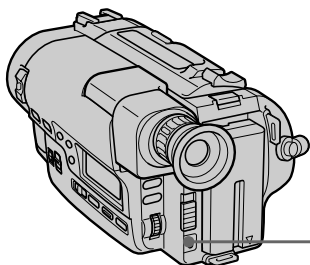
Czarne pasma, widoczne na górnej i dolnej krawędzi ekranu, na celowniku kamery [a] oraz zwyczajnym ekranie telewizyjnym [b] nabierają szerokokątnego wyglądu. Obraz pozbawiony czarnych pasm, można oglądać na szerokim ekranie [c]. Po wybraniu trybu CINEMA, wskaźniki DATE (data), TIME (godzina) oraz wskaźnik poziomu mocy baterii zostają wyświetlone na górnej krawędzi ekranu.

Tryb 16:9 FULL

Obraz na celowniku kamery [d] lub na zwyczajnym ekranie TV [e] jest horyzontalnie zwężony. Normalny obraz można odtworzyć na szerokokątnym ekranie TV [f].

Ändring av bildformatet

Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck lämpligt antal gånger på 16:9 WIDE tills namnet på önskat bildformat visas i sökaren. Bildformatet kan inte ändras under en pågående inspelning.



Återgång till normalt bildformat

Tryck på 16:9 WIDE upprepade gånger tills indikatorn för vidvinkelläge försvinner.

Bildåtergivning från band i biodeks- eller bredbildsformat

Bildåtergivning från ett band som spelats in i läget CINEMA (biodeksformat) på en bredbilds-tv: välj läget för zoomning på tv:n.

Bildåtergivning från ett band som spelats in i läget 16:9 FULL på en bredbilds-tv: välj läget FULL för bredbildsformat på tv:n. Vi hänvisar till tv:ns bruksanvisning angående detaljer.

Observera att bilden från ett band, som spelats in i läget 16:9 FULL, kommer att verka något sammanpressad vid bildåtergivning på en tv med en bildskärm i normalt format.

Observera angående bilden efter ändring av bildformat

- Bildstabilisatorn STEADY SHOT kan inte kopplas in efter val av bildformatet 16:9 FULL. blinkar i sökaren.
- Vid bildåtergivning på en bredbilds-tv efter att bandet spelats in i läget 16:9 FULL, sprids siffrorna i datumet eller i tiden ut på bildskärmen.
- Vid kopiering ändras inte bildformatet. Kopian har samma bildformat som det ursprungliga videobandet.
- Läget CINEMA eller 16:9 FULL kopplas automatiskt ur fem minuter efter att strömkällan kopplats ur.
- Observera att bildformatet inte kan ändras under pågående inspelning (videokameran måste kopplas om till beredskap för inspelningsstart innan bildformatet ändras).

Aby wyłączyć tryb szerokokątny

Proszę kilkakrotnie nacisnąć oznakowanie 16:9 WIDE do momentu wygaśnięcia wskaźnika tego trybu.

Odtwarzanie taśmy nagranej w trybie szerokokątnym

Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie CINEMA (kinopodobnym), proszę nastawić tryb ekranu szerokokątnego odbiornika TV na tryb "zoom". Aby obejrzeć taśmę nagrałą w trybie 16:9 FULL, proszę nastawić na tryb "full mode". Szczegółowego opisu należy szukać w instrukcjach obsługi posiadanego odbiornika TV. Zwracamy uwagę, że nagranie wykonane w trybie 16:9 FULL, oglądane na zwyczajnym ekranie TV, posiada nieco zwężony wygląd.

Uwagi dotyczące trybu szerokokątnego

- Jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9 FULL, funkcja "SteadyShot" (stabilizacja kamery) nie działa, a wskaźnik miga.
- Na nagraniu wykonanym w trybie 16:9FULL, wskaźnik daty lub godziny zostanie odpowiednio poszerzony na szerokokątnym ekranie TV.
- Taśma kopiowana z oryginału, zostanie skopiowana w trybie w którym dokonano oryginalnego nagrania.
- Po odłączeniu od źródła zasilania, funkcja trybu szeroko-kątnego wyłącza się automatycznie po 5 minutach.
- Podczas wykonywania nagrania, nastawionego trybu nie można zmienić.

Val av lämpligt trickbildsläge

Utnyttja de olika lägena för inspelning av digitala trickbilder för att kunna skapa samma slags bildeffekter som visas i tv-program.

[a]



[b]



[c]



[d]



[e]



[f]



Trickbildsläget PASTEL, ill. [a]

Kontrasten blir skarpare. Bilden får samma karakteristik som bilderna i ritade filmer.

Trickbildsläget NEG.ART, ill. [b]

Färgerna på bilden kastas om. Bilden ändras till en negativ bild.

Trickbildsläget SEPIA

Bilden färgas sepiabrun.

Trickbildsläget B&W

Bilden ändras till en svart/vit bild.

Trickbildsläget SOLARIZE, ill. [c]

Bilden blir ljusare och ser ut som en illustration.

Trickbildsläget MOSAIC, ill. [d]

Bilden ändras till en mosaikbild.

Trickbildsläget SLIM, ill. [e]

Bilden expanderas i vertikal riktning.

Trickbildsläget STRETCH, ill. [f]

Bilden expanderas i horisontell riktning.

Wybór efektu obrazu

Przy pomocy funkcji Picture Effect (efekt obrazu), można wykonane obrazy upodobnić do obrazów telewizyjnych.

PASTEL [a]

Uwydatnia kontrast i ożywia kolory obrazu.

NEG. ART [b]

Odwrócone efekty koloru, podobnie jak w negatywie.

SEPIA

Obraz nabiera wyglądu sepii.

B&W

Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

SOLARIZE [c]

Wyższa intensywność światła, nagranie nabiera wyglądu ilustracji.

MOSAIC [d]

Obraz staje się mozaiką.

SLIM [e]

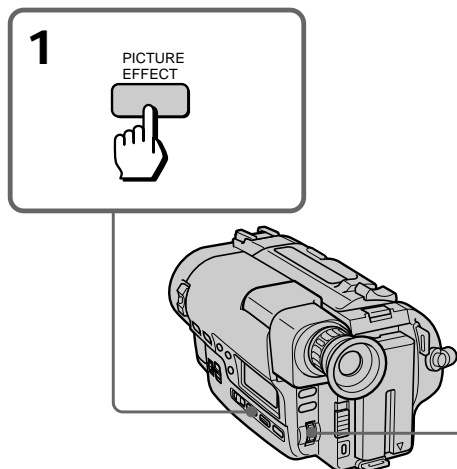
Obraz zostaje poszerzony w pionie.

STRETCH [f]

Obraz zostaje poszerzony horizontalnie.

Val av önskad trickbild

- (1) Tryck på PICTURE EFFECT.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja önskat trickbildsläge.



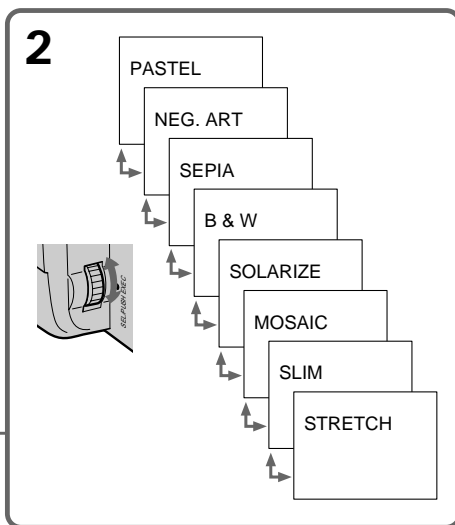
Hur inspelning av trickbilder kopplas ur

Tryck på PICTURE EFFECT. Namnet på valt trickbildsläge slocknar.

Observera angående digitala trickbilder
Efter strömvavslag kopplas videokameran om till normalt läge.

Wykorzystanie funkcji efektów obrazu

- (1) Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT.
- (2) Proszę przekręcić regulator aby wybrać odpowiedni tryb efektu obrazu.



Aby wyłączyć funkcję efektów obrazu

Proszę nacisnąć przycisk PICTURE EFFECT. Wyświetlony w celowniku kamery wskaźnik gaśnie.

Uwaga dotycząca funkcji zmiany efektów obrazu

Po włączeniu zasilania, camcorder powraca automatycznie do normalnego trybu pracy.

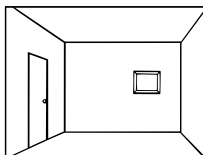
När skall bildskärpan ställas in manuellt?

I följande fall rekommenderar vi manuell inställning av bildskärpa:

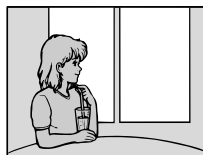
[a]



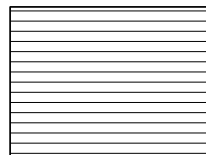
[b]



[c]



[d]



- när belysningsförhållandena är dåliga, ill. [a],
- vid tagning av motiv med dålig kontrast — som till exempel väggar, himmeln o.s.v., ill. [b],
- vid tagning av motiv i motljus, ill. [c],
- vid tagning av motiv med horisontella ränder, ill. [d],
- vid tagning av motiv bakom en mattslipad glasruta,
- vid tagning av motiv bakom nät o.s.v.,
- vid tagning av lysande motiv eller motiv som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett stillastående motiv med videokameran på ett stativ.


Kiedy należy korzystać z funkcji manualnego nastawiania ostrości

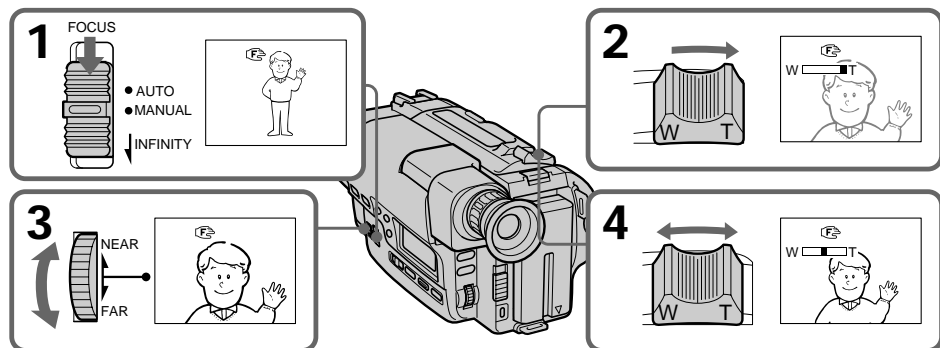
W następujących przypadkach otrzymuje się lepsze wyniki przez manualne nastawienie ostrości.

- Niedostateczne oświetlenie [a]
- Objekty o słabym kontraście N ściany, niebo, itp. [b]
- Zbyttnia luminacja tła obiektu [c]
- Horyzontalne pasma [d]
- Objekty filmowane poprzez matowe szyby
- Objekty znajdujące się za firankami, itp.
- Jaskrawe objekty, lub takie reflektujące światło
- Filmowanie obiektu statycznego przy użyciu statywu

Manuell inställning av bildskärpa

Manuell inställning av bildskärpa görs genom att först, före inspelningsstart, ställa in skärpan i teleläget och därefter ställa in avståndet till motivet.

- (1) Skjut FOCUS till läget MANUAL.  visas i sökaren.
- (2) Skjut motorzoomspaken till teleläget "T" så långt det går.
- (3) Vrid på ratten NEAR/FAR tills skärpan blir bästa möjliga. Var noga med att inte vidröra den inbyggda mikrofonen när ratten NEAR/FAR vrids runt.
- (4) Skjut på motorzoomspaken för att ställa in avståndet till motivet.



Återgång till automatisk inställning av bildskärpa

Skjut FOCUS till läget AUTO.  slocknar i sökaren.

Tagning på relativt mörka platser

Ställ in bildskärpan i teleläget, men spela in i vidvinkelläget.



Tagning av motiv på längre avstånd

Skjut FOCUS nedåt till läget INFINITY och håll i det läget. Bildskärpan ställs in på det avlägsna motivet så länge FOCUS hålls nedtryckt i läget INFINITY. Videokameran kopplas om till manuell inställning av bildskärpa så fort FOCUS släppts fri.

Filma i läget INFINITY vid tagning av scener genom ett fönster eller vid tagning av motivet bakom en ruta för att kunna ställa in skärpan på motivet som befinner sig långt borta.


Observera om manuell inställning av bildskärpa

Följande indikatorer kan komma att visas:


- : När du spelar in ett mycket avlägset objekt.
- : När inspelningsobjekt befinner sig för nära för att bli fokuserat.

Manualne nastawianie ostrości

Nastawiając ostrość manualnie, należy przede wszystkim nastawić ostrość teleobiektywu a następnie czas naświetlania.

- (1) Proszę nastawić FOCUS (ostrość) na pozycję MANUAL. Wskaźnik  zostaje wyświetlony.
- (2) Dźwignię funkcji "power zoom" proszę przesunąć do końca, na pozycję oznaczoną "T".
- (3) Regulator NEAR/FAR (blisko/daleko) proszę przekreślać do uzyskania odpowiedniej ostrości. Przy przekreśnianiu regulatora NEAR/FAR, proszę uważać by nie dotykać wmontowanego w sprzęt mikrofonu.
- (4) Proszę nastawić odpowiednią odległość filmowania przy pomocy dźwigni "power zoom".

Aby powrócić do trybu "autofocus" (automatycznie nastawiana ostrość)

Proszę nastawić oznakowanie FOCUS na pozycję AUTO. Wskaźnik  gaśnie.

Filmowanie w stosunkowo ciemnych miejscach



Po nastawieniu ostrości w pozycji teleobiektywu, należy filmować w trybie szerokokątnym.

Nagrywanie oddalonego obiektu

Proszę przesunąć oznaczenie FOCUS w dół, na pozycję INFINITY. Obiektów nastawia ostrość według najbardziej od siebie oddalonego przedmiotu, podczas gdy osoba filmująca naciska przycisk FOCUS. Zwolnienie przycisku przywraca manualny tryb ustawiania ostrości. Proszę korzystać z wyżej opisanej funkcji przy filmowaniu przez szyby okien lub przez zasłony, uzyskując w ten sposób, odpowiednią ostrość przy filmowaniu najbardziej oddalonych przedmiotów.

Uwagi na temat manualnego nastawiania ostrości

Niżej podane wskaźniki zostaną wyświetlone w następujących przypadkach:

- : Przy filmowaniu oddalonych przedmiotów.
- : Przy filmowaniu obiektów znajdujących się zbyt blisko na odpowiednie ustawienie ostrości.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE (automatyczne ustawienie długości naświetlania)

Val av lämpligt exponeringsläge

Välj mellan sex olika lägen för exponeringsautomatiken PROGRAM AE enligt nedanstående beskrivning för att anpassa exponeringen till förhållandena vid inspelningstillfället.



Läget för tagning i strålkastarljus

Välj detta läge för tagning av scener i strålkastarljus, som till exempel skådespelare på en teaterscen eller gäster på en formell fest.

Läget för tagning av motiv mot en mjuk bakgrund

Ett lämpligt läge för tagning av ett stillastående motiv i teleläget och motiv som befinner sig bakom en ruta o.s.v. En person eller en blomma återges i naturliga färger mot en mjuk bakgrund.

Läget för tagning av sportscener

Ett lämpligt läge för att filma motiv som rör sig snabbt, som till exempel en flygande tennisboll eller ett golfsving.

Läget för tagning av scener på en badstrand eller i snö

Detta läge är avsett för tagning av personer i klart solljus, som till exempel på en badstrand omkring midsommartiden eller i vintrigt snölandskap i bergen.

Läget för tagning av scener vid solnedgång och i månken

Detta läge är avsett för tagning av scener i relativt dåliga ljusförhållanden, som till exempel vid solnedgång, av fyrverkeri mot en nattlig himmel, neonskyltar samt nattscener i mörker.

Läget för tagning av landskapsbilder

Detta läge är avsett för tagning av motiv på längre avstånd, som till exempel bergstoppar, och för tagning av motiv genom ett fönster, en ruta o.s.v.

Wybór najbardziej odpowiedniego trybu

W zależności od sytuacji w której dokonuje się nagrania, można wybrać jeden z sześciu trybów programu automatycznego nastawienia czasu naświetlania, czyli "PROGRAM AE" (Auto Exposure) korzystając z następujących wskazówek.

Tryb "Spotlight" (reflektor)

Dla obiektów znajdujących się w kręgu oświetlenia reflektorów, np. na scenie teatru lub na oficjalnej imprezie.

Tryb "Soft portrait" (stonowany, miękki portret)

Filmując przy wykorzystaniu funkcji "zooming in" w trybie teleobiektywu (przybliżania) do obiektu nieruchomego lub znajdującego się np. za przesłoną. Tryb ten pomaga w stworzeniu stonowanego tła dla tematów takich jak osoby lub kwiaty i wiernie reprodukuje kolor cery.

Tryb "Sports lesson" (lekcja sportu)

Nadaje się do filmowania poruszających się szybko obiektów, takich jak np. match tenisowy lub gra w golfa.

Tryb "Beach & ski" (plaża i narty)

Filmowanie osób lub twarzy w silnym lub reflektującym świetle, np. na plaży w silnym słońcu lub w ośnieżonych górach.

Tryb "Sunset & moon" (zachód słońca i księżyc)

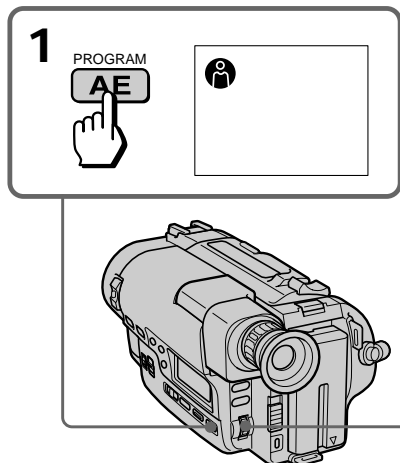
Filmowanie obiektów w ciemnym otoczeniu, takich jak np. zachody słońca, fajerwerki, reklamy neonowe, widoki nocą.

Tryb "Landscape" (krajobraz)

Oddalone przedmioty jak np. widoki gór lub przy filmowaniu obiektu znajdującego się za jakąś przeszkodą, np. za oknem lub za zasłoną.

Exponeringsautomatik PROGRAM AE och dess tillämpning

- (1) Tryck på PROGRAM AE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att välja PROGRAM AE-läget.



Hur exponeringsautomatiken PROGRAM AE kopplas ur

Tryck på PROGRAM AE.

Observera om inställning av skärpa

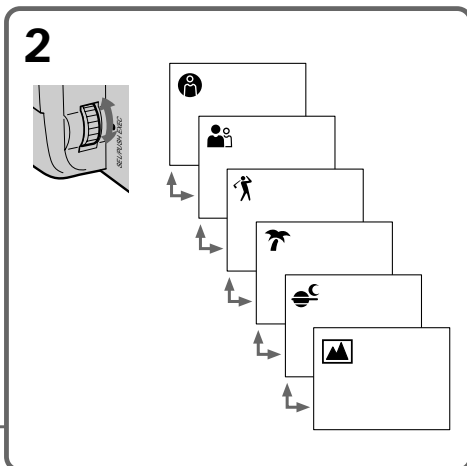
- I lägena för tagning i strålkastarljus, sportscener och scener tagna med strand- & snöbakgrund går det inte att ta närbilder eftersom videokameran endast är inställd på att fokusera objekt på långt eller medellångt avstånd.
- I lägena för tagning av scener i solnedgång & människor samt landskapsbilder kan videokameran endast fokusera avlägsna objekt.

Observera om PROGRAM AE

Du kan under pågående inspelning justera exponeringen med hjälp av PROGRAM AE-läget.

Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

- (1) Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM AE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni tryb funkcji PROGRAM AE.



Aby wyłączyć funkcję programu AE

Proszę nacisnąć przycisk PROGRAM AE.

Uwagi dotyczące nastawiania ostrości

- W trybach "Spotlight", "Sports lesson" oraz "Beach & Ski" nie można wykonać zbliżenia, gdyż camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące się w odległości od średniej do bardzo oddalonych.
- W trybach "Sunset & Moon" oraz "Landscape", camcorder jest zaprogramowany na nastawianie ostrości na przedmioty znajdujące się w oddaleniu.

Uwaga dotycząca funkcji PROGRAM AE

Podczas filmowania przy pomocy funkcji PROGRAM AE, można wyregulować czas naświetlania.

Tagning i motljus

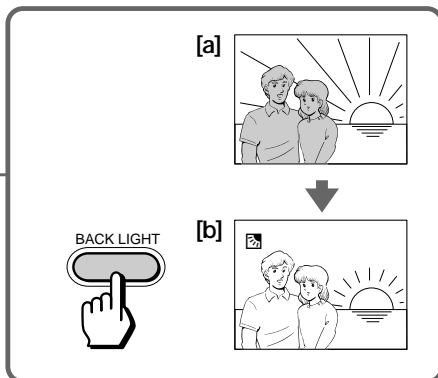
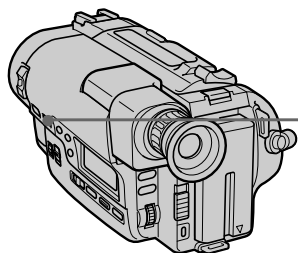
Filmowanie z wykorzystaniem oświetlenia tła

Tryck på knappen BACK LIGHT före tagning av ett motiv i motljus eller mot en ljus bakgrund för att koppla in motljuskompensation.

Tryck på BACK LIGHT. visas i sökaren.

Filmując obiekt oświetlany od tyłu, lub obiekt o podświetlonym tle, proszę korzystać z funkcji BACK LIGHT (podświetlone tło).

Proszę nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik zostaje wyświetlony w celowniku kamery.



[a] motiwet blir för mörkt i motljus.

[b] motivet blir ljusare, tack vare motljuskompensation.

[a] Objekt jest zbyt ciemny z powodu podświetlenia tła.

[b] Objekt jest zbyt jasny przy kompensacji podświetlenia tła.

Efter tagning i motljus

Kom ihåg att koppla ur motljuskompensation genom att trycka på BACK LIGHT, så att slocknar i sökaren, för att förhindra att bilden blir för ljus vid nästa tagning under normala ljusförhållanden.

Under följande förhållanden är det också praktiskt att koppla in motljuskompensation:

- vid tagning av scener i vintrigt snölandskap,
- vid tagning av scener på en badstrand,
- vid tagning av ett motiv nära en ljuskälla eller en spegel som reflekterar ljus,
- vid tagning av ett vitt motiv mot en vit bakgrund, i synnerhet vid tagning av en person klädd i glittrande kläder av siden eller syntetmaterial. I detta fall tenderar ansiktet att bli för mörkt när motljuskompensation inte kopplas in.

Att finjustera

Du kan justera exponeringen manuellt. BACK LIGHT fungerar emellertid inte under manuell exponering.

Po zakończeniu nagrywania

Aby zmienić nastawioną w ten sposób regulację, należy ponownie nacisnąć przycisk BACK LIGHT. Wskaźnik znika. W przeciwnym wypadku, obraz nagrywany przy normalnym oświetleniu może zostać prześwietlony.

Ta funkcja jest również efektywna przy nagrywaniu w następujących warunkach:

- Na śniegu, np. w miejscowości zimowiskowej
- Na plaży, przy dużym nasłonecznieniu
- Jeśli w pobliżu filmowanego obiektu znajduje się źródło światła lub lustro reflektujące światło
- Biały obiekt na białym tle. Szczególnie ważne, w przypadku filmowania osoby ubranej w lśniącą odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, której twarz będzie ciemna, jeżeli nie zostanie włączona wyżej opisana funkcja.

Wykonanie precyzyjnej regulacji

Regulację czasu naświetlania można przeprowadzić manualnie. Zaznaczamy, że po przeprowadzeniu manualnej regulacji naświetlania, funkcja BACK LIGHT nie działa.

Fininställning av exponering

Regulacja czasu naświetlania

När skall exponeringen fininställas?

Justera exponeringen manuellt i följande fall.

[a]



[a]

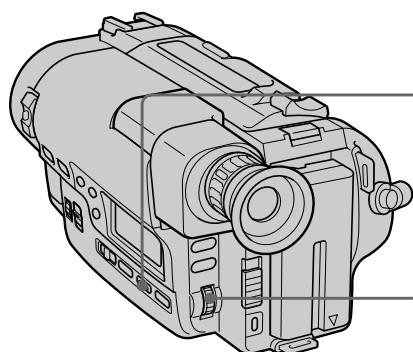
- tagning av ett motiv i motljus mot en ljus bakgrund,
- tagning av scener i dåligt ljus när bilden blir för mörk.

[b]

- när motivet blir för ljust mot en mörk bakgrund,
- för tagning av naturliga scener i mörker.

Fininställning av exponering

- (1) Tryck på EXPOSURE.
- (2) Vrid på ratten för styrning av meny för att ställa in ljusstyrkan.



Kiedy należy wyregulować czas naświetlania

Manualną regulację czasu naświetlania należy przeprowadzić w następujących warunkach.

[b]



[a]

- Zbyt jasne tło (oświetlenie tła)
- Niedostateczne oświetlenie: większość powierzchni obrazu jest za ciemna

[b]

- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemność

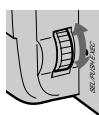
Regulacja czasu naświetlania

- (1) Proszę nacisnąć przycisk EXPOSURE.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę aby wyregulować jasność.

1



2



Återgång till automatisk exponering

Tryck en gång till på EXPOSURE.

Aby powrócić do trybu automatycznego czasu naświetlania

Proszę ponownie nacisnąć przycisk EXPOSURE.

Tagning med solen i ryggen

Vid tagning i motljus eller under följande förhållanden blir motivet för mörkt:

- vid tagning inomhus av ett motiv som står framför ett fönster,
- när lysande ljuskällor finns med i scenen,
- vid tagning av en person klädd i vita eller glittrande kläder mot en vit bakgrund blir ansiktet för mörkt.

Tagning i mörker

Vi rekommenderar att videolampor (tillval) används vid tagningar i mörker. Observera att belysningsnivån måste vara tillfredsställande för att kunna spela in färgerna så att färgåtergivningen blir bästa möjliga.

Efter att exponeringen ställts in manuellt,

- Visas inte BACK LIGHT användas för att koppla in motljuskompensation.
- Om du trycker på PROGRAM AE återgår videokameran automatiskt till automatiskt exponeringsläge.

Filmowanie w plenerze, ze słońcem z tyłu

Jeżeli źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu lub też w następujących sytuacjach, filmowany obiekt zostanie nagrany zbyt ciemno.

- Filmowanie w pomieszczeniu, gdy z tyłu obiektu znajduje się okno.
- W scenie znajduje się źródło jaskrawego światła.
- Twarz osoby ubranej w lśniąca odzież z jedwabiu lub tworzywa syntetycznego, siedzącej na białym tle, będzie za ciemna.

Filmowanie w ciemności

Polecamy użycie oświetlenia dla nagrań video (nie dostarczone). Aby uzyskać optymalne kolory, należy utrzymać odpowiedni poziom oświetlenia.

Przy przeprowadzaniu manualnej regulacji czasu naświetlania

- Wskaźnik BACK LIGHT nie zostanie wyświetlony.
- Po naciśnięciu przycisku PROGRAM AE, camcorder automatycznie powraca do trybu automatycznego nastawiania czasu naświetlania.

Bildpålägg av förvalda rubriker

Åtta förvalda rubriker finns lagrade i videokamerans textminne. Det är också möjligt att välja önskat språk för rubrikerna bland de språk som finns att tillgå och önskad färg för vald rubrik.

Nakładanie tytułu nagrania

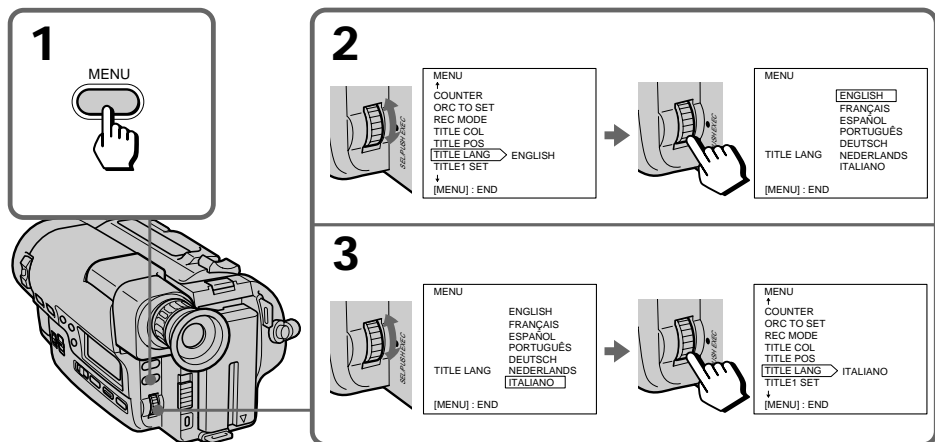
W pamięci sprzętu zakodowano osiem tytułów do wyboru. W menu systemu można wybrać język, pozycję lub kolor tytułu.

Språkval

- (1) För att visa menyn trycker du på MENU när videokameran är i vänteläge.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja TITLE LANG. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att välja önskat språk. Tryck sedan på ratten.
- (4) Tryck på MENU för att avsluta menyvisningen.

Wybór języka

- (1) W trybie "Standby", (stan gotowości) proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu systemu.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję TITLE LANG, a następnie proszę kontrolkę wcisnąć.
- (3) Proszę teraz przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni język, a następnie wcisnąć kontrolkę.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyłączyć wyświetlone w menu wskaźniki.



Hur de förvalda rubrikerna tillämpas

Bildpålägg av önskad rubrik strax efter inspelningsstart

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck upprepade gånger på TITLE tills önskad rubrik visas i sökaren. Med vart tryck visas en ny, blinkande rubrik i sökaren. Vänta tills önskad rubrik visas och slutar blinka.
- (2) Tryck på START/STOP för att sätta igång inspelningen.
- (3) Tryck på TITLE för att avbryta inspelningen med bildpålägg av vald rubrik.

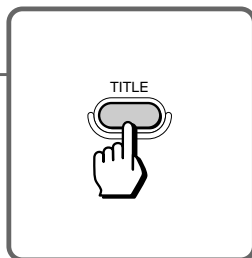
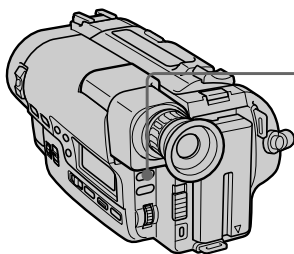
Korzystanie z gotowych tytułów

Aby nałożyć tytuł od początku nagrywania

- (1) W trybie "Standby", proszę kilkakrotnie nacisnąć przycisk TITLE do wyświetlenia wybranego tytułu. Każdy nowo wyświetlony tytuł, miga. Po wyświetleniu wybranego tytułu, proszę odczekać do momentu kiedy miganie wyłączy się.
- (2) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
- (3) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, proszę nacisnąć przycisk TITLE.

Bildpålägg under pågående inspelning

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck lämpligt antal gånger på TITLE tills önskad rubrik visas i sökaren. Med vart tryck på knappen visas en ny, blinkande rubrik.
- (2) Vänta tills rubriken slutat blinka. Tryck en gång till på TITLE, så att rubriken slocknar i sökaren.
- (3) Tryck på START/STOP för att börja filma.
- (4) Tryck på TITLE i det ögonblick då inspelning med vald rubrik som bildpålägg på bilden skall börjas.
- (5) Tryck en gång till på TITLE för att sluta spela in rubriken som bildpålägg på bilden.



Med vart tryck ändras rubrikerna i följande följd:

Egen i minnet lagrad rubrik 1 → Egen i minnet lagrad rubrik 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END
Efter att "THE END" har visats, tar det en stund innan den egna i minnet lagrade rubriken nr. 1 igen visas i sökaren.
Rubriktexterna visas i det språk du valde i menysystemet.

Att observera angående bildpålägg av text

- Om du inte har skapat några egna rubriktexter visas de inte.
- Valet av önskad rubrik kan inte göras under pågående inspelning.
- Bildtoning in/ut kan inte kopplas in så länge rubriken visas i sökaren.
- Det är inte möjligt att samtidigt spela in en rubrik, datumet och tiden som bildpålägg.
- Efter videokamerans omkoppling till bildtoning in eller ut är det inte möjligt att ta fram en rubrik i sökaren.
- Om menyn tas fram i sökaren under pågående bildpålägg av vald text, avbryts inspelning av texten under den tid då menyn visas i sökaren.

Aby nałożyć tytuł podczas nagrywania

- (1) W trybie "Standby" camcordera, proszę kilkakrotnie nacisnąć przycisk TITLE do ukazania się odpowiedniego tytułu. Każdy nowowyświetlony tytuł miga. Każdy nowowyświetlony tytuł miga.
- (2) Po wyświetleniu wybranego tytułu proszę odczekać do momentu kiedy miganie wyłączy się i następnie ponownie nacisnąć przycisk TITLE aby wyłączyć wyświetlony wskaźnik.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie.
- (4) Po dojściu do punktu w którym tytuł ma zostać dograny, proszę nacisnąć przycisk TITLE.
- (5) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, proszę ponownie nacisnąć przycisk TITLE.

Cykl tytułów jest następujący:

Tytuł oryginalny 1 → Tytuł oryginalny 2 → HELLO! → HAPPY BIRTHDAY → HAPPY HOLIDAYS → CONGRATULATIONS! → OUR SWEET BABY → WEDDING → VACATION → THE END

Po wyświetleniu tytułu "THE END" wskaźnik tytułów wyłącza się jednorazowo i powraca znowu do Tytułu oryginalnego 1.

Tytuły zostają wyświetlone w języku wybranym uprzednio w menu systemu.

Uwagi dotyczące nakładania tytułów

- Jeżeli nie sporządzono własnych tytułów (original titles), nie zostaną one wyświetlone.
- Tytułu nie można wybrać w trybie nagrywania.
- Funkcja "FADER" nie działa podczas wyświetlania tytułów.
- Nie można jednocześnie nagrać tytułu, daty lub godziny.
- Nie można wyświetlić tytułu podczas rozjaśniania lub przyciemniania obrazu.
- Wyświetlając menu podczas nakładania tytułu, tytuł nie zostanie nagrany.

Val av rubrikfärg

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU, så att menyn visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja TITLE COL. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att välja önskad färg. Tryck sedan på ratten.
Du kan välja mellan följande sju färger:
WHITE ↔ YELLOW ↔ VIOLET ↔ RED
↔ CYAN ↔ GREEN ↔ BLUE
- (4) Tryck på MENU, så att menyn slocknar i sökaren.

Val av rubrikläge

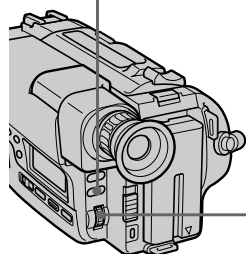
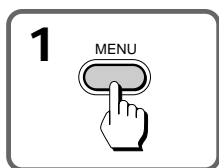
- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och tryck på MENU, så att menyn visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja TITLE POS. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att välja önskat läge (CENTER eller BOTTOM). Tryck sedan på ratten.
- (4) Tryck på MENU, så att menyn slocknar i sökaren.

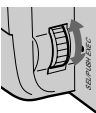
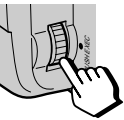
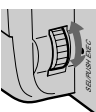
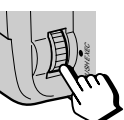
Wybór koloru tytułu

- (1) W trybie "Standby" camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu systemu.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na pozycję TITLE COL, i nacisnąć kontrolkę.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni kolor, a następnie proszę kontrolkę wcisnąć.
Wybrać można jeden z 7 kolorów:
WHITE(biały) ↔ YELLLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (żółto-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- (4) Proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki.

Wybór pozycji tytułu

- (1) W trybie "Standby" camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu systemu.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę na oznakowanie TITLE POS aby wybrać pozycję dogrania tytułu na obrazie, a następnie nacisnąć kontrolkę.
- (3) Teraz, proszę kontrolkę nastawić na odpowiednią pozycję (CENTER lub BOTTOM na środkowej lub dolnej krawędzi obrazu) i nacisnąć.
- (4) Proszę nacisnąć oznakowanie MENU aby wyłączyć wskaźniki wyświetlone w menu systemu.



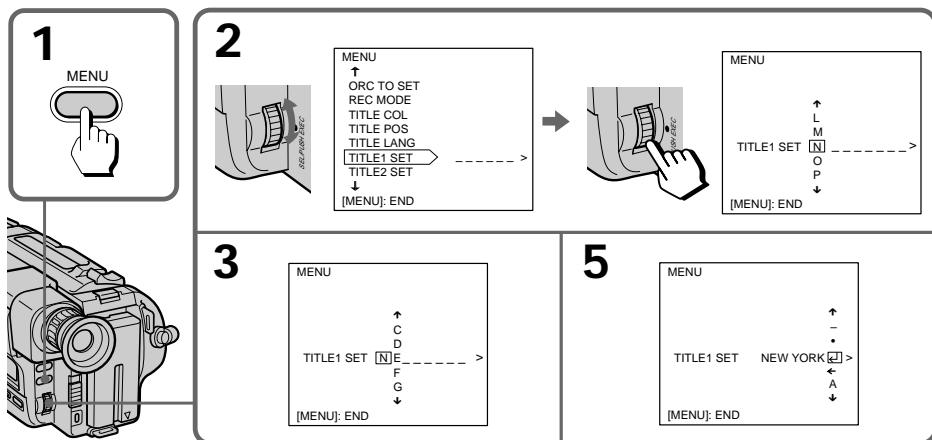
2 1  2 	TITLE COL MENU WIND COMMANDER COUNTER ORC TO SET REC MODE TITLE COL → WHITE TITLE POS [MENU]: END	TITLE POS MENU ↑ COMMANDER COUNTER ORC TO SET REC MODE TITLE POS → CENTER TITLE LANG ↓ [MENU]: END
	MENU [WHITE] [YELLOW] [VIOLET] TITLE COL RED CYAN GREEN BLUE [MENU]: END	MENU TITLE POS [CENTER] [BOTTOM] [MENU]: END
3 1  2 	MENU WHITE YELLOW VIOLET TITLE COL RED CYAN [GREEN] BLUE [MENU]: END	MENU TITLE POS [CENTER] [BOTTOM] [MENU]: END
	MENU WIND COMMANDER COUNTER ORC TO SET REC MODE TITLE COL → GREEN TITLE POS ↓ [MENU]: END	MENU ↑ COMMANDER COUNTER ORC TO SET REC MODE TITLE COL TITLE POS → BOTTOM TITLE LANG ↓ [MENU]: END

Upp till två egna rubriker kan lagras i textminnet på denna videokamera. Ta ur kassetten före texternas lagring i minnet. En rubrik kan bestå av upp till 22 tecken.

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck på MENU. Meny visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja TITLE1 SET eller TITLE2 SET. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att välja önskad bokstav. Tryck sedan på ratten. Upprepa steg 3 tills du har fullbordat rubriken. För att flytta markören till bokstaven på den vänstra sidan väljer du ←.
- (4) Följ anvisningen enligt punkt 3 tills hela texten visas i sökaren.
- (5) När du är klar trycker du på ratten för styrning för att välja ↵. Tryck sedan på ratten.
- (6) Tryck på MENU. Meny slöcknar.

Użytkownik może sporządzić i zakodować w pamięci systemu, dwa własne tytuły. Przed rozpoczęciem proszę wysunąć kasetę. Każdy z tytułów może składać się z 22 znaków.

- (1) W trybie "Standby" (tryb gotowości), proszę nacisnąć MENU aby wyświetlić menu systemu.
- (2) Kontrolkę proszę przestawić na pozycję TITLE1 SET lub TITLE2 SET, a następnie nacisnąć ją.
- (3) Teraz, proszę przestawić kontrolkę na wybrany znak i nacisnąć ją. Aby przesunąć kursor na pozycję na lewo od znaku, proszę wybrać ←.
- (4) Etap 3, powyżej, proszę powtarzać do zakończenia całego tekstu tytułu.
- (5) Po zakończeniu, proszę kontrolkę przekreślić na pozycję ↵, a następnie nacisnąć ją.
- (6) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć wskaźniki wyświetlone w menu systemu.



Redigering av egna i minnet lagrade texter

Följ anvisningarna enligt ovanstående punkt 2 för att välja TITLE 1 SET eller TITLE 2 SET, beroende av den text som skall redigeras. Gör ändringarna.

När det tar över fem minuter innan nästa åtgärd utförs, medan en videokassett ligger i kassettfacket, slås strömmen automatiskt av. Vrid i detta fall STANDBY först nedåt till det nedre läget och därefter uppåt till de övre läget igen. Börja om från och med punkt 1.

Efter att 22 tecken matats in enligt ovanstående punkt 4, lagras texten automatiskt i textminnet (hoppa i detta fall över punkt 5).

Aby zredagować sporządzony przez siebie, zakodowany w pamięci sprzętu, tytuł

W etapie 2, proszę wybrać pozycję TITLE 1 SET lub TITLE 2 SET, w zależności od tego pod którym numerem tytuł został zakodowany. Następnie proszę tytuł odpowiednio zmienić.

Jeżeli, przy wsuniętej kasecie, nie zostaną wykonane żadne operacje przez dłużej jak 5 minut

Zasilanie wyłącza się automatycznie. Proszę przesunąć kontrolkę STANDBY jeden raz na dół, ponownie przesunąć ku górze i rozpocząć przy etapie 1.

Jeżeli wybrano 22 znaki, zgodnie z opisem etapu 4

Tytuł został automatycznie zakodowany w pamięci (można ominąć etap 5).

Radering av en i minnet lagrad text

Vrid på ratten styrning av meny för att mata in ← efter den sista bokstaven längst till vänster. Tryck på TITLE. Utför inte radering vid ett mellanslag. Om detta görs, så lagras endast mellanslag, istället för bokstäver, i textminnet.

Aby wymazać tytuł

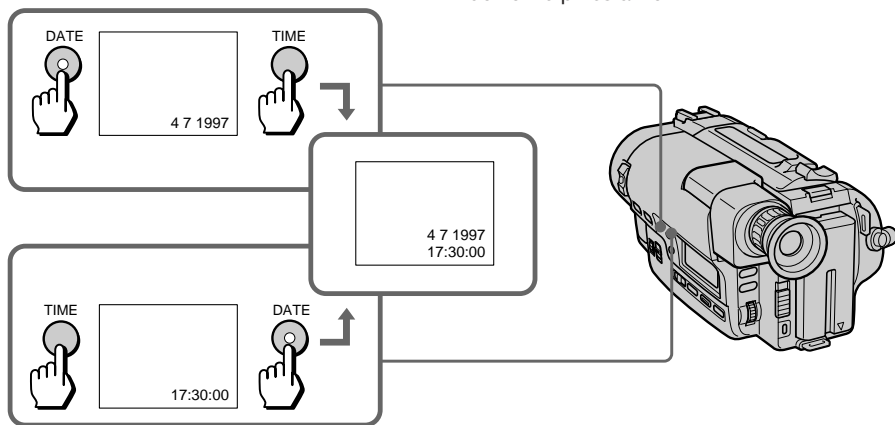
Proszę wybrać pozycję ← na lewo od znaku, a następnie proszę nacisnąć kontrolkę. Proszę nie wybierać pustych miejsc aby skasować znak. W takim przypadku, puste miejsca zostaną zakodowane jako tytuł.

Spela in med datum/ tid

Tryck på DATE eller TIME innan du påbörjar inspelning eller under inspelning. Du kan spela in det datum eller den tidsangivelse som visas i sökaren tillsammans med bilden. Tryck på DATE (eller TIME) och därefter på TIME (eller DATE) för att visa datum och tid samtidigt. Klockan är redan fabriksinställd till London-tid för Storbritannien och till Paris-tid för övriga Europa.

Nagrywanie z datą oraz godziną

Przed rozpoczęciem lub podczas nagrywania, proszę nacisnąć przycisk DATE lub TIME. Na obraz można nagrać datę lub godzinę, wyświetlone na celowniku kamery. Aby jednocześnie nagrać datę i godzinę proszę nacisnąć przyciski DATE oraz TIME. Zegar jest nastawiony fabrycznie na czas londyński dla odbiorców w Wielkiej Brytanii lub na czas paryski dla odbiorców w pozostałych krajach Europy. W menu systemu, można zegar dowolnie przestawić



Avbryta inspelning med datum och/ eller tid

Tryck på DATE och/eller TIME igen. Indikatorn för datum och/eller tid försvinner. Inspelningen fortsätter.

Observera om datum- eller tidindikator

Om du trycker på DATE eller TIME samtidigt som du spelar in i CINEMA-läge flyttas indikatorerna i sökaren uppåt.

Aby zakończyć nagrywanie wraz z datą lub godziną

Proszę ponownie nacisnąć przyciski DATE lub TIME. Wskaźnik daty lub czasu gaśnie. Nagrywanie jest kontynuowane.

Uwaga dotycząca wskaźnika daty lub czasu

Jeżeli przyciski DATE lub TIME zostaną naciśnięte podczas nagrywania w trybie CINEMA, wskaźniki na celowniku kamery przesuwają się ku górze.

Överspelning av scener på inspelat videoband

—gäller CCD-TR825E

Det är möjligt att klippa in önskad scen vid önskat läge på ett förinspelat videoband genom att förvalja klippets start- respektive slutläge. Detta raderar den ursprungliga vid det läget inspelade scenen. Om RC-tidskoden visas i sökaren ställer du in COUNTER till NORMAL i menyn för att visa räkneverket.

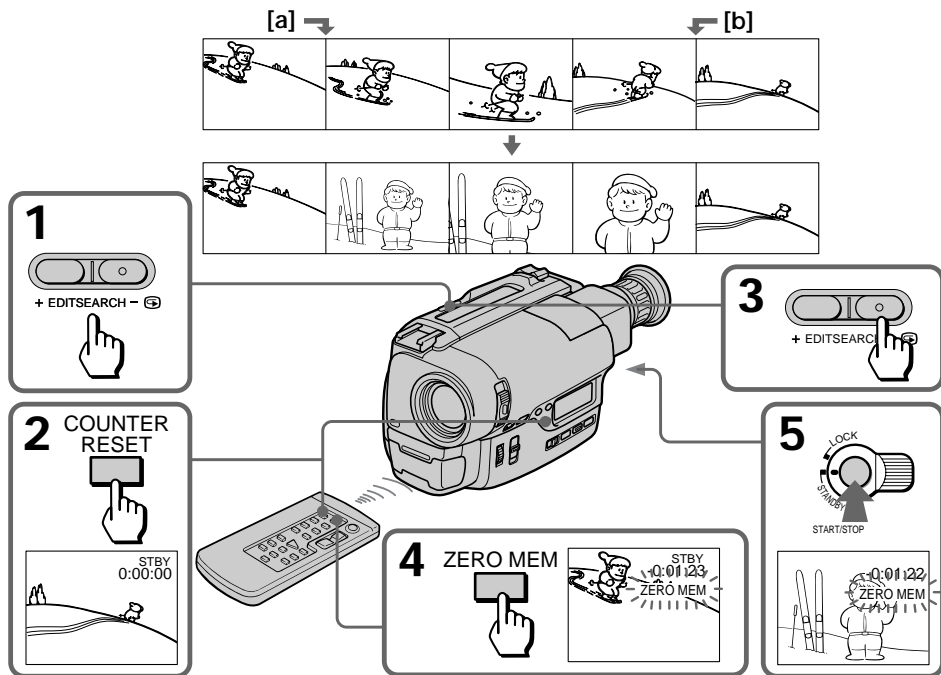
- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart och håll + (uppspelning framåt) eller - (uppspelning bakåt) på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp den intryckta sidan vid slutläget för klippet, ill. [b]. Videokameran återgår till beredskapsläget.
- (2) Tryck på COUNTER RESET. Tid/bandräknaren nollställs.
- (3) Håll minussidan - på EDITSEARCH intryckt. Släpp upp vid klippet startläge, ill. [a].
- (4) Tryck på ZERO MEM på fjärrkontrollen. ZERO MEM blinkar i sökaren.
- (5) Tryck på START/STOP för att börja filma. Inspe­lingen avbryts automatiskt vid det läge där tid/bandräknaren nollställs.

Ponowne nagrywanie obrazu pośrodku nagranej taśmy

—Tylko dla CCD-TR825E

Pośrodku nagranej taśmy można wstawić nową scenę przez zaznaczenie miejsc rozpoczęcia i zakończenia. Poprzednio nagrana część zostanie wymazana. W momencie wyświetlenia kodu czasu RC w celowniku kamery, proszę w menu systemu, nastawić licznik długości taśmy "COUNTER" na pozycję NORMAL aby wyświetlić wskaźnik licznika taśmy.


- (1) W trybie "Standby" camcordera, proszę naciskać stronę + (odtwarzanie do przodu) lub - (odtwarzanie przez cofanie) na przycisku EDITSEARCH, a następnie proszę zwolnić przycisk w punkcie, w którym wstawianie sceny ma być zakończone [b]. Camcorder powraca do trybu "Standby".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk COUNTER RESET. Licznik zostaje wyzerowany.
- (3) Proszę naciskać stronę - przycisku EDITSEARCH i zwolnić przycisk w momencie w którym wstawienie sceny ma się rozpocząć [a].
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM na pilocie zdalnego sterowania. Wskaźnik ZERO MEM miga.
- (5) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP aby rozpocząć nagrywanie. Nagrywanie zostaje automatycznie zakończone w punkcie licznika oznaczonym zero.



Ändring av nollläget

Tryck på ZERO MEM, så att ZERO MEM slocknar i sökaren. Följ därefter anvisningarna från och med 2 till och med punkt 5.


Att observera angående överspelning

- Det kan hända vid uppspelning av videoband med klipp att det uppstår störningar både på bilden och i ljudet vid klippets slutläge.
- Om du ännu en gång spelar över sekvensen som innehåller det oinspelade avsnittet kan det hända att nolllägesfunktionen inte fungerar som den ska.
- När START/STOP-omkopplaren är inställd till 5 SEC eller ANTI GROUND SHOOTING  kan du inte använda nolllägesfunktionen.

Aby zmienić punkt zakończenia

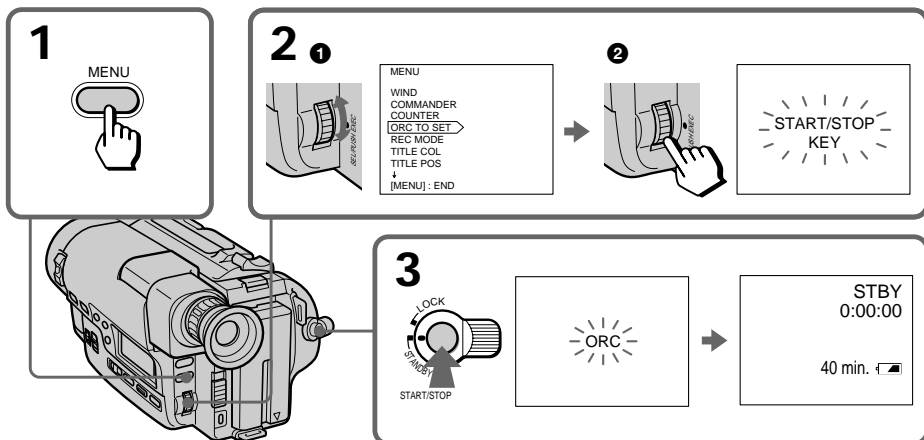
Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM aby wyłączyć wskaźnik ZERO MEM, następnie proszę powtórzyć etapy 2 do 5.

Uwagi dotyczące ponownego nagrywania obrazu

- Podczas odtwarzania wstawionej części nagrania, obraz oraz dźwięk mogą być zniekształcone.
- W przypadku ponownego nagrywania na tę części taśmy, na której poprzednio było wolne miejsce, funkcja “zero memory” (zero pamięci) może nie działać prawidłowo.
- Jeżeli przełącznik START/STOP jest nastawiony na tryb 5 SEC lub na pozycję ANTI GROUND SHOOTING , nie można korzystać z funkcji “zero memory”.

Följ de nedanstående anvisningarna för att kontrollera bandtillståndet före inspelningsstart och tillförsäkra att bildkvaliteten blir bästa möjliga (ORC).

- (1) Koppla om videokameran till beredskap för inspelningsstart. Tryck på MENU. Menyyn visas i sökaren.
- (2) Vrid ratten för styrning för att välja ORC TO SET. Tryck sedan på ratten. "START/STOP KEY" börjar blinka.
- (3) Tryck på START/STOP. Indikatorn ORC börjar blinka. Det tar videokameran ungefär tio 5 sekunder att kontrollera bandtillståndet samt återgå till vänteläge.



När videokassetten tas ut ur kassettfacket När du tar ur kassetten avbryts ORC. Ställ in ORC igen.

Kontroll om bandtillståndet har kontrollerats
Följ anvisningarna enligt ovanstående punkter 1 och 2. När ORC ON visas i sökaren, anger det att bandtillståndet har kontrollerats.

Observera om ORC-funktionen

- När du ställer in ORC TO SET raderas omkring 0,1 sekund av inspelningen så att videokameran kan kontrollera bandtillståndet. Var därför försiktig när du använder ett inspelat band. Det tomta avsnittet på 0,1 sekund raderas om du spelar in över två sekunder från den punkt där du ställde in ORC TO SET eller om du spelar över det tomta avsnittet
- Denna funktion kan inte användas på ett band där den röda markeringen på kassetten syns.
- När ORC-funktion är påslagen kan du inte använda motorzoomspaken.

Proszę korzystać z tej funkcji, aby sprawdzić stan taśmy przed rozpoczęciem nagrywania, celem uzyskania obrazu o optymalnej jakości (funkcja ORC).

- (1) W trybie "Standby" camcordera, proszę nacisnąć przycisk MENU aby wyświetlić menu systemu.
- (2) Proszę przekreślić kontrolkę na pozycję ORC TO SET, i nacisnąć. Wskaźnik "START/STOP KEY" miga.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk START/STOP. Wskaźnik ORC zaczyna migać. Camcorder sprawdza stan taśmy przez około 5 sekund, a następnie ponownie przechodzi w tryb "Standby".

Jeżeli kaseeta została usunięta

Każdorazowe wysunięcie kasety, powoduje wyłączenie funkcji ORC. Proszę ponownie nastawić funkcję ORC.


Sprawdzanie wykonania funkcji ORC

Jeżeli zostaje wyświetlony wskaźnik ORC, oznacza to, że stan taśmy został przez sprzęt sprawdzony.


Uwagi dotyczące funkcji ORC

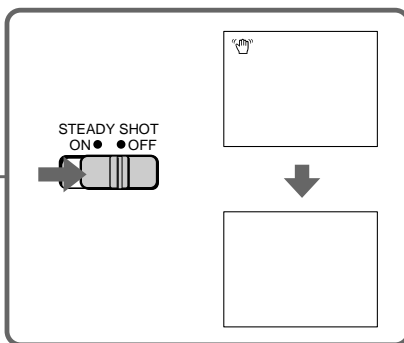
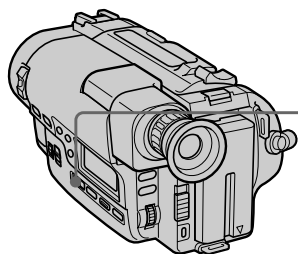
- W momencie wybrania pozycji ORC TO SET, odcinek taśmy odpowiadający około 0,1 sekundy nagrania, zostaje wymazany aby umożliwić camcorderowi przeprowadzenie sprawdzania stanu taśmy. Proszę szczególnie uważać, jeśli korzysta się z nagranej taśmy. Odcinek taśmy, odpowiadający około 0,1 sekundy zostaje wymazany, jeżeli nagrywanie następuje od punktu w którym została wybrana pozycja ORC TO SET na dłużej jak 2 sekundy, lub jeżeli nagrywa się ponownie na wolnym odcinku taśmy.
- Z wyżej opisaney funkcji nie można korzystać użytkując taśmę o wyekspozowanym czerwonym oznaczeniu na kasecie.
- Przy włączonej funkcji ORC nie można operować dźwignią "power zoom".

Urkoppling av bildstabilisator STEADY SHOT

När  visas i sökaren under en pågående inspelning, anger det att bildstabilisatorn har kopplats in för att kompensera kameraskakningar.


Bildstabilisatorn kan vid behov kopplas ur. Koppla inte in bildstabilisatorn vid en tagning av ett stillastående motiv med videokameran på ett stativ.

Skjut STEADY SHOT till fränslaget läge OFF.  slocknar.




Hur bildstabilisatorn kopplas in igen
Skjut STEADY SHOT till tillslaget läge ON.  visas i sökaren.


Att observera angående bildstabilisatorn

- Bildstabilisatorn kompenserar inte hårda skakningar.
- Det kan hända att exponeringen varierar när bildstabilisatorn kopplas in eller ur.
- Observera att bildstabilisatorn inte kan kopplas in efter ändring av bildformatet till breddbilsformat (läget 16:9 FULL).  Indikatorn blinkar om du ställer in STEADY SHOT till ON.


Wyzwalanie funkcji STEADY SHOT (stabilizacja kamery)

Podczas nagrywania, zostaje wyświetlony wskaźnik . Jest to sygnalizacja informująca o działaniu funkcji "SteadyShot" i wyrównaniu ewentualnych wstrząsów kamery.


Funkcję "SteadyShot" można wyłączyć jeżeli nie ma potrzeby korzystania z niej. Nie należy korzystać z funkcji "SteadyShot" przy filmowaniu statycznego obiektu przy pomocy statywu.

Proszę nastawić funkcję STEADY SHOT na pozycję OFF. Wskaźnik  gaśnie.

Aby ponownie uaktywnić funkcję "Steady Shot"

Proszę nastawić funkcję STEADY SHOT na pozycję ON. Wskaźnik  zostaje wyświetlony w celowniku kamery.

Uwagi dotyczące funkcji stabilizacji kamery "steady shot"

- Funkcja "SteadyShot" nie skompensuje nadmiernych wstrząsów kamery.
- Włączanie lub wyłączanie funkcji "SteadyShot" może spowodować wahania naświetlania.
- Przy nagrywaniu w trybie 16:9 FULL, funkcja "SteadyShot" nie działa. Po nastawieniu funkcji STEADY SHOT na pozycję ON wskaźnik  miga.

Sökning efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum

Przeszukiwanie granic nagranej daty

—gäller CCD-TR825E

Det är möjligt att söka efter gränsläget mellan två på bandet kodade inspelningsdatum. Detta görs genom att videokameran läser av de på bandet automatiskt kodade inspelningsdatumen.

Detta kan göras på två olika sätt:

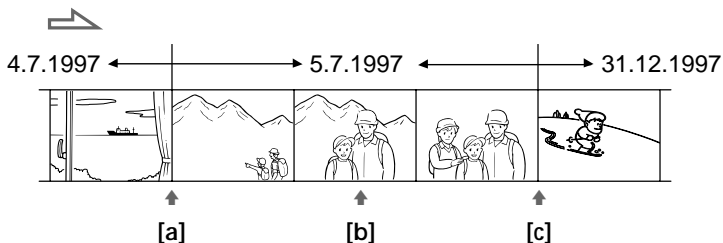
- genom att söka efter ett speciellt datum för uppspelning från och med det bandläget (datumsökning),
- genom att söka efter början på varje datum i följd för tio sekunders uppspelning från och med varje datum (snabbsökning efter datum).

—Tylko dla CCD-TR825E

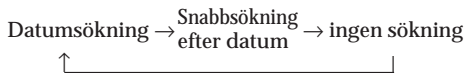
Funkcja Date Code (kod daty), której wybranie zezwala na automatyczne nagranie daty na taśmę, umożliwia sprawdzenie granic między nagraniami o różnych datach.

Do dyspozycji są dwa tryby:

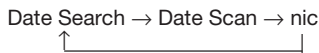
- Odnalezienie początku nagrania z danego dnia, a następnie odtwarzanie od tego miejsca (**tryb Date Search**)
- Poszukiwanie początków nagrań wszystkich dni po kolei, odtwarzając około pierwszych 10 sekund każdego z nich (**tryb Date Scan**)



Med vart tryck på DATE ändras sökningssättet enligt följande:



Każdorazowe naciśnięcie przycisku DATE powoduje następujące zmiany cyklu trybów:



Sökning efter ett visst datum

(1) Ställ in POWER-omkopplaren till PLAYER.

Videokontrollknapparna tänds.

(2) Tryck på DATE på fjärrkontrollen.

(3) Om den aktuella situationen motsvaras av

[b], trycker du på ◀◀ för att söka dig fram till [a] eller tryck på ▶▶ för att söka dig fram till [c].

Odnalezienie początku danej daty

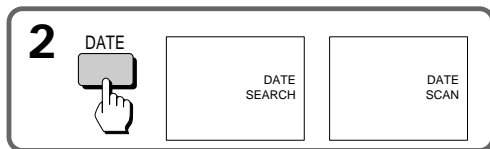
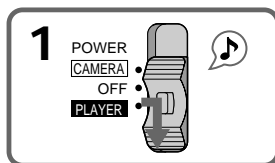
(1) Przełącznik POWER proszę przestawić na pozycję PLAYER. Lampka kontrolna na przycisku video zapala się.

(2) Proszę nacisnąć przycisk DATE na pilocie.

(3) Jeżeli aktualna pozycja jest punktem oznaczonym [b], proszę nacisnąć przycisk ◀◀ aby rozpocząć przeszukiwanie w kierunku punktu oznaczonego [a] lub przycisk ▶▶ aby szukać w kierunku punktu [c].

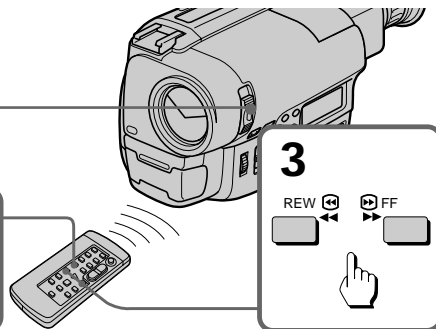
Snabbsökning efter datum

- (1) Skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Tryck två gånger på DATE på fjärrkontrollen.
- (3) Tryck på ◀◀ eller ▶▶. Snabbsökningen efter datum sätts igång.



Aby odnaleźć początki nagrań wszystkich dni

- (1) Przełącznik POWER proszę przestawić na pozycję PLAYER.
- (2) Proszę dwukrotnie nacisnąć przycisk DATE na pilocie.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ lub ▶▶. Tryb "Date Scan" rozpoczyna przeszukiwanie.



Hur sökningen avbryts

Tryck på DATE, ▶, ■, ◀◀ eller ▶▶.

Sökning med bildövervakning

Tryck först på ▶ och därefter på ◀◀ eller på ▶▶.

Om du utför datumsökning eller snabbsökning av datum under uppspelning Samtidigt som videokameran söker efter datumet visas en snabbspolningsbild. Ett visst oljud är ofrånkomligt.

Om du har raderat eller skrivit om indexsignalen

En femraderad på 10 sekunder in på uppspelningen beträffande den punkt där datumet ändras kan inträffa

Observera om lägena för datumsökning och snabbsökning av datum

- Om den totala inspelningstiden under en dag inte överstiger två minuter kan det hända att videokameran inte helt hittar gränsläget för detta datum.
- Datumsökning och snabbsökning av datum fungerar inte på ett band inspelat på en videokamera som saknar funktion för kodade inspelningsdatum.
- Om du skriver RC-tidkoden på ett inspelat kan du inte använda funktionerna datumsökning och snabbsökning av datum.

Aby wyłączyć tryby przeszukiwania

Proszę nacisnąć jeden z następujących przycisków: DATE, ▶, ■, ◀◀ lub ▶▶.

Aby obejrzeć obrazy podczas korzystania z trybów przeszukiwania

Proszę nacisnąć przycisk ▶, a następnie ◀◀ lub ▶▶.

Korzystanie z trybów przeszukiwania "Date Search" lub "Date Scan" podczas odtwarzania taśmy

W czasie kiedy trwa przeszukiwanie daty, obraz jest odtwarzany w trybie szybkiego przewijania do przodu lub cofania. Niewielkie zakłócenia obrazu są nie do uniknięcia.

Jeżeli indeks sygnału wymazano lub zmieniono

Pozycja punktu, w którym dokonano zmiany mogła ulec przesunięciu o 10 sekund trybu odtwarzania.

Uwagi dotyczące trybów "Date Search" oraz "Date Scan"

- Jeżeli nagranie z danego dnia jest krótsze niż 2 minuty, odnalezienie granic daty może być niedokładne.
- Tryby "Date Search" i "Date Scan" nie będą funkcjonowały, jeżeli taśmę nagrano na sprzęcie nie wyposażonym w funkcję "Data Code".
- Jeżeli na nagranej taśmie zapisano kod czasu "RC time code", tryby "Date Search" i "Date Scan" nie będą funkcjonowały.

—gäller CCD-TR825E

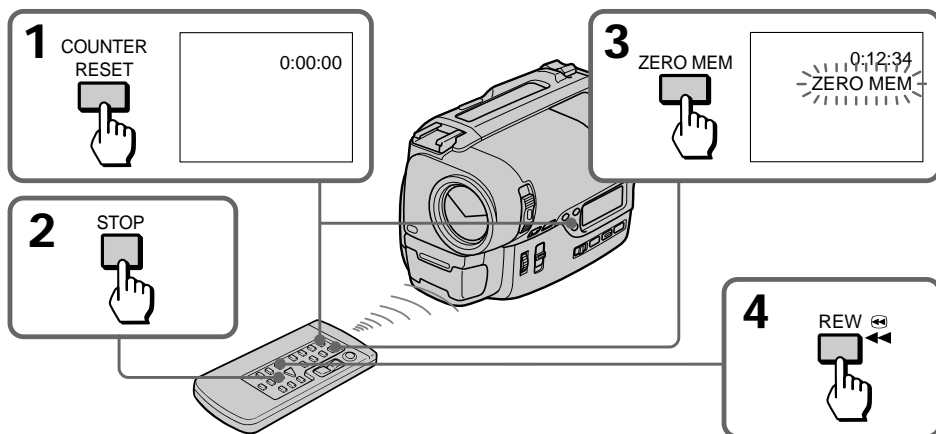
Med fjärrkontrollen kan du enkelt backa till önskad punkt på bandet efter uppspelning. Ta bandräknaren till hjälp. Om RC-tidskoden visas i sökaren ställer du in COUNTER till NORMAL i menyn för att visa räkneverket.

- (1) Tryck, under bandets pågående uppspelning, på COUNTER RESET när scenen vid läget, som skall lagras i minnet, visas i sökaren för att nollställa tid/bandräknaren till 0:00:00.
- (2) Tryck på ■ för att avbryta bandets uppspelning.
- (3) Tryck på ZERO MEM på fjärrkontrollen. ZERO MEM börjar blinka i sökaren.
- (4) Tryck på ◀ eller på ▶ för att snabbspola bandet till det förvalda läget. Bandet stannar automatiskt vid läget där tid/bandräknaren nollställs.

—Tylko dla CCD-TR825E

Korzystając z pilota, można łatwo odnaleźć poszukiwane miejsce na taśmie podczas trybu odtwarzania. Proszę w tym celu korzystać z licznika długości taśmy. Jeżeli kod czasu "RC time code" zostanie wyświetlony w celowniku kamery, proszę w menu systemu, nastawić licznik - COUNTER na pozycję NORMAL aby wyświetlić licznik długości taśmy.

- (1) Podczas odtwarzania, proszę nacisnąć przycisk COUNTER RESET w punkcie, który później ma zostać zlokalizowany. W celowniku kamery zostaje wyświetlony wskaźnik "0:00:00".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk ■ aby wstrzymać odtwarzanie.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ZERO MEM na pilocie. Wskaźnik ZERO MEM miga w celowniku kamery.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ◀ aby cofnąć taśmę lub przycisk ▶ aby taśmę szybko przewinąć do punktu zero licznika długości taśmy. Taśma zostaje automatycznie zatrzymana w momencie gdy licznik długości taśmy osiągnie pozycję w pobliżu zera.



Observera angående tid/bandräknaren

- Observera att det måste finnas inspelat material på videobandet för att kunna lagra ett läge i videokamerans minne. Tid/bandräknaren räknar inte bandlängden på bandavsnitt där inte något har spelats in.
- Observera också att bandet inte snabbspolas exakt till det läge som förvaldes. Det kan bli en skillnad på fler sekunder mellan det förvalda läget och det läge bandet i verkligheten snabbspolats till.

Uwagi dotyczące licznika długości taśmy

- Licznik długości taśmy funkcjonuje tylko wtedy jeżeli taśma została choć częściowo nagrana. Licznik taśmy nie funkcjonuje na nienagranej taśmie.
- Może wystąpić różnica paru sekund w relacji do czasu rzeczywistego.

Att observera angående nolllagets lagring i minnet

- När ZERO MEM trycks in, lagras det läge där tid/bandrännaren kommer att nollställas i minnet. Tryck en gång till på ZERO MEM innan bandet snabbspolas bakåt för att radera nolllaget ur minnet.
- Nolllaget, som lagrats i minnet, raderas ur minnet efter att bandet snabbspolats till nolllaget.
- Nolllaget lagras inte i minnet när ZERO MEM trycks in under pågående inspelning/uppspelning.

Uwagi dotyczące funkcji "ZERO MEM"

- Naciśnięcie przycisku ZERO MEM powoduje zakodowanie w pamięci sprzętu zerowej pozycji taśmy. Proszę ponownie nacisnąć przycisk ZERO MEM przed rozpoczęciem przewijania taśmy aby wyłączyć funkcję pamięci.
- Cofnięcie lub przewinięcie taśmy na pozycję przed-rejestracyjną, powoduje automatyczne wyłączenie wyżej opisanej funkcji.
- Funkcja "ZERO MEM" nie działa w trybie nagrywania lub odtwarzania taśmy.

Sökning efter bandlägen som kodats med indexkoder

—gäller CCD-TR825E

Det går snabbt att söka efter och snabbspola bandet till början av önskat program på ett videoband genom att koda början av alla program på bandet under pågående inspelning/bandets uppspelning med indexkoder för att vid ett senare tillfälle söka efter dessa koder.

Kodning av indexkoder på ett videoband

Indexkoderna kan kodas på ett videoband under bandets pågående inspelning eller uppspelning.

Kodning av bandbörjan med en indexkod vid inspelnings/uppspelningsstart

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen efter videokamerans omkoppling till beredskap för inspelningsstart eller till paus vid uppspelning. INDEX tillsammans med det blinkande ordet MARK visas i sökaren. Vid inspelnings/uppspelningsstart slutar MARK blinka för att ange att bandbörjan har kodats med en indexkod. Orden INDEX och MARK slocknar därefter.

Lokalizacja oznaczonej na taśmie pozycji

—Tylko dla CCD-TR825E

Początek wybranego programu, można zlokalizować w prosty sposób przez oznaczenie sygnałem indeksu podczas nagrywania lub podczas odtwarzania taśmy i późniejszego odszukiwania.

Oznaczenie sygnału indeksu

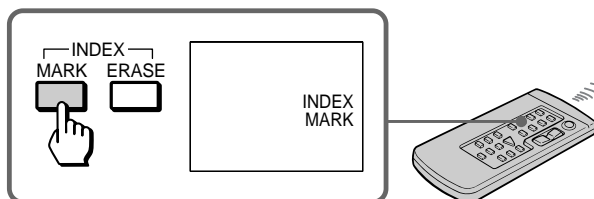
Oznaczenia sygnałem indeksu można dokonać podczas nagrywania lub odtwarzania taśmy.

Oznaczenie na początku nagrywania lub odtwarzania

Proszę nacisnąć przycisk INDEX MARK na pilocie w trybie nagrywania, gotowości lub przerwy. Wskaźnik INDEX MARK zostaje wyświetlony w celowniku kamery i wskaźnik MARK miga. W momencie rozpoczęcia nagrywania lub odtwarzania, wskaźnik MARK przestaje migać. Oznacza to, że sygnał indeksu zostaje właśnie zaznaczony. Wskaźnik INDEX MARK znika.

Videobandets kodning med indexkoder under pågående inspelning/uppspelning

Tryck på INDEX MARK på fjärrkontrollen när scenen, som skall kodas med en indexkod, visas i sökaren.

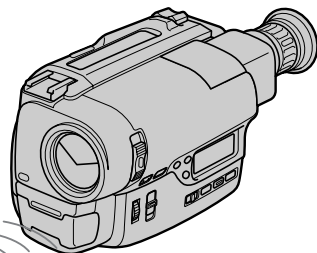


Att observera angående bandets kodning med indexkoder

- Observera att avståndet mellan två scener, som kodas med var sin indexkod, måste vara något över två minuter, så att snabbsökning med indexkoders hjälp skall kunna utföras på korrekt sätt.
- Om du avbryter inspelningen när indexsignalen fortfarande är markerad (indikatorn INDEX MARK tänds i sökaren) kan det hända att sökningen inte fullföljs på rätt sätt.
- Observera vid indexkoders kodning på ett band, som kodats med datumet eller med tidskoder, att datumet raderas från det läge på bandet där indexkoden kodas. Under pågående uppspelning av ett sådant band, visas datumet enligt den datumkod som kodats på bandet strax före den datumkod som raderats från bandet.
- Det uppstår en svart rand på bilden under pågående kodning av en indexkod vid videobandets uppspelning. Detta påverkar emellertid varken bilden eller ljudet som spelas in på bandet.
- Kodning av indexkoder misslyckas på ett band i en kasset, vars röda tunga skjutits ut över hålet.
- Kodning kan inte göras på band som spelas in enligt färg-tv-systemet NTSC.
- Kodning av indexkoder kan inte göras efter val av läget 5SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{1}{2}$ för inspelningssättet eller efter videokamerans omkoppling till bildtoning ut när strömbrytaren POWER står i läget CAMERA.

Oznaczenie podczas nagrywania lub odtwarzania

Proszę nacisnąć przycisk INDEX MARK na pilocie w miejscu, które ma zostać później odnalezione.



Uwagi dotyczące oznaczenia

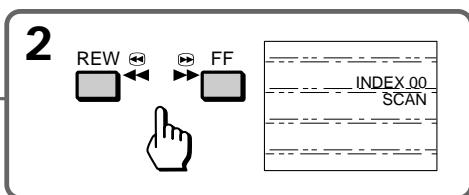
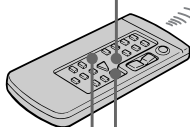
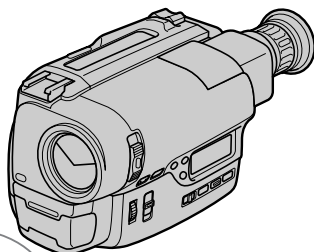
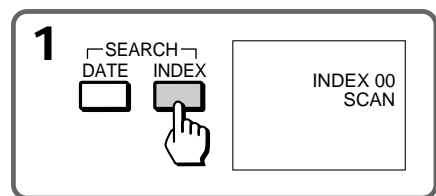
- Oznaczenia sygnałów indeksu należy przeprowadzać w odstępach ponad dwuminutowych. W przeciwnym wypadku, właściwe odnalezienie może być niemożliwe.
- Jeżeli nagrywanie zostanie zakończone podczas dokonywania oznaczenia sygnałem indeksu (wskaźnik INDEX MARK zostaje wyświetlony w celowniku kamery), późniejsze przeszukiwanie może być niewłaściwie zakończone.
- Oznaczając sygnał indeksu na taśmie na której jednocześnie nagrano kody daty - "Data Code" lub czasu "RC time code", kod daty "Data Code" zostanie wymazany w tym samym punkcie, w którym oznaczono sygnał indeksu. Podczas odtwarzania takiej taśmy, zostaje wyświetlany wskaźnik "Data Code" bezpośrednio przed wymazanym kodem.
- Jeżeli sygnał indeksu zostanie oznaczony podczas odtwarzania taśmy, na taśmie może jednocześnie wystąpić czarne pasmo oraz brak dźwięku. Zjawisko to nie ma wpływu na jakość już nagranych obrazu oraz dźwięku.
- Sygnałem indeksu nie można oznaczyć taśmy na kasecie z wyeksponowanym czerwonym oznaczeniem.
- Sygnałem indeksu nie można oznaczyć taśmy nagranej w systemie NTSC.
- Sygnałem indeksu nie można oznaczyć taśmy nagrywanej w trybach 5 SEC, ANTI GROUND SHOOTING $\frac{1}{2}$ lub "fading out" jeżeli przełącznik POWER jest nastawiony na pozycję CAMERA.

Snabbsökning efter varje på bandet kodad indexkod — snabbsökning

Fjärrstyr videokameran med fjärrkontrollen.

Tryck på DISPLAY för att se indikeringarna på den anslutna tv:ns bildskärm.

- (1) Tryck, under pågående, normal uppspelning, på INDEX på fjärrkontrollen.
- (2) Tryck på lämplig knapp ◀ eller ▶ för att snabbspola bandet. Bandet snabbspolas bakåt eller framåt. Bandet spelas upp i ca. tio sekunder från och med varje läge som kodats med en indexkod. Tryck på ▶ för att fortsätta med bandets uppspelning. Bandet snabbspolas automatiskt till nästa läge, som kodats med en indexkod, när knappen inte trycks in.



Hur snabbsökning avbryts

Tryck på ▶. Bandet spelas upp på normalt sätt.

Wyłączenie trybu "index scan" (przeszukiwanie indeksu)

Proszę nacisnąć przycisk ▶. Rozpoczyna się normalny tryb odtwarzania.

Snabbsökning efter vald indexkod — sökning efter en viss indexkod

- (1) Tryck på INDEX på fjärrkontrollen när videokameran står stilla eller under pågående uppspelning.
- (2) Tryck på INDEX så många gånger det krävs tills numret på önskad indexkod visas i sökaren.
- (3) Tryck på lämplig knapp ◀◀ eller ▶▶. Uppspelningen startar från början av önskat program.

[a] Bandets läge för tillfället

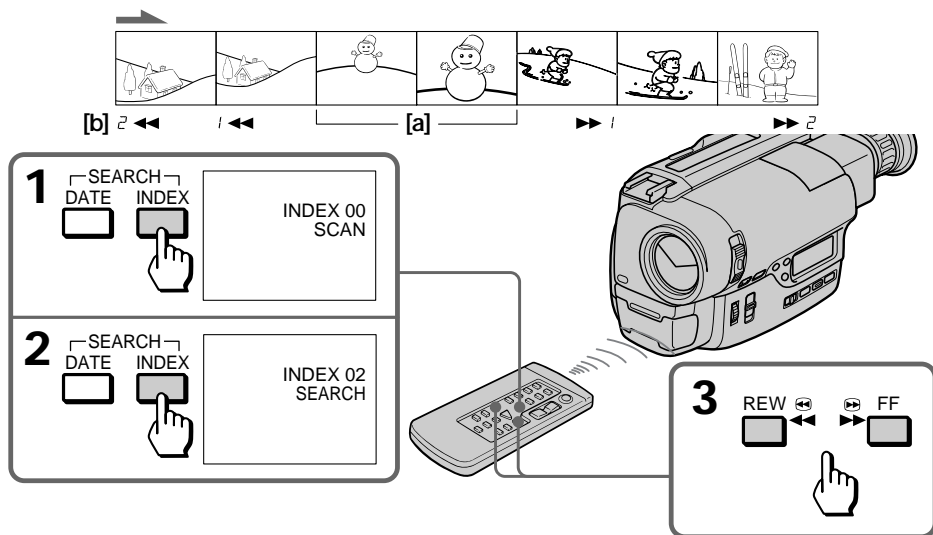
[b] Ordningsnumret på indexkoden

Ustallanie odpowiedniej pozycji oznaczenia — tryb index search

- (1) Proszę nacisnąć przycisk INDEX na pilocie w trybie stop lub podczas odtwarzania taśmy.
- (2) Proszę kilkakrotnie nacisnąć przycisk INDEX do wyświetlenia w celowniku kamery, numerycznego wskaźnika poszukiwanego programu.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk ◀◀ lub ▶▶. Odtwarzanie rozpoczyna się od początku wybranego programu.

[a] aktualna pozycja

[b] wskaźnik numeryczny INDEX



Hur sökning efter en viss indexkod avbryts

Tryck på ▶. Bandet spelas upp på normalt sätt.

Att observera angående indexkodens ordningsnummer

Ordningsnumren (1, 2 o.s.v.) på indexkoder anger avståndet från en scen [a], som för tillfället visas i sökaren/på tv:ns bildskärm, oavsett sökningsriktningen.

Wyłączenie trybu "index search"

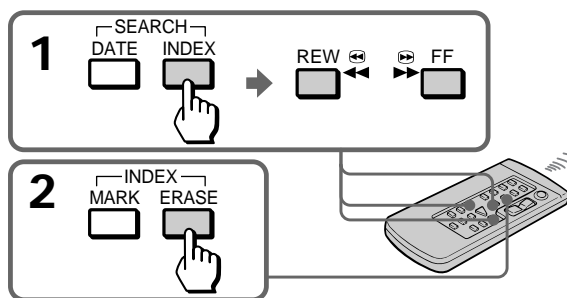
Proszę nacisnąć przycisk ▶. Powrót do normalnego trybu odtwarzania.

Uwaga dotycząca numerycznego wskaźnika indeksu

Numer indeksu (1, 2, itd.) oznacza odległość od aktualnie oglądanego punktu na taśmie [a], bez względu na kierunek transportu taśmy.

Radering av indexkoder

- (1) Leta fram indexkoden som skall raderas genom att utnyttja sökning efter bandlägen som kodats med indexkoder eller snabbsökning efter en viss indexkod.
- (2) Tryck, under pågående sökning/snabbsökning, på INDEX ERASE på fjärrkontrollen under de två till tio sekunderna då bandet spelas upp. Efter indexkodens radering återgår videokameran till sökning eller snabbsökning, den sökning som kopplades in enligt ovanstående punkt 1. När du använder indexsökning återupptas normal uppspelning.



Observera angående indexkoders radering

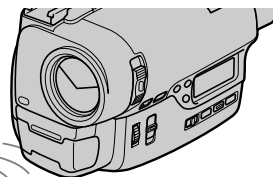
- INDEX ERASE måste tryckas in inom två sekunder efter uppspelningsstart under pågående sökning/snabbsökning.
- Observera att indexkoder inte kan raderas inte kan raderas när det röda märket på kassetten syns.
- Under pågående radering av en indexkod kan det hända att ljudet undertrycks och dessutom visas det en svart rand på bildens nedre kant. Detta påverkar emellertid varken ljudet eller scenerna som spelas in på bandet.
- Denna videokamera kan känna av indexkoder, som bandet kodats med på en video som har möjlighet till indexkoders kodning på videoband, men kan inte radera dem. På samma sätt kan en video med möjlighet till indexkoders kodning på videoband, läsa av indexkoderna på ett band som bandet kodats med på denna kamera, men videon kan inte radera dem från bandet.
- Observera att indexkoden, som kodats vid ett visst bandläge, kan raderas från bandet när pulskodmodulerat ljud dubbas på ljudspåret vid det bandläget.

Observera angående på bandet kodade tidskoder eller inspelningsdatum

När en indexkod raderas från ett visst bandläge, raderas också inspelningsdatumet eller tiden, stillbildsnumret o.s.v. enligt den tidskod som kodats vid det bandläget.

Wymazanie sygnału indeksu

- (1) Proszę ustalić pozycję sygnału indeksu, który zostanie wymazany, korzystając z funkcji "index scan" lub "index search".
- (2) Proszę nacisnąć przycisk INDEX ERASE na pilocie w przeciągu 2 do 10 sekund podczas oglądania wybranego programu taśmy. Po wymazaniu sygnału indeksu, następuje powrót do trybu "index scan" jeżeli korzystano z trybu "index scan" w etapie 1. Jeżeli korzystano z trybu "index search", camcorder powraca do normalnego trybu odtwarzania.



Uwagi dotyczące wymazywania ustawień

- Proszę nacisnąć przycisk INDEX ERASE w ciągu około 2 sekund od rozpoczęcia odtwarzania wybranego programu.
- Nie można wymazać sygnału indeksu nagranego na taśmie, której kasetka posiada wyekspozowane czerwone oznaczenie.
- Podczas wymazywania sygnału indeksu może nastąpić wygłuszenie dźwięku lub na dolnej krawędzi obrazu może wystąpić czarne pasmo. To zjawisko nie będzie miało wpływu na jakość nagranego na taśmie obrazu lub dźwięku.
- Camcorder wyczuwa sygnały indeksu oznaczone przez inny sprzęt video, lecz nie może ich wymazać. Podobnie w przypadku oznaczeń dokonanych przez sprzęt video wyposażony w funkcję indeksu, które są w stanie wykrzyć sygnały naniesione przy pomocy camcordera, lecz nie mogą ich wymazać.
- Sygnał indeksu może zostać wymazany na tej części taśmy na której sygnał indeksu został oznaczony, podczas wykonywania PCM po zakończeniu nagrywania na innym sprzęcie video.

Uwaga dotycząca funkcji "Data Code" — kod daty

Wymazanie sygnału indeksu, powoduje jednocześnie wymazanie kodu daty, znajdującego się na tej części taśmy.

Kodning av förinspelade videoband med tidskoder

Zapisywanie kodu "RC Time code" na nagranej taśmie

—gäller CCD-TR825E

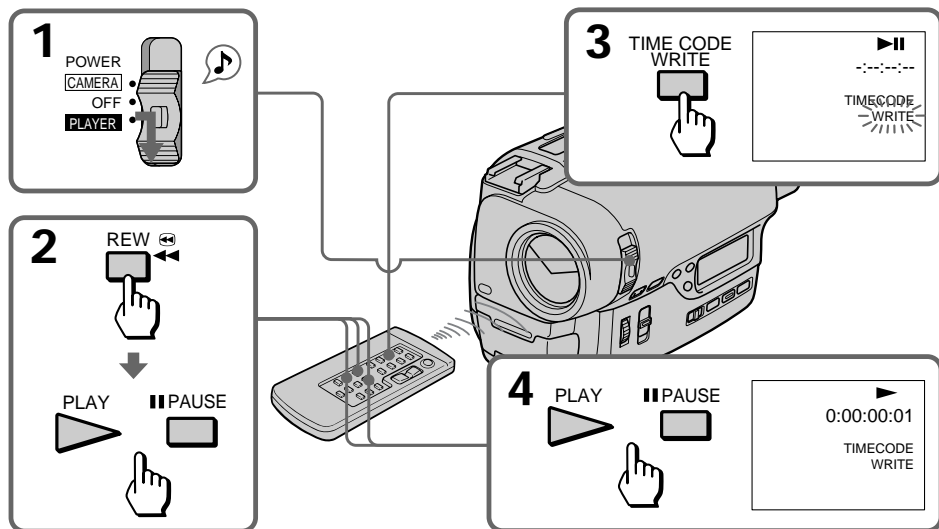
Det är möjligt att koda önskat videoband med s. k. RC-tidskoder. Använd fjärrkontrollen. Vi rekommenderar att du innan du börjar ställer in COUNTER till TIME CODE i menysystemet så att du kan visa RC-tidskoden.

- (1) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Snabbspola bandet till bandbörjan. Koppla därefter om videokameran till paus vid uppspelning.
- (3) Tryck på TIME CODE WRITE på fjärrkontrollen. TIME CODE WRITE visas tillsammans med det blinkande ordet WRITE i sökaren.
- (4) Tryck på ► eller || för att spela upp bandet. WRITE slutar blinka. Kodningen av RC-koden börjar från 0:00:00:00.

—Tylko dla CCD-TR825E

Na nagranej taśmie można zapisać kod czasu RC. Do tego celu proszę korzystać z pilota. Przed rozpoczęciem, radzimy w menu systemu, nastawić COUNTER (licznik długości taśmy) na pozycję TIME CODE, umożliwiającą odczytanie kodu RC.

- (1) Naciskając niewielki, zielony przycisk na przełączniku POWER, proszę nastawić na pozycję PLAYER.
- (2) Proszę cofnąć taśmę na początek i przestawić camcorder na tryb przerwy w odtwarzaniu.
- (3) Proszę nacisnąć przycisk TIME CODE WRITE na pilocie. Wskaźnik TIME CODE WRITE zostaje wyświetlony w celowniku kamery i wskaźnik WRITE miga.
- (4) Proszę nacisnąć przycisk ► lub || aby rozpocząć odtwarzanie. Wskaźnik WRITE przestaje migać, a zapisywanie kodu czasu RC rozpoczyna się od pozycji 0:00:00:00.



För att sluta skriva RC-tidskoden

Tryck på ■ (eller vilken som helst av videokontrollknapparna).

Zapisywanie kodu czasu RC

Proszę nacisnąć przycisk ■ (lub dowolny przycisk sterowania video).

Fortsatt kodning av RC-tidkoder på bandet från och med den senaste, på bandet kodade tidskoden

Snabbspola bandet till den scen, som senast kodades med en tidskod. Koppla om videokameran till paus vid uppspelning. Följ därefter anvisningarna enligt punkterna 3 och 4. RC-tidkoder kodning på bandet fortsätter i ordningsföljd ända fram till bandslutet.

Att observera angående tidskoders kodning på ett videoband

- RC-tidkodning på ett videoband avbryts när:
 - TIME CODE WRITE trycks in en gång till före uppspellingsstart,
 - INDEX eller DATE trycks in före uppspellingsstart,
 - uppspelnings sättet ändras.
- När kodning av RC-tidkoder på ett videoband sätts igång halvvägs på ett band som inte tidigare kodats med tidskoder, börjar RC-tidkoder kodning på bandet vid en stillbild som ligger fler stillbilder längre bakåt på bandet, räknat från stillbilden som visades när knappen trycktes in.
- Under pågående kodning av en RC-tidkod vid ett visst läge på bandet, raderas inspelningsdatumet som kodats vid det läget.
- Det är möjligt att koda band, som spelats in med både halvfart LP och normalfart SP, med RC-tidkoder. I detta fall kan det dock hända att fel värden visas för de RC-tidkoder som kodats där bandet spelats in med halvfart LP.
- RC-tidkoder kan inte kodas på band som spelats in enligt NTSC-färg-tv-systemet.
- Bandet i en kasset, på vilket den röda markeringen syns, kan inte kodas med RC-tidskoden.
- En svart rand visas på bildskärmen samtidigt som ljudet dämpas under tiden då bandet kodas med RC-tidkoder under pågående uppspelning. Detta påverkar emellertid inte bilden och ljudet som redan spelats in på bandet.

Att observera angående indikatorn --:--:--:--:--:-- Indikatorn visas under pågående uppspelning när:

- ingenting har spelats in på bandet,
- RC-tidkod är oläsbar på grund av skador på bandet eller på grund av att brus spelats in på bandet,
- när inspelningen gjordes på en video utan möjlighet till RC-tidkoder kodning på ett videoband.
- Du raderar indexsignalen eller gör pulskodmodulering (PCM) efter det att du har spelat in på en annan videobandspelare på det avsnitt i vilket RC-tidkoden har skrivits. I detta fall rekommenderar vi att du skriver om RC-tidkoden.

Zapisywanie kodu czasu RC na końcu tej części taśmy na której dokonano nagrania w trybie "RC time code"

Proszę cofnąć taśmę do miejsca w którym rozpoczęto zapisywanie kodu czasu, a następnie proszę nastawić camcorder na tryb przerwy w odtwarzaniu. Dalej proszę postępować zgodnie z instrukcjami etapu 3 i 4, powyżej. Zapis kodu czasu RC odbywa się w trybie ciągłym.

Uwagi dotyczące zapisu kodu czasu RC

- Zapis kodu czasu RC zostaje przerwany, jeżeli:
 - przycisk TIME CODE WRITE zostanie ponownie naciśnięty przed rozpoczęciem odtwarzania.
 - przycisk INDEX lub DATE zostanie ponownie naciśnięty przed rozpoczęciem odtwarzania.
 - nastąpi zmiana z trybu odtwarzania na inny, dowolny tryb.
- Jeżeli zapisywanie kodu czasu RC, rozpocznie się pośrodku taśmy na której uprzednio nie zapisano kodu, zapis rozpocznie się na parę klatek przed bieżącym obrazem.
- Kod daty ("Data Code") zostanie wymazany, jeżeli zapisu kodu czasu RC dokonuje się na nagranej taśmie.
- Kod czasu RC można zapisać na taśmie nagranej w trybie LP lub SP, lecz kod RC zapisany w trybie LP może zostać niedokładnie odczytany.
- Kodu RC nie można zapisać na taśmie nagranej w systemie NTSC.
- Kodu RC nie można zapisać na taśmie, której kasetę posiada wyeksponowane czerwone oznaczenie.
- Zapisanie kodu RC podczas odtwarzania taśmy, może spowodować ukazanie się czarnego pasma na obrazie oraz wyłączenie dźwięku. Zjawisko to nie ma wpływu na jakość już nagranych na taśmie obrazu i dźwięku.

Uwaga dotycząca wskaźnika --:--:--:--:--:--

Wskaźnik --:--:--:--:--:-- zostaje wyświetlony podczas odtwarzania, jeżeli:

- Taśma nie została nagrana.
- kod RC jest nieczytelny ze względu na uszkodzenia taśmy lub zniekształcenia wykonanego na niej nagrania.
- nagranie zostało wykonane na sprzęcie bez funkcji kodu czasu RC.
- wymazano sygnał indeksu lub wykonano funkcję PCM po zakończeniu nagrywania, korzystając z innego sprzętu, na tej części taśmy, na której zapisano kod RC. W takim przypadku, proponujemy ponowne zapisanie kodu czasu RC.

Redigering på ansluten videobandspelare

Det är möjligt att redigera sina videofilmer på en valfri, ansluten 8 mm:s **8**-, **Hi8** Hi8-, **VHS** VHS-, **S-VHS** S-VHS-, **VHS-C** VHSC-, **S-VHS-C** S-VHSC- eller Beta **β**-videobandspelare som har video/ljudingångar.

Före redigeringsstart

Anslut videokameran till videobandspelaren med A/V-anslutningskabeln.

Ställ om möjligt in ingångsväljaren på videobandspelaren till LINE.

- (1) Håll den lilla, gröna låsknappen intryckt och skjut strömbrytaren POWER till läget PLAYER.
- (2) Välj tillslaget läge ON på raden EDIT <ON/OFF> på bildskärmsmenyn.

Montaż nagrania na drugą taśmę

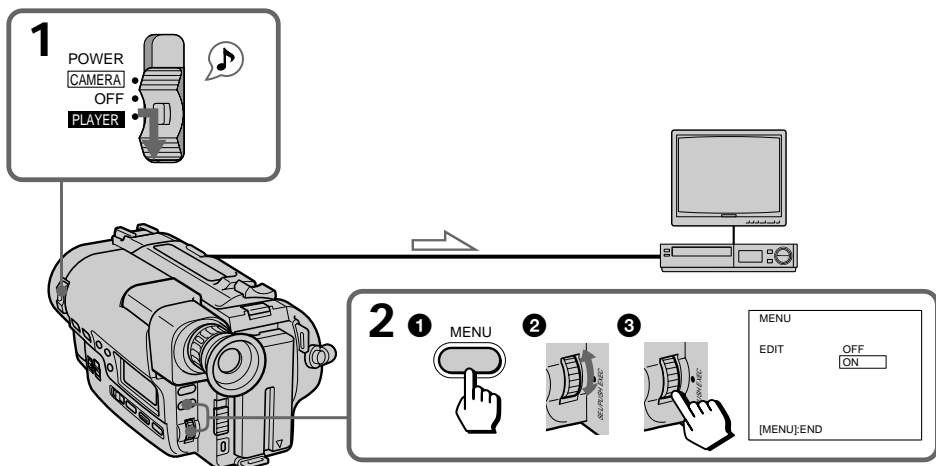
Przy wykorzystaniu innego sprzętu, wyposażonego w wejścia video/audio, takiego jak **8** 8 mm, **Hi8** Hi8, **VHS** VHS, **S-VHS** S-VHS, **VHS-C** VHSC, **S-VHS-C** S-VHSC, lub **β** Betamax VCR, można przez odpowiedni montaż, stworzyć własne programy video.

Przed rozpoczęciem montażu

Proszę podłączyć camcorder do magnetowidu przy pomocy dostarczonego łącza A/V.

Jeżeli magnetowid jest wyposażony w selektor źródła wejściowego, proszę przestawić na pozycję LINE.

- (1) Naciskając niewielki zielony przycisk na przełączniku POWER proszę przesunąć przełącznik na pozycję PLAYER.
- (2) W menu systemu, proszę przełączyć funkcję EDIT na pozycję ON.



 : Signalflöde/Przeptyw sygnałów

Redigeringsstart

- (1) Sätt i kassetten för inspelning (eller kassetten för överspelning) i videon och kassetten med det ursprungliga bandet i denna videokamera.
- (2) Spela upp bandet på denna videokamera för att leta fram startläget för redigering. Tryck därefter på **II** för att koppla om videokameran till paus vid uppspelning.
- (3) Leta reda på var inspelningen ska börja på videon och ställ videon i pausläge för inspelning.
- (4) Tryck samtidigt på **II** på denna videokamera och på videon för att sätta igång redigeringen.

Fortsatt redigering av fler scener

Följ igen anvisningarna från och med punkt 2 till och med punkt 4.

Hur redigering avbryts

Tryck på **□** både på denna videokamera och på ansluten video.

Observera angående DISPLAY-funktionen

När indikeringarna visas på tv:ns bildskärm, måste indikeringarnas visning kopplas ur genom att DISPLAY på fjärrkontrollen trycks in. I annat fall spelas indikeringarna in som bildpålägg på det redigerade videobandet.

Observera om finsynkroniserad redigering

Om du ansluter ett videodäck som har funktionen finsynkroniserad redigering till LANC **Ⓛ**-uttaget på videokameran med hjälp av en LANC-kabel (tillval) blir redigeringen ännu mer exakt.

Rozpoczęcie montażu

- (1) Proszę wsunąć nienagrana taśmę (lub taśmę do skasowania znajdującego się na niej starego nagrania) do magnetowidu i wsunąć taśmę z nagraniem do kamery.
- (2) Proszę włączyć odtwarzanie wsuniętej do kamery taśmy do momentu zlokalizowania punktu od którego należy rozpocząć montaż, a następnie proszę nacisnąć przycisk oznaczony **II** celem przestawienia kamery w tryb przerwy w odtwarzaniu.
- (3) Na taśmie umieszczonej w magnetowidzie, proszę zlokalizować punkt od którego ma się rozpocząć montaż, a następnie proszę przełączyć magnetowid na tryb przerwy w nagrywaniu.
- (4) Proszę jednocześnie nacisnąć przyciski oznaczone **II** na kamerze i na magnetowidzie aby rozpocząć montaż.

Aby przeprowadzić montaż dalszych scen

Proszę powtórzyć etapy 2 do 4, opisane powyżej.

Aby zakończyć montaż

Proszę nacisnąć przyciski **□** STOP na camcorderze oraz na magnetowidzie.

Uwagi dotyczące funkcji DISPLAY

Jeżeli wskaźniki ekranu celownika kamery zostały wyświetlone na ekranie odbiornika TV, proszę wyłączyć wskaźniki przez naciśnięcie przycisku DISPLAY na pilocie, aby uniknąć nałożenia ich na nowo-zredagowaną taśmę.

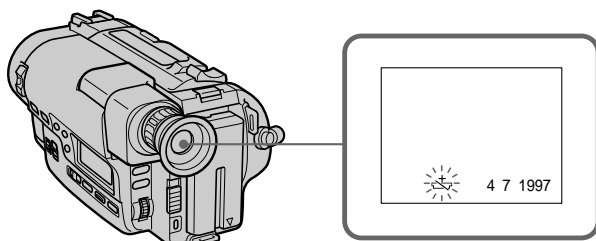
Uwaga dotycząca funkcji precyzyjnej synchronizacji montażu "Fine Synchro Edit"

Bardziej precyzyjny montaż można przeprowadzić przez podłączenie magnetowidu wyposażonego w funkcję "Fine Synchro Edit" do gniazdka LANC **Ⓛ** na camcorderze, przy pomocy łącza LANC (nie dostarczone).

Litiumbatteribyte

Denna videokamera levereras med ett isatt litiumbatteri. ⚡ börjar blinka och blinkar i ca. fem sekunder i sökaren när litiumbatteriet håller på att laddas ur eller har laddats ur, förutsatt att strömbrytaren POWER står i läget CAMERA. I detta fall måste litiumbatteriet bytas ut mot Sonys litiumbatteri CR2025. Använd inte andra typer av litiumbatterier. Det kan resultera i risk för brand eller att batteriet exploderar. Kassera batterier enlighet med tillverkarens anvisningar.

Litiumbatteriets livslängd beräknas till ca. ett år. (Det litiumbatteri, som levereras med videokameran, kan laddas ur snabbare.)



Observera angående litiumbatteriet

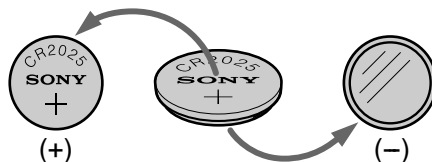
- Förvara litiumbatteriet utom räckhåll för barn. Kontakta omedelbart en läkare om ett barn skulle råka svälja ett litiumbatteri.
- Torka av batteriet med en torr tygbit för att försäkra dig om en optimal kontakt.
- Håll inte i batteriet med metallpincett eftersom en kortslutning då kan uppstå.
- Observera att litiumbatteriet har en pluspol + och en minuspol -. Var noga med att sätta i litium-batteriet i batterifacket med pluspolen + vänd utåt.

Wymiana baterii litowej w camcorderze

Kamera jest fabrycznie wyposażona w baterię litową. Słabnięcie lub wyczerpanie baterii jest sygnalizowane przez miganie wskaźnika oznaczonego ⚡, umieszczonego na celowniku kamery przez 5 sekund od przedstawienia przełącznika POWER (zasilanie) na pozycję CAMERA. Oznacza to, że **należy wymienić baterię na nową baterię litową, typu Sony CR2025. Wykorzystanie jakiegokolwiek innej baterii przedstawia pewne ryzyko pożaru lub eksplozji.** Zużyte baterie należy zniszczyć zgodnie z instrukcjami producenta baterii z uwzględnieniem wymogów ochrony środowiska. Okres używalności baterii litowej camcordera wynosi około jednego roku, przy normalnej pracy. (Fabrycznie zainstalowana bateria, może mieć krótszą żywotność.)

Uwagi dotyczące baterii litowej

- **Baterię litową należy przechowywać z dala od dzieci. Jeżeli zostanie połknięta, proszę natychmiast udać się do lekarza.**
- Baterię należy przed użyciem przetrzeć suchą ściereczką aby zapewnić prawidłowe kontaktowanie.
- Baterii nie należy chwycić metalową pincetką gdyż mogłoby to spowodować powstanie zwarcia.
- Bateria litowa posiada bieguny pozytywny (+) oraz negatywny (-) zgodnie z ilustracją. **Ważne, aby bateria została włożona begunem pozytywnym skierowanym na zewnątrz.**



WARNING!

Litiumbatteriet kan explodera när det hanteras på fel sätt. Ladda inte upp ett litiumbatteri, ta inte isär det och elda inte heller upp det.

OSTRZEŻENIE

Lekkomyślne obchodzenie się z baterią może powodować jej eksplozję. Bateria nie nadaje się do ponownego ładowania, nie należy jej otwierać lub spalać.

Litiumbatteribyte

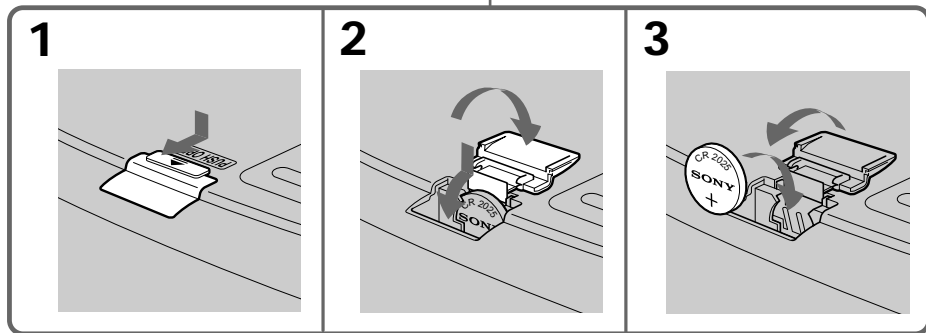
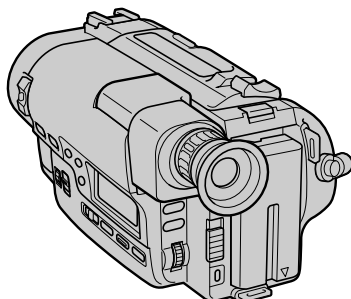
Låt det laddningsbara batteriet sitta kvar på videokameran, eller driv videokameran på en alternativ strömkälla, under pågående litiumbatteribyte. Detta gör att de i minnet lagrade uppgifterna, som t. ex. datumet, tiden och de valda lägena på de olika raderna på bildskärmsmenyerna, inte raderas ur i minnet.

- (1) Öppna locket till litiumbatterifacket.
- (2) Tryck batteriet en gång nedåt och ta det sedan ut ur batterifacket.
- (3) Sätt i det nya litiumbatteriet med plussidan + vänd utåt. Stäng locket till litiumbatterifacket.

Wymiana baterii litowej

Wymieniając baterię litową, nie należy odłączać zestawu baterii lub innych, podłączonych do sprzętu źródeł zasilania. W przeciwnym wypadku, trzeba będzie na nowo nastawić datę oraz godzinę.

- (1) Proszę otworzyć osłonę pomieszczenia baterii litowej.
- (2) Po jednorazowym naciśnięciu baterii, proszę wyjąć ją z osady.
- (3) Proszę zamontować nową baterię litową, biegunem pozytywnym (+) skierowanym na zewnątrz. Proszę zamknąć osłonę



Datum/tidsinställning

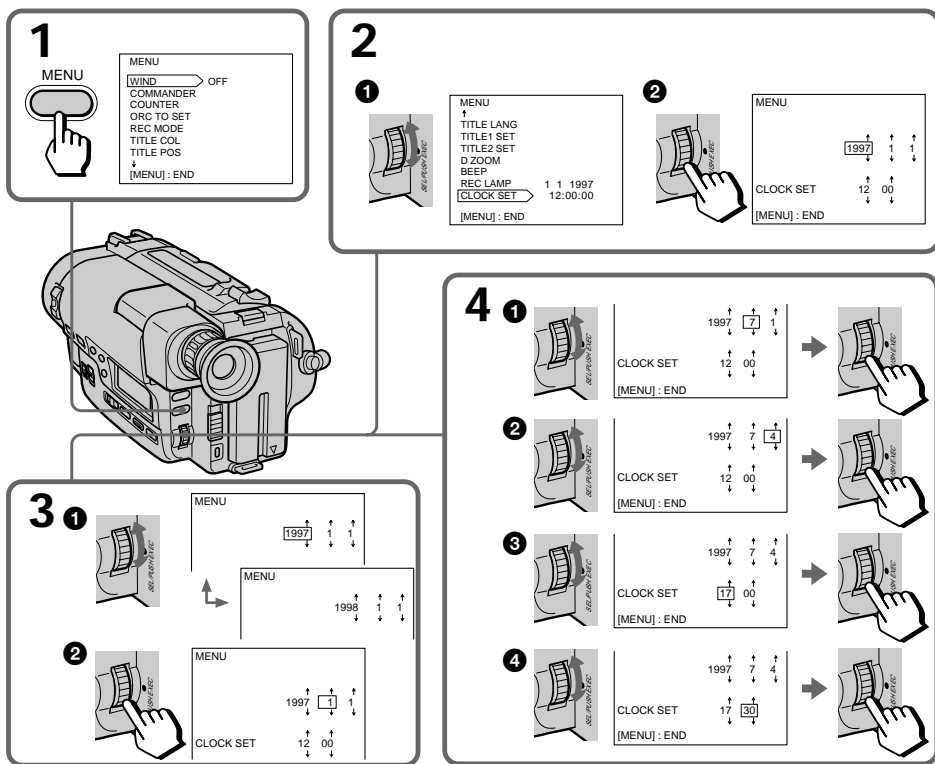
Ponownie nastawianie daty oraz godziny

Datum/tidsinställning görs med hjälp av bildskärmsmenyn.

- (1) Tryck på MENU, så att menyn visas i sökaren.
- (2) Vrid på ratten för styrning för att välja CLOCK SET. Tryck sedan på ratten.
- (3) Vrid på ratten för styrning för att ställa in året. Tryck sedan på ratten.
- (4) Ställ in månad, dag, timme och minuter genom att vrida på ratten för styrning och sedan trycka på den.
- (5) Tryck på MENU. Menyn slocknar.

W menu systemu można ponownie ustawić datę oraz godzinę.

- (1) Proszę nacisnąć oznakowanie MENU aby wyświetlić menu systemu w celowniku kamery.
- (2) Przekręcając kontrolkę, proszę ją ustawić na pozycję CLOCK SET, a następnie nacisnąć.
- (3) Proszę przekręcić kontrolkę aby wybrać odpowiedni rok, a następnie proszę nacisnąć.
- (4) Proszę nastawić miesiąc, dzień, godzinę oraz minuty przez przekręcanie a następnie naciskanie kontrolki.
- (5) Proszę nacisnąć MENU aby wyłączyć wyświetlone wskaźniki.



Hur datumet/tiden rättas till
Följ igen de ovanstående anvisningarna.

Aby skorygować ustawienia daty i godziny
Proszę powtórzyć opisane powyżej etapy.

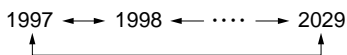
Kontroll av datum och tid

Tryck på DATE för att kontrollera datumet i sökaren.

Tryck på TIME för att kontrollera tiden.

Tryck på DATE och TIME för att visa datum- och tidsindikatorer. Avbryt visning genom att trycka på samma knapp en gång till.

Indikatorn för året ändras enligt följande:



Observera angående tidsangivelsen

Tidsangivelsen är en 24-timmarsvisning.

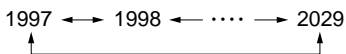
Aby sprawdzić datę i godzinę

Proszę nacisnąć przycisk oznaczony DATE celem wyświetlenia wskaźnika daty w celowniku kamery.

Proszę nacisnąć przycisk oznaczony TIME aby wyświetlić wskaźnik godziny.

Proszę powtórnie nacisnąć przyciski DATE oraz TIME aby wyświetlić wskaźniki. Ponowne naciśnięcie przycisków wyłącza wyświetlone wskaźniki.

Wskaźnik roku, zmienia się jak następuje:



Uwaga dotycząca wskaźnika roku

Wewnętrzny zegar camcordera działa w systemie 24-godzinnym.

Lämpliga videokassetter och bandhastighet

Kasety z których można korzystać oraz tryby odtwarzania

Val av bandtyp

Detta Hi8-system är en uppgradering av systemet med 8 mm:s standardvideoband och utvecklades skapa ännu mer högkvalitativa bilder

Du kan använda Hi8- och 8 mm:s standardvideoband. När du använder ett Hi8 videoband blir inspelningen i videoformatet HI8. När du använder ett 8mm:s standardvideoband blir inspelningen i detta videoformat. Du kan inte spela in på 8mm:s standardvideoband i Hi8-systemet.

Om du tänker spela upp bandet på en 8 mm:s standardvideo bör du använda 8 mm:s standardband.

Wybór typu kaset

Wykorzystany tu system Hi8 stanowi następny krok w rozwoju standardowego systemu 8 mm, przy jednoczesnej, wyższej jakości obrazu.

Można korzystać z kaset Hi8 video jak również ze standardowych 8 mm kaset. Korzystając z Hi8 kasety video, otrzymuje się nagranie w systemie Hi8. Korzystając ze standardowej kasety 8mm, otrzymuje się nagranie w standardowym systemie 8 mm. Nie można dokonać nagrania na standardowej kasecie 8 mm w systemie Hi8.

Jeżeli nagrana taśma będzie odtwarzana na standardowym 8mm sprzęcie video, należy korzystać ze standardowych 8mm kaset.

Vid uppspelning

Valet av den hastighet och det videofORMAT (normalfart SP/halvfart LP och Hi8/8 mm), som bandet spelats in med, sker helt automatiskt. Observera att bildkvaliteten vid uppspelning med halvfart LP inte blir lika bra som vid uppspelning med normalfart SP.

Observera angående AFM HiFi-stereoljud

I följande fall återges ljudet enkanaligt:

- när ett band efter dess inspelning på denna videokamera spelas upp på en videokamera/video med enkanaligt ljudåtergivning.
- när ett band efter dess inspelning på en video med enkanaligt ljud spelas upp på denna videokamera.

Utländska 8 mm:s videoband

Eftersom färgtelevisionssystemen varierar så kraftigt mellan olika länder, kan det hända att du inte kan spela upp förinspelade utländska band. Se i listan "Hur videokameran används utomlands" för att kontrollera andra länders färgtelevisionssystem.

Uppspelning av ett videoband med tv-program som spelats in enligt NTSC-färgtelevisionssystemet

Det är möjligt att titta på bildåtergivningen vid uppspelning av ett band med tv-program som spelats in enligt NTSC när bandet spelas upp med normalfart SP. Ljudet återges i stereo vid uppspelning av program med stereoljud.

- När du spelar upp ett band på en TV-skärm kan det hända att färgåtergivningen inte blir den ursprungliga beroende på TV:n. När du spelar upp på en TV med multisystem ställer du in NTSC PB till önskat läge i menysystemet.
- Uppspelningsbilden i sökaren krymper.
- Vid uppspelning visas ett svart band på sökarens nedre del.

Odtwarzanie

Tryb (SP/LP) oraz system (Hi8/standard 8 mm) odtwarzania jest wybierany automatycznie, w zależności od formatu w którym dokonano nagrania. Jakość obrazu nagranych w trybie LP nie będzie dorównywała jakości nagrania wykonanemu w trybie SP.

Uwaga dotycząca systemu stereo AFM HiFi

Dźwięk odtwarzanej taśmy będzie monofoniczny, jeżeli:

- Taśma zostanie nagrana na omawianym camcorderze, lecz odtwarzana na sprzęcie video w systemie monofonicznym AFM HiFi.
- Jeżeli nagranie zostanie wykonane na sprzęcie video w systemie monofonicznym AFM HiFi, natomiast odtwarzane na tym camcorderze.

Zagraniczne 8mm filmy video

Odtwarzanie taśm nagranych w innych systemach kolorów TV jest niemożliwe. Ze względu na różnice w systemach kolorów TV w różnych krajach, odtwarzanie nagranych taśm zagranicznego pochodzenia, jest prawdopodobnie niemożliwe. Systemy kolorów w różnych krajach, prosimy sprawdzić na liście "Użytkowanie camcordera zagranicą".

Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Taśmy nagrane w systemie video NTSC można odtwarzać w trybie SP. Jeżeli taśmę nagrano w systemie AFM HiFi, odtworzony zostanie dźwięk AFM HiFi. Jednocześnie zawiadamiamy, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC mogą wystąpić podane poniżej objawy.

- Odtwarzając taśmę na ekranie odbiornika TV, mogą, w zależności od typu odbiornika TV, nastąpić zmiany kolorów. Odtwarzając na odbiorniku TV typu Multi System, należy pozycję NTSC PB, w menu systemu nastawić na odpowiedni tryb.
- Obraz odtwarzany na ekranie celownika kamery, zostanie pomniejszony.
- Podczas odtwarzania, pojawia się czarne pasmo na dolnej krawędzi ekranu celownika kamery.

- Du kan inte spela upp ett band inspelat i videosystemet NTSC i LP-läge varken i sökaren eller på en TV-skärm.
- Vid uppspelning av ett band med tv-program, som spelats in såväl enligt PAL- som NTSC-färgtelevisionssystem, blir inte tid/bandräknarens utslag korrekt. Detta beror på de skillnader som uppstår i tid/bandräknarens räknevarv vid bandlängdens mätning på dessa två typer av bandavsnitt.
- Du kan inte redigera ett band inspelat i NTSC-läge för en annan videobandspelare.

- Taśmy, nagranej w systemie NTSC video, w trybie LP, nie można odtworzyć na ekranie celownika kamery czy też odbiornika TV.
- Jeżeli taśma została nagrana częściowo w systemie video PAL i częściowo w systemie video NTSC, licznik długości taśmy pokaże nieprawidłowe wartości. Jest to spowodowane różnicami między metodami, którymi te systemy mierzą cykl długości taśmy.
- Nie można przeprowadzić montażu taśmy nagranej w systemie NTSC na innym sprzęcie video.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

Detta kapitel beskriver hur det laddningsbara batteriet används, så att brukstiden blir längst möjliga.

Förberedelser för batteridrift med laddningsbart batteri

Ta med dig tillräckligt många batterier, som täcker minst två till tre gånger den planerade inspelningstiden.

Vid kall väderlek blir batteriets livslängd kortare

Batterikapaciteten försämras vid kall väderlek, vilket gör att batteriet laddas ur snabbare.

Att spara på batterispänningen

Vrid STANDBY på videokameran nedåt till det nedre läget, utom under pågående inspelning, för att spara på batterispänningen. Bildövergången vid fortsatt inspelning blir störningsfri, också när inspelningen avbryts och sätts igång igen. Videokameran förbrukar batterispänning när objektivet rör sig, vid scenens komposition, inställning av bildskärpa, val av inspelningsvinkel och vid scenens granskning i sökaren/på den anslutna tv:ns bildskärm. Kassetten isättning/urtagning förbrukar också batterispänning.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

Ten rozdział ma na celu pokazanie w jaki sposób można uzyskać optymalną wydajność zestawu baterii.

Przygotowanie zestawu baterii

Zapaszowe baterie należy mieć zawsze przy sobie

Proszę się upewnić, że posiada się o 2- do 3-krotnie wyższą moc baterii niż potrzeba do wykonania zaplanowanego nagrania.

W zimnym otoczeniu, żywotność baterii jest krótsza

Podczas nagrywania w zimnym otoczeniu, wydajność baterii spada, i podlegają one szybszemu zużyciu.

Aby zaoszczędzić moc baterii



Kiedy nie dokonuje się nagrywania, proszę odpowiednio przesunąć, umieszczony na kamerze przełącznik, oznaczony STANDBY (tryb gotowości), celem oszczędzenia mocy baterii. Gładkie i na nagraniu niewidoczne, przejście między jedną sceną a drugą jest nawet wtedy możliwe kiedy nagrywanie zostaje przerywane i ponownie rozpoczęte. Podczas wybierania pozy, kąta nagrywania lub sprawdzania ujęcia w celowniku, obiektów przesuwają się automatycznie i moc baterii jest zużywana. Bateria zużywa się również podczas wsuwania i wysuwania kasety.

När skall batteriet bytas ut?

När videokameran används, anger mätaren för återstående batterikapacitet i sökaren den återstående batterikapaciteten enligt nedanstående illustration.

När du använder kameraspelaren, visas hur mycket batteritid som återstår i sökaren allteftersom batterierna förbrukas. Den återstående tiden visas i minuter.



När den svarta delen på mätaren blir allra minst, börjar  blinka i sökaren. När  under pågående inspelning börjar blinka snabbt i sökaren, efter att först ha blinkat långsamt, måste strömbrytaren POWER skjutas till frånslaget läge OFF. Byt därefter ut batteriet mot ett uppladdat batteri. Låt kassetten ligga i kassettfacket för att garantera en störningsfri bildövergång vid fortsatt inspelning.

Att observera angående laddningsbara batterier

Varning

Utsätt aldrig ett laddningsbart batteri för temperaturer över +60°C, som t. ex. i en bil som står parkerad i solen.


Batteriet blir varmt när det används


Batteriet blir varmt under pågående laddning och inspelning/uppspelning på videokameran. Detta orsakas av den energi som alstras och de kemiska reaktioner som äger rum i batteriet. Detta är ingenting att vara orolig för.

Kiedy należy wymienić baterię

Podczas użytkowania kamery, wskaźnik pozostałej mocy baterii, sygnalizuje stopniowe zużywanie się baterii.

Pozostały czas użytkowania baterii, podany w minutach, zostaje również wyświetlony.

W momencie osiągnięcia najniższego poziomu mocy, wskaźnik świetlny oznaczony  zaczyna migać w celowniku kamery.

W momencie kiedy podczas nagrywania, szybkość migania wskaźnika  wzrasta, należy przesunąć, umieszczony na camcorderze, przełącznik POWER na pozycję OFF i wymienić zestaw baterii. Aby uzyskać gładkie przejście między nagraniami przed i po wymianie baterii, nie należy w tym czasie wyjmować kasyety.

Uwagi dotyczące, nadającego się do ponownego ładowania, zestawu baterii

Ostrzeżenie

Zestawu baterii nie należy nigdy pozostawiać w miejscach, w których temperatura może wynosić powyżej 60°C (140°F), jak np. w samochodzie zaparkowanym w nasłonecznionym miejscu, lub pod bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.

Baterie nagrzewają się

Podczas ładowania lub nagrywania, baterie nagrzewają się. Jest to spowodowane powstającą w tym czasie energią, jak również zmianami chemicznymi zachodzącymi wewnątrz zestawu baterii. Nie należy się tym zjawiskiem niepokoić, gdyż jest to zupełnie normalne.

Hantering av laddningsbara batterier

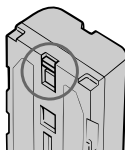
- Ta bort batteriet från videokameran efter avslutat bruk. Förvara batteriet i ett svalt utrymme. En liten mängd ström strömmar hela tiden in i videokameran så länge batteriet sitter på videokameran, också när strömbrytaren POWER står i fränslaget läge OFF. Detta gör att batteriets brukstid förkortas.
- Batteriet laddas hela tiden ur, också när det inte används. Beroende på detta, måste batteriet laddas upp varje gång innan det monteras på denna videokamera.

Observera följande

- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för gnistor eller eld.
- Se till att batteriet alltid är torrt.
- Ta inte isär, försök inte heller att bygga om, ett laddningsbart batteri.
- Utsätt inte ett laddningsbart batteri för mekaniska stötar.

Observera angående omkopplaren på batteriet

När en omkopplare medföljer batterisatsen kan den användas till att ta reda på om batteriet är laddat. Skjut omkopplaren till det "grönmärkta" läget när laddningen är klar. (När omkopplaren tas bort från laddningsadaptern syns det gröna märket. När omkopplaren tas bort från kameraspelaren syns inget märke.



Batteriets livslängd

Om batteriindikatorn blinkar snabbt när kameraspelaren har satts på med ett fulladdat batteri, ska batterierna bytas ut mot nya uppladdade batterier.

Laddningstemperatur

Det rekommenderade temperaturområdet vid laddning är från +10°C till +30°C. Laddningstiden blir längre vid lägre temperaturer.

Konservering av batterier

- **Po zakończeniu użytkowania camcordera, proszę usunąć zestaw baterii, który należy przechowywać w chłodnym miejscu.** Jeśli baterie nie zostały usunięte, niewielka ilość mocy przepływa do camcordera, nawet po przestawieniu przełącznika POWER na pozycję OFF. Skraca to żywotność baterii.
- Pewna ilość mocy rozładowuje się nawet wtedy, gdy nie użytkuje się baterii po ponownym jej naładowaniu. Z tego też powodu, należy baterie ładować bezpośrednio przed użytkowaniem camcordera.

Należy koniecznie przestrzegać następujących wskazówek

- Zestaw baterii należy przechowywać z dala od otwartego płomienia.
- Unikać zamoczenia zestawu.
- Zestawu baterii nie należy otwierać lub demontować.
- Zestawu baterii nie poddawać mechanicznym wstrząsom udarowym.

Przełącznik umieszczony na zestawie baterii

Do zestawu baterii załączono przełącznik, służy on do oznaczenia naładowanego zestawu baterii. Po zakończeniu ładowania, proszę przestawić przełącznik na pozycję "green mark". (Po odłączeniu od adaptera ładowania baterii, przestawiony przełącznik odsłania zielone oznakowanie. Na zestawie odłączonym od camcordera nie występuje w/w oznakowanie).

Żywotność zestawu baterii

Jeżeli po włączeniu camcordera z zainstalowanym, nowo-naładowanym zestawem baterii, wskaźnik mocy miga z dużą szybkością, należy wymienić na nowy, do pełna naładowany zestaw.

Temperatura ładowania baterii

Baterie należy ładować w temperaturach od 10°C do 30°C (od 50°F do 86°F). Przy niższych temperaturach, czas ładowania jest dłuższy.

Observera om det laddningsbara batteriet "InfoLITHIUM"

Vad är "InfoLITHIUM"

"InfoLITHIUM" är ett uppladdningsbart litiumjonbatteri som kan utbyta data med en kompatibel videoutrustning om dess batteriförbrukning. Sony rekommenderar att du använder det uppladdningsbara batteriet "InfoLITHIUM" tillsammans med videoutrustning märkt med etiketten  InfoLITHIUM . När du använder detta uppladdningsbara batteri tillsammans med videoutrustning märkt med etiketten  InfoLITHIUM anger videoutrustningen återstående batteritid angivet i minuter*. Om du emellertid använder detta uppladdningsbara batteri tillsammans med utrustning som saknar denna etikett anges den återstående batterikapaciteten inte i minuter.

* Beroende på under vilka förhållanden och i vilken miljö utrustningen används kan det hända att den angivna batterikapaciteten inte är helt korrekt.

Hur batteriförbrukningen visas

Videokamerans energiförbrukning varierar beroende dess användning, t.ex. hur mycket du använder automatisk inställning av skärpan. Samtidigt som den känner av videokamerans tillstånd mäter batteriet "InfoLITHIUM" batteriförbrukningen och räknar ut återstående batterikapacitet. Om tillståndet förändras drastiskt kan indikationen beträffande återstående batterikapacitet plötsligt minskas eller höjas med mer än två minuter. Även om det i sökaren indikeras att återstående batterikapacitet uppgår till 5 till 10 minuter, kan  -indikatorn blinka även under andra förhållanden.



För att erhålla en mer korrekt indikation beträffande den återstående batterikapaciteten.

Ställ in videokameran till vänteläge för inspelning och rikta in den mot ett stillastående objekt. Håll den stilla och rikta in den mot detta objekt i minst 30 sekunder eller mer.

- Om indikationen verkar korrekt använd det uppladdningsbara batteriet tills det tar slut och ladda sedan upp det fullständigt. (Fulladdning¹⁾). Observera att om du har använt batteriet länge i en extremt varm eller kall miljö eller om du har laddat det många gånger, kan det hända att det uppladdningsbara batteriet inte kan ange den korrekta batterikapaciteten även när den är laddad till 100 %.

Uwagi dotyczące zestawu baterii typu "InfoLITHIUM"

Znaczenie określenia "InfoLITHIUM"


"InfoLITHIUM" jest litowo-jonowym zestawem baterii o zdolności wymieniania danych dotyczących zużycia mocy baterii, z kompatybilnym sprzętem video. Sony poleca korzystanie z zestawu baterii typu "InfoLITHIUM" dla sprzętu oznaczonego symbolem  InfoLITHIUM . Sprzęt video oznaczony symbolem  InfoLITHIUM , wskazuje pozostałą moc baterii w minutach*, jeżeli korzysta się z opisanego powyżej zestawu baterii. Jeżeli jednak z zestawu baterii korzysta się do zasilania sprzętu nie posiadającego tego symbolu, pozostała moc baterii nie będzie podawana w minutach.

* Wskaźnik może być niedokładny, w zależności od warunków oraz środowiska użytkownika sprzętu.

Sposób wyświetlania wskaźników zużycia mocy baterii

Stopień zużywania mocy zmienia się w zależności od sposobu użytkowania sprzętu, na przykład od działania funkcji automatycznego nastawiania ostrości.

Podczas sprawdzania stanu camcordera, zestaw baterii typu "InfoLITHIUM" mierzy zużycie mocy baterii i oblicza pozostałą moc. Jeżeli warunki użytkowania zmieniają się drastycznie, wskaźnik pozostałej mocy baterii, może nagle pokazać ponad 2-minutową redukcję lub wzrost poziomu mocy.


Nawet, jeżeli wyświetlony w celowniku kamery wskaźnik pozostałego poziomu mocy wynosi 5 do 10 minut, wskaźnik  może w niektórych warunkach migać.

Aby uzyskać dokładniejsze dane pozostałej mocy baterii, należy:

Nastawić tryb gotowości do rozpoczęcia nagrywania "standby" i skierować camcorder na dowolny, statyczny obiekt. Przez przynajmniej 30 sekund nie należy poruszać camcordera.

- Jeżeli wskaźnik wydaje się niedokładnym, proszę zużyć resztę mocy baterii, a następnie naładować do pełna (Full charge¹⁾). Proszę pamiętać, że jeżeli użytkowano baterie w gorącym lub zimnym środowisku przez dłuższy czas, lub przeprowadzono już parokrotne ładowanie, zestaw może po naładowaniu do pełna, wskazywać niedokładny czas pozostałej mocy baterii.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

- När du har använt det laddningsbara batteriet "InfoLITHIUM" med en utrustning som saknar etiketten  InfoLITHIUM måste du se till att använda upp batteriet på en utrustning som har denna etikett och sedan ladda upp batteriet fullständigt.

Varför indikationen för återstående batterikapacitet inte motsvarar den återstående inspelningstiden i bruksanvisningen.

Inspelningstiden påverkas av förhållanden i den omgivande miljön som t.ex. temperatur. Inspelningstiden kan därför bli mycket kortvarig i en mycket kall miljö. Vid mätningen av den återstående inspelningstiden som visas i bruksanvisningen förutsätts användning av fulladdade batterier (eller normaladdade²⁾) i 25°C. Men eftersom förhållandena och temperaturen i den omgivande miljön varierar vid faktiskt användning av videokameran motsvarar inte den återstående batterikapaciteten den återstående inspelningstiden i bruksanvisningen.

- ¹⁾ Fulladdning: Laddning i ungefär 1 timme efter det att CHARGE-indikatorn på nätadaptern släckts.
- ²⁾ Normaladdning: Laddning tills CHARGE-indikatorn på nätadaptern släckts.

Observera om laddning



Ett helt nytt uppladdningsbart batteri

Ett helt nytt uppladdningsbart batteri levereras uppladdat. Ladda batteriet fullständigt innan du använder det.

Ladda batteriet när helst det krävs

Batteriet kan laddas, trots att det inte laddats ur helt och hållet. Efter en längre förvaringstid laddas batteriet ur, trots att det laddades upp före förvaringsstart. Ladda batteriet innan det tas i bruk.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

- Po użyciu zestawu baterii "InfoLITHIUM" do zasilania sprzętu nie posiadającego symbolu  InfoLITHIUM, należy, przed ponownym naładowaniem zestawu, zużyć resztę mocy do zasilania sprzętu zaopatrzonego w symbol  InfoLITHIUM.

Dlaczego wskaźnik pozostałego czasu mocy baterii jest inny od czasu podanego w instrukcjach obsługi dla ciągłego trybu nagrywania

Czas nagrywania podlega wpływom temperatury i innym warunkom otoczenia. Czas nagrywania jest krótszy w środowisku zimnym. Czas ciągłego nagrywania, podany w instrukcjach obsługi, mierzone dla zestawu baterii w temperaturze 25°C (77°F) i w warunkach pełnego naładowania mocą (lub normalnego ładowania²⁾). Ponieważ jednak, temperatura i warunki otoczenia przy normalnym użytkowaniu sprzętu są na ogół inne, pozostały czas zasilania mocą, nie jest identyczny z czasem podanym w instrukcjach obsługi dla trybu ciągłego nagrywania.

- ¹⁾ Pełne naładowanie mocą "Full charge": Ładowanie przez około 1 godzinę, po wygaśnięciu lampki kontrolnej CHARGE, umieszczonej na adaptorze zasilania prądem AC.
- ²⁾ Normalne ładowanie mocą "Normal charge": Ładowanie do momentu wygaśnięcia lampki kontrolnej CHARGE, umieszczonej na adaptorze zasilania prądem AC.

Uwagi dotyczące ładowania baterii

Nowozakupiona bateria

Nowozakupiony zestaw baterii nie jest naładowany. Nowy zestaw baterii, należy przed użyciem do pełna naładować.

Zestaw baterii można ładować w dowolnym momencie

Zestawu nie trzeba rozładować przed ponownym naładowaniem. Jeżeli baterię naładowano do pełna, lecz przez dłuższy czas nie korzystano z niej, bateria mogła ulec rozładowaniu. Przed użyciem, proszę ponownie naładować.

Observera angående batteripolerna

När batteripolerna (metalldelarna på undersidan) blir smutsiga, förkortas batteriets brukstid.

Montera batteriet på/demontera det från videokameran några gånger efter varandra när batteripolerna är smutsiga eller när batteriet inte använts under en längre tidsperiod. Detta förbättrar strömkontakten. Torka även av + och - polerna med en mjuk tyg- eller pappersbit.

Observera angående den medföljande ackumulatören

- Använd bara alkaliska batterier. Du kan inte använda batterihållaren tillsammans med manganbatterier eller LR6, uppladdningsbara nickelkadmiumbatterier (storlek AA).
- Vi rekommenderar att du använder Sonys alkaliska batterier.
- Observera att batteridriftstiden blir märkbart kortare vid kall väderlek (under +10°C).
- Metallkontaktarna måste hållas rena. Torka dem med en mjuk trasa.
- Ta inte isär, bygg inte heller om batterifacket.
- Utsätt inte batterifacket för mekaniska stötar.
- Batterifacket blir varmt under pågående inspelning. Det är helt normalt och ingenting att oroa sig för.
- Var noga med att elektroden i batterifacket inte kommer i kontakt med metallföremål.
- Ta loss batterifacket från videokameran, när kameran under en längre tidsperiod inte skall drivas med alkaliska batterier. Ta ut batterierna ur batterifacket.

Uwagi dotyczące styków baterii

Jeżeli styki baterii (metalowe części na tylnej stronie baterii) są zanieczyszczone, poziom wydajności baterii będzie odpowiednio niższy.

Jeżeli styki są zanieczyszczone, lub zestaw baterii nie był przez dłuższy czas użytkowany, należy go parokrotnie zamontować i ponownie usunąć. W ten sposób polepsza się kontaktowanie styków. Od czasu do czasu należy również przetrzeć styki + i - przy pomocy miękkiej ściereczki lub miękkiego papieru.

Uwagi dotyczące etui na baterie

- Proszę korzystać wyłącznie z baterii alkalicznych. W etui nie należy montować baterii manganowych lub, nadających się do ponownego ładowania, baterii NiCd (niklowo-kadmowych) typu LR6 (size AA).
- Zaleca się używanie alkalicznych baterii Sony.
- W zimnym otoczeniu, żywotność baterii jest znacznie krótsza (temperatury poniżej 10°C/50°F).
- Metalowe części muszą być czyste. Zabrudzone należy przetrzeć miękką ściereczką.
- Etui na baterie nie należy demontować, lub zmieniać jego przeznaczenia.
- Nie należy też poddawać wstrząsom mechanicznym.
- Etui może podlegać rozgrzaniu podczas nagrywania. Nie jest to powodem do niepokoju.
- Należy unikać kontaktów elektrody w etui, z metalowymi przedmiotami.
- Etui należy odłączyć od sprzętu i usunąć baterie, jeżeli camcorder nie będzie przez dłuższy czas użytkowany.

Bästa sättet att använda det laddningsbara batteriet

När något batteri börjar läcka

- Torka noggrant bort all batterielektrolyt ur batterifacket före isättning av nya batterier.
- Tvätta noggrant händerna om du skulle få batterielektrolyt på händerna.
- Använd rikligt med vatten för att skölja ögonen, om du skulle stänka batterielektrolyt i ögonen. Kontakta omedelbart en läkare.

Wskazówki dotyczące korzystania z zestawu baterii

Jeżeli z baterii nastąpił wyciek elektrolitu

- Przed ponownym zamontowaniem baterii, proszę dokładnie wytrzeć wnętrze etui.
- Jeżeli dotykano elektrolitu, proszę się umyć w dużej ilości wody.
- Jeżeli elektrolit dostał się do oczu, proszę oczy przemyć w dużej ilości wody i natychmiast skonsultować się z lekarzem.

Underhåll/Att observera

Fuktbildning

Det bildas fukt i videokameran och på videobandet samt imma på objektivet när kameran vid kall väderlek förs utifrån direkt in i ett varmt rum. Videobandet kan då klistras fast vid videotrumman, vilket resulterar i skador på bandet och/eller på videotrumman, utöver att det kan uppstå fel. Denna videokamera har fuktvarnare för att undvika detta slags skador. Följ emellertid nedanstående råd om fuktbildning skulle uppstå.

Fuktbildning i videokameran




Det har uppstått fuktbildning i videokameran, när varningspipen piper upprepade gånger samtidigt som  blinkar i sökaren. I detta fall kan inga knappar för styrning av bandgång, utom kassettfacksöppnaren EJECT, tryckas in. Öppna kassettfacket, slå av strömmen och låt videokameran vila med kassettfacket öppet i minst en timme. När  också blinkar i sökaren, anger det att det ligger en kassett i videokameran. Ta ur kassetten, slå av strömmen och låt kameran vila i ca. en timmes tid. Du kan använda videokameran igen om -indikatorn inte visas när du slår på kameran igen.

Informacje dotyczące konserwacji oraz środki ostrożności

Kondensacja wilgoci

Po przeniesieniu kamery bezpośrednio z zimnego otoczenia do ciepłego pomieszczenia, wewnątrz kamery, na powierzchni taśmy lub na obiektywie, może wystąpić kondensacja wilgoci. W takim stanie, taśma może przylegać do głowicy bębna i ulec uszkodzeniu lub działanie kamery może być niesprawne. Aby zapobiec takiej możliwości, kamera została wyposażona w czujnik wilgoci. Proszę zachować niżej opisane środki ostrożności.

Wewnątrz camcordera

Jeżeli wilgoć dostała się do wnętrza kamery, rozlega się sygnał akustyczny, a wskaźnik  miga. W takiej sytuacji, żadna z funkcji, poza wyrzucaniem kasety, nie będzie działała. Proszę usunąć kasetę, wyłączyć sprzęt, otworzyć pomieszczenie na kasety i odłożyć na przynajmniej godzinę. Jeżeli jednocześnie miga wskaźnik , oznacza to, że w sprzęcie znajduje się kaseeta. Proszę wysunąć kasetę, wyłączyć camcorder i odłożyć sprzęt na około godzinę. Camcorder może zostać ponownie użyty, jeżeli wskaźnik  nie zostanie wyświetlony po włączeniu zasilania.

Imma på objektivet



Inga varningsindikeringar visas i detta fall, men scenen blir suddig. Slå av strömmen och låt videokameran vila i minst en timme.

Hur fuktbildning undviks

Sätt i videokameran i en plastpåse, när den förs utifrån in i ett varmt rum. Låt kameran ligga i plastpåsen tills den värmts upp.

- (1) Förslut ordentligt plastpåsen i vilken videokameran ligger.
- (2) Ta ut kameran ur plastpåsen när temperaturen i påsen blivit densamma som temperaturen i rummet (det tar ca. en timme).

Videohuvudenas rengöring

Rengör videohuvudena periodiskt för att garantera god bildkvalitet och lyckade inspelningar. Videohuvudena kan vara smutsiga när  och meddelandet  CLEANING CASSETTE visas växelvis i sökaren, när det uppstår brusstreck på bilden eller det blir svårt att se bilden.



[a]  [b]

[a] Något smutsiga
[b] Alldeles för smutsiga

Använd i detta fall Sonys rengöringskassett V8-25CLH (tillval) för att rengöra videohuvudena. Rengör videohuvudena en gång till när det fortfarande uppstår störningar på bilden. (Videohuvudena kan rengöras maximalt fem gånger i följd.)

Dotyczące obiektywu



Jeżeli kondensacja zbierze się na obiektywie, brak odpowiedniego wskaźnika, lecz obraz staje się niewyraźny. Proszę wyłączyć zasilanie i nie użytkować sprzętu przez około godzinę.

Jak należy zapobiegać powstaniu kondensacji wilgoci

Przeniesiony z zimna do ciepłego pomieszczenia camcorder, należy umieścić w plastikowej torbie i w ten sposób zezwolić na stopniowe zaadaptowanie się sprzętu do nowych warunków środowiskowych.

- (1) Torbę z camcorderem należy szczelnie związać.
- (2) Camcorder można wyjąć z torby w momencie gdy nastąpi wyrównanie temperatur (po mniejwięcej godzinie).

Czyszczenie głowic odtwarzających video

Aby zapewnić sprawne nagrywanie oraz czysty obraz, należy oczyszczać głowice odtwarzające sprzętu video. Sygnałem zanieczyszczenia głowic video jest wyświetlanie w celowniku kamery wskaźnika  oraz wskaźnika  CLEANING CASSETTE", na zmianę, lub też występowanie zniekształceń lub zaniku obrazu podczas odtwarzania.

[a] Lekkie zanieczyszczenie
[b] Silnie zanieczyszczenie

W takim przypadku, proszę oczyścić głowice odtwarzając przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLH (nie dostarczona). Proszę teraz sprawdzić obraz, jeżeli nadal występują zniekształcenia, należy ponownie oczyścić głowice. (Czyszczenia głowic nie należy przeprowadzać częściej jak 5 razy podczas jednego posiedzenia.)

Observera

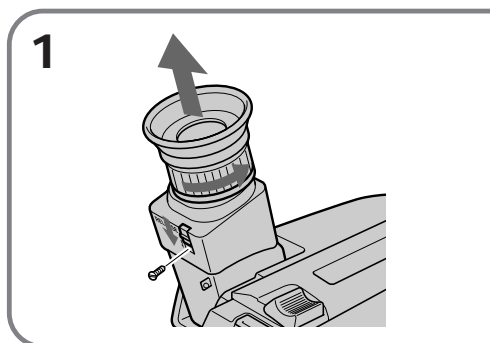
Använd inte våt-rengöringskassetter, som finns att köpa. Det kan skada videohuvudena.

OBS!

Rådfråga Sonys representant när du inte kan köpa rengöringskassetten V8-25CLH.

Hur sökaren dammas

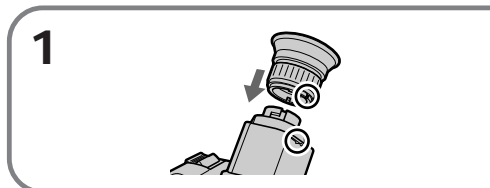
- (1) Avlägsna skruven med en skruvmejsel (medföljer inte). Håll okularets RELEASE-vred intryckt, vrid okularet i pilens riktning och ta loss det genom att dra det utåt.
- (2) Rengör sökarlinsen med en linsrengörare (tillval).

**Observera**

Skruva inte ur några andra skruvar. Skruva ur endast skruven, som fäster okularet i sökarröret.

Hur okularet fästs

- (1) Passa in spåret på okularet till prickken • på sökarröret.
- (2) Vrid okularet i pilens riktning. Dra åt skruven.

**Ostrzeżenie**

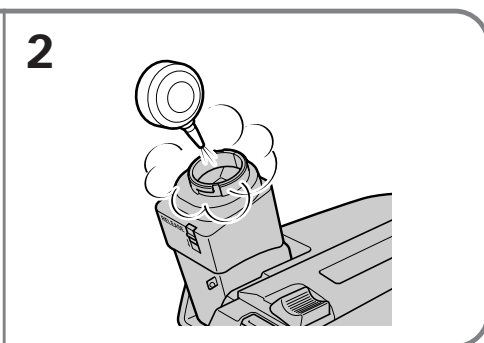
Nie należy korzystać z dostępnych w handlu kaset czyszczących na mokro. Mogą one uszkodzić głowice odtwarzające video.

Uwaga

Jeżeli kaseta czyszcząca typu Sony V8-25CLH jest niedostępna w miejscowych placówkach handlu, proszę skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony.

Usuwanie kurzu z wnętrza celownika kamery

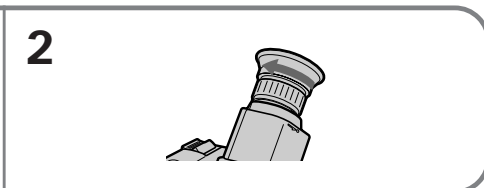
- (1) Przy pomocy śrubokrętu (nie dostarczony), proszę zdjąć śrubę. Następnie proszę przesunąć gałkę oznaczoną RELEASE (zwolnienie), przekręcić okular w kierunku strzałki i wyciągnąć go.
- (2) Proszę oczyścić powierzchnię przy pomocy, dostępnego w handlu, urządzenia przedmuchującego.

**Ostrzeżenie**

Nie należy usuwać pozostałych śrubek. Należy usunąć wyłącznie śrubkę przytrzymującą okular.

Abym ponownie zamontować okular

- (1) Proszę ustawić wgłębienie na okularze na linii z oznaczeniem • na tuleji.
- (2) Proszę przekręcić okular w kierunku strzałki. Proszę ponownie przykręcić śrubkę.



Försiktighetsåtgärder

Angående drift

- Driv videokameran på 7,2 volts likströmsspänning (med laddningsbart batteri) eller på 8,4 volts likströmsspänning (nätansluten med nätadaptren).
- Vid likströms- och nät drift: använd de tillbehör, som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Koppla ur tillbehöret för strömförsörjning, om du skulle råka tappa ett föremål eller spilla vätska i videokameran. Låt en fackkunnig reparatör besiktiga kameran innan den tas i bruk igen.
- Utsätt inte videokameran för ovarsamt hanterande och mekaniska stötar. Var speciellt försiktig med objektivet.
- Låt strömbrytaren POWER stå i fränslaget läget OFF när videokameran inte används.
- Täck inte över videokameran, när den används, för att undvika överhettning.
- Utsätt inte videokameran för starka magnetfält eller mekaniska stötar.

Angående kassettskötsel

Sätt inte i någonting i de små hålen på kassetten bakkant. Dessa hål används för att avkänna bandtypen, bandtjockleken och om säkerhetsfliken kassetten har skjutits in eller ut.

Angående videokamerans skötsel

- Ta loss tillbehöret för strömförsörjning och ta ur kassetten när videokameran inte skall användas under en längre tidsperiod. Slå då och då på strömmen, spela in i några minuter och spela också upp ett videoband i ca. tre minuter.
- Använd en mjuk borste för att borsta bort damm från objektivet. Torka bort eventuella fingeravtryck med en mjuk trasa.
- Torka videokameran med en torr dammtrasa eller en trasa, som fuktats i mild diskmedelslösning. Använd inte starka rengöringsmedel som kan skada ytbehandlingen.
- Se till att sand inte kommer in i kameraspelaren. Om kameraspelaren används på en sandstrand eller där det är dammigt ska du skydda den från sand och damm. Sand och damm kan orsaka skador på kameraspelaren som ibland inte går att reparera.

Środki ostrożności

Operacja camcordera

- Camcorder należy operować korzystając z 7,2 V (zestaw baterii), lub z 8,4 V (Adaptor zasilania prądem zmiennym AC).
- Dla operacji camcordera prądem DC lub AC, proszę korzystać wyłącznie z zalecanego osprzętu.
- Jeżeli do obudowy dostanie się stałe lub płynne ciało obce, należy natychmiast odłączyć sprzęt od źródła zasilania i przed ponownym użytkowaniem poddać sprawdzeniu w punkcie usługowym Sony.
- Proszę ostrożnie obchodzić się ze sprzętem, unikając wstrząsów udarowych. Proszę szczególnie ostrożnie obchodzić się z obiektywem.
- Nie używając kamery, proszę przestawić przełącznik oznaczony POWER na pozycję OFF.
- Aby uniknąć wewnętrznego narastania ciepła, sprzęt nie należy przy użytkowaniu w nic zawijać.
- Proszę sprzęt przechowywać z daleka od silnych pól magnetycznych, lub ewentualnych źródeł wstrząsów mechanicznych.

Obchodzenie się z taśmami

Nie należy niczego umieszczać w małych otworach na tylnej części kaset. Otwory te służą jako czujniki typu taśmy, jej grubości oraz wyczuwaniu zabezpieczenia przed skasowaniem lub jego braku.

Konserwacja camcordera

- Nie używając camcordera przez dłuższy czas, proszę odłączyć źródło zasilania i usunąć kasetę. Od czasu do czasu, zalecamy włączenie zasilania, operację kamery i części odtwarzacza, oraz odtworzenie dowolnej taśmy przez około 3 minuty.
- Kurz z obiektywu należy usuwać miękkim pędzelkiem. Ewentualne ślady palcy należy ztrzeć miękką ściereczką.
- Korpus camcordera należy czyścić miękką, suchą ściereczką, lub miękką ściereczką, lekko zwilżoną w łagodnym detergencie. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników, które mogłyby uszkodzić wykończenie powierzchni sprzętu.
- Proszę podjąć odpowiednie środki ostrożności, by do wnętrza sprzętu nie przenikał piasek. Używając camcorder na piaszczystej plaży, proszę chronić przed piaskiem lub kurzem. Przedostanie się piasku lub kurzu do wnętrza sprzętu, może spowodować nieodwracalne uszkodzenia sprzętu.

Medföljande nätadapter**Laddning**

- Använd nätadaptern endast vid laddning av de föreskrivna, laddningsbara litiumjonbatterierna.
- Vid laddning måste nätadaptern ligga på ett plant underlag, som inte utsätts för vibrationer.
- Batteriet blir varmt under pågående laddning. Det är helt normalt.

Övrigt

- Koppla ur nätadaptern från nätuttaget när videokameran under en längre tidsperiod inte skall drivas nätansluten. Dra i stickkontakten, aldrig i kabeln, för att koppla ur nätadaptern.
- Använd inte nätadaptern om nätkabeln skadats eller om adaptern tappats i golvet eller skadats på annat sätt.
- Var noga med att inte böja nätkabeln med våld. Placera inga tunga föremål på nätkabeln. Det kan skada nätkabeln och bli orsak till brand och/eller elektriska stötar.
- Var noga med att inga metallföremål kommer i kontakt med metalldelarna på anslutningsplåten för att undvika kortslutning. Det kan skada nätadaptern.
- Var noga med att hålla metallkontaktarna rena.
- Ta inte isär nätadaptern. Bygg inte heller om den.
- Utsätt inte nätadaptern för mekaniska stötar. Tappa inte heller den.
- När nätadaptern används, måste avståndet till en AM-mottagare/video vara tillräckligt långt för att undvika störningar vid radiomottagning/i ljud/bildåtergivning.
- Nätadaptern blir varm när den används. Detta är helt normalt.
- Placera inte nätadaptern på en plats, där den utsätts för
 - värme eller kyla,
 - damm och/eller smuts,
 - fukt,
 - vibrationer.

Adapter zasilania prądem AC z sieci**Ładowanie baterii**

- Proszę korzystać wyłącznie z zestawu baterii typu litowo-jonowej.
- Przed rozpoczęciem ładowania, proszę ustawić zestaw baterii na płaskiej, nie podlegającej wstrząsom, powierzchni.
- Podczas ładowania, zestaw może ulec rozgrzaniu. Jest to objaw normalny.

Pozostałe środki ostrożności

- Sprzęt, z którego nie będzie korzystało się przez dłuższy czas, należy odłączyć od głównej sieci zasilania. Odtwarzając kabel od sieci należy ciągnąć za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za kabel.
- Proszę nie użytkować sprzętu, jeżeli kabel został uszkodzony, lub jeżeli sprzęt został upuszczony lub uszkodzony w jakikolwiek sposób.
- Głównego kabla zasilania nie należy nigdy na siłę zginać, lub ustawiać na nim jakichkolwiek ciężkich przedmiotów. Tego rodzaju postępowanie, może uszkodzić kabel i w dalszej kolejności spowodować pożar lub porażenie prądem.
- Proszę unikać wszelkiego kontaktu przedmiotów metalowych z metalowymi częściami płyty montażowej. W przeciwnym przypadku, może powstać zwarcie prowadzące do uszkodzenia sprzętu.
- Metalowe styki muszą być zawsze czyste.
- Sprzętu nie należy demontować.
- Nie poddawać sprzętu wstrząsom mechanicznym i nie upuszczać go.
- Podczas użytkowania sprzętu, a szczególnie podczas ładowania, trzymać z daleka od radioodbiorników oraz wyposażenia video, gdyż może on spowodować zakłócenia w odbiorze lub działaniu sygnałów video.
- Podczas użytkowania sprzęt nagrzewa się. Jest to normalne.
- Sprzętu nie należy umieszczać w następujących miejscach:
 - Skrajnie gorących lub skrajnie zimnych
 - Gdzie występuje kurz lub brud
 - Wilgotnych
 - Podlegających wstrząsom

Observera om torrbatterier

Tänk på följande för att undvika att skada uppstår från batteriläckage eller korrosion.

- Se till att du sätter i batterierna åt rätt håll.
- Torrbatterier är inte uppladdningsbara.
- Använd inte gamla och nya batterier tillsammans.
- Använd inte olika sorters batterier.
- Batterierna laddas långsamt ur när de inte används.
- Använd aldrig ett batteri som läcker.

Koppla ur nätadaptern från nätuttaget och kontakta Sonys representant om det skulle uppstå något fel på adaptern.

Uwagi dotyczące suchych baterii

Aby uniknąć ewentualnych szkód w wyniku wycieku z lub korozji baterii, należy podjąć następujące środki ostrożności.

- Proszę każdorazowo sprawdzić, że baterie zostały prawidłowo zamontowane.
- Baterie suche nie nadają się do ponownego ładowania.
- Nie należy używać kombinacji starych baterii z nowymi.
- Nie należy używać różnych typów baterii.
- Nie użytkowane baterie podlegają powolnemu rozładowaniu.
- Nie używać baterii z których wycieka ciecz elektrolitowa.

W razie jakichkolwiek trudności związanych z pracą sprzętu, należy go natychmiast odłączyć od źródła zasilania i skontaktować się z najbliższym punktem usługowym Sony.

Hur videokameran används utomlands

De elektriska spänningsnäten och färgtelevisionssystemen varierar mellan olika länder. Därför måste du gå igenom och kontrollera följande punkter innan videokameran används utomlands.

Strömförsörjning

Videokameran kan med den medföljande nätadaptorn användas i alla länder/områden vars elektriska spänningsnät befinner sig inom gränserna 110 V till 240 V växelström, 50/60 Hz.

Skillnader i färgtelevisionssystem

Denna kameraspelare har anpassats till färg-tv-systemet PAL. För bildåtergivning på tv:ns bildskärm krävs det en tv som baserats på färgtelevisionssystemet PAL. Kontrollera vilket färgtelevisionssystem som gäller i vilket land enligt nedanstående lista i alfabetisk ordning.

PAL-system

Australien, Belgien, Danmark, Finland, Hongkong, Italien, Kina, Kuwait, Malaysia, Nederländerna, Norge, Nya Zeeland, Portugal, Schweiz, Singapore, Spanien, Storbritannien, Sverige, Thailand, Tyskland, Österrike, o.s.v.

PAL-M-system

Brasilien

PAL-N-system

Argentina, Paraguay, Uruguay

NTSC-system

Bahama-öarna, Bolivia, Centralamerika, Chile, Colombia, Ecuador, Filippinerna, Förenta staterna, Jamaica, Japan, Kanada, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Taiwan, Venezuela, o.s.v.

SECAM-system

Bulgarien, Frankrike, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Ryssland, Slovakien, Tjeckien, Ukraina, Ungern, o.s.v.

Użytkowanie sprzętu zagranicą

Każdy kraj posiada swój własny system napięcia elektrycznego oraz własny system telewizyjnego przekazywania kolorów. Przed rozpoczęciem użytkowania camcordera zagranicą, proszę sprawdzić.

Źródła zasilania

Przy pomocy dostarczonego adaptora zasilania prądem zmiennym, ze sprzętu można korzystać w każdym kraju o napięciu 110 V do 240 V AC, 50/60 Hz.

Różnice w systemach kolorów

Sprzęt jest oparty na systemie PAL. Aby oglądać nagranie na ekranie odbiornika TV, musi on również działać w oparciu o system PAL. Proszę sprawdzić w niżej podanym spisie.

System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Dania, Finlandia, Hiszpania, Holandia, Hong Kong, Kuwait, Malazja, Niemcy, Norwegia, Nowa Zelandia, Portugalia, Singapur, Szwajcaria, Szwecja, Thailandia, Wielka Brytania, Włochy, etc.

System PAL-M

Brazylia

System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

System NTSC

Ameryka Centralna, Boliwia, Chile, Ekwador, Filipiny, Jamajka, Japonia, Kanada, Kolumbia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, U.S.A., Wenezuela, Wyspy Bahama, etc.

System SECAM

Bulgaria, Francja, Gujana, Iran, Irak, Monako, Polska, Republika Czeska, Republika Słowacka, Rosja, Ukraina, Węgry, etc.

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå fel i videokameran. Kontakta affären där kameran köptes, eller Sonys representant, när felet inte går att reparera.

Videokamera

Angående strömförsörjning

Pbblem	Orsak och/eller åtgärd
Strömmen slås inte på.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har inte monterats. → Montera batteriet på videokameran (sid. 11). • Batteriet har laddats ur. → Byt ut batteriet mot ett laddat batteri (sid. 8). • Nätdaptern har inte anslutits till ett nätuttag. → Anslut nätdaptern till ett nätuttag (sid. 28). • Använd en batterisats av märket InfoLITHIUM. → Använd ett "InfoLITHIUM"-batteri
Videokameran slås av.	<ul style="list-style-type: none"> • Videokameran har stått i beredskap för inspelningsstart i över fem minuter när den används som en kamera (strömbrytaren POWER i läget CAMERA). → Vrid först STANDBY nedåt och därefter uppåt igen (sid. 14). • Batteriet har laddats ut. → Montera ett laddat batteri på videokameran (sid. 8).
Batteriet laddas snabbt ur.	<ul style="list-style-type: none"> • För kallt (sid. 75) • Batteriet var inte fulladdat. → Ladda batteriet en gång till (sid. 8). • Batteriets livslängd har gått ut. Batteriet kan inte längre laddas upp. → Byt batteriet mot ett fulladdat batteri (sid. 77). • Du kan använda andra typer av batterier förutom ett "InfoLITHIUM"-batteri. → Använd ett "InfoLITHIUM"-batteri (sid 8)
Varningssignalen piper till efter batteriets montering.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har laddats ur på grund av att det inte använts under en mycket lång tid. → Ladda batteriet en gång till (sid. 8).
Ljud hörs från objektivet, när strömmen slås av.	<ul style="list-style-type: none"> • Det har inte uppstått något fel.

Angående inspelning/uppspelning

Pbblem	Orsak och/eller åtgärd
Inspe­lingen sätts inte igång när START/STOP trycks in.	<ul style="list-style-type: none"> • Videobandet har fastnat på videotrumman. → Ta ur kassetten (sid. 12). • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller sätt i en ny videokassett (sid. 24). • Strömbrytaren POWER står i läget PLAYER. → Skjut till läget CAMERA (sid. 13). • Den röda tungan på kassetten har skjutits ut över hålet. → Byt kassett eller skjut in tungan (sid. 12).
Inspe­ling avbryts efter några få sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5 SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{1}{2}$. → Ställ i läget $\frac{1}{2}$ (sid. 18).

Pbblem	Orsak och/eller åtgärd
Kassetten kan inte tas ut ur kassettfacket.	<ul style="list-style-type: none"> • Batteriet har laddats ur. → Byt ut batteriet mot ett laddat batteri eller driv videokameran nätansluten (sid. 8, 28).
☐ och ▲ blinkar. Ingen knapp för styrning av bandgång, utom EJECT, kan tryckas in.	<ul style="list-style-type: none"> • Fuktbildning → Ta ur kassetten och låt videokameran vila i minst en timme (sid. 81).
Tid/bandräknarens utslag, datumet eller tiden blinkar.	<ul style="list-style-type: none"> • DATE och TIME trycktes in samtidigt och hölls intryckta i över två sekunder. → Det har inte uppstått något fel. Börja spela in. Siffrorna slutar blinka strax efter inspelningsstart. • Litiumbatteriet har laddats ur. → Byt ut mot ett nytt (sid. 72).
Om du trycker på en av videokontrollknapparna rullar inte bandet.	<ul style="list-style-type: none"> • Strömbrytaren POWER står i läget CAMERA eller OFF. → Skjut till läget PLAYER. • Bandet har tagit slut. → Snabbspola bandet bakåt eller byt kassett (sid. 24).
Bildstabilisatorn kopplas inte in	<ul style="list-style-type: none"> • Omkopplaren STEADY SHOT står i fränslaget läge OFF. → Skjut till tillslaget läge ON (sid. 57). • Bildstabilisatorn kan inte kopplas in efter att bildformatet ändrats till bredbildsformatet (läget 16:9 FULL).
Autofokus ställer inte in bildskärpan på korrekt sätt.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS står i läget MANUAL. → Skjut till läget AUTO (sid. 43). • Förhållandena vid inspelningstillfället lämpar sig inte för automatisk inställning av bildskärpa. → Skjut FOCUS till läget MANUAL för manuell inställning av bildskärpa (sid. 43).
Bildtoning in/ut kan inte kopplas in.	<ul style="list-style-type: none"> • START/STOP MODE står i läget 5 SEC eller ANTI GROUND SHOOTING $\frac{\text{u}}{\text{u}}$. → Ställ i läget $\frac{\text{u}}{\text{u}}$ (sid. 18). • En rubriktext visas i sökaren. → Avbryt inspelningen med bildpålägg av text.
Ljudet återges inte alls, eller så är volymnivån mycket låg, vid videobandets uppspelning.	<ul style="list-style-type: none"> • Läget 1 eller 2 har valts på raden HiFi SOUND <STEREO/1/2> på menyn. → Välj läget STEREO på menyn (sid. 35).
Ljudet har för högt tonläge.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspe­lingen gjordes efter val av läget ON på raden WIND <ON/OFF> på menyn (inkoppling av vindfilter). → Välj fränslaget läge OFF när det inte blåser (sid. 33).
Data­koden blir “---:--:--”. (gäller CCD-TR825E)	<ul style="list-style-type: none"> • Du spelar upp ett avsnitt av bandet där du skrev eller raderade indexsignalen. Detta beror inte på något fel. (sid 67)
Datumet eller tiden visas inte.	<ul style="list-style-type: none"> • Ställ in datumet och tiden på nytt (sid. 72).

(forts. följer)

Angående bildåtergivning

Pbblem	Orsak och/eller åtgärd
Bilden, som visas i sökaren, är inte tydlig.	<ul style="list-style-type: none"> • Siktkorrigeringslinsen har inte ställts in. → Ställ in siktkorrigeringslinsen (sid. 14).
En s.k. ljussvans uppstår vid tagning av ett lysande motiv, som t. ex. en lampa eller ett brinnande stearinljus, mot en mörk bakgrund.	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrasten mellan motivet och bakgrunden är för skarp. Det är inget fel på videokameran. → Ta scenen någon annanstans.
Det uppstår en ljussvans vid tagning av ett ljusst eller lysande motiv.	<ul style="list-style-type: none"> • Det är inte något fel på videokameran.
Bilden vid uppspelning är inte tydlig.	<ul style="list-style-type: none"> • ON har valts på raden EDIT <ON/OFF> på menyn. → Välj OFF på den raden (sid. 35).
Brusränder på bilden	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena kan vara smutsiga. → Rengör videohuvudena med Sonys rengöringskasset V8-25CHL (tillval) (sid. 82).
En okänd bild visas i sökaren.	<ul style="list-style-type: none"> • Om 10 minuter förflyter efter det att du ställer in POWER-omkopplaren till CAMERA utan att sätta i ett band påbörjas demonstrationen automatiskt eller så ställs DEMO in till ON i menysystemet. → Sätt i bandet så upphör demonstrationen. Du kan undvika att demonstrationen visas. (sid. 34)
En kod innehållande fem tecken visas.	<ul style="list-style-type: none"> • Självdiagnos funktionen aktiveras. → Kontrollera koden och lös problemet. (sid. 92)

Övrigt

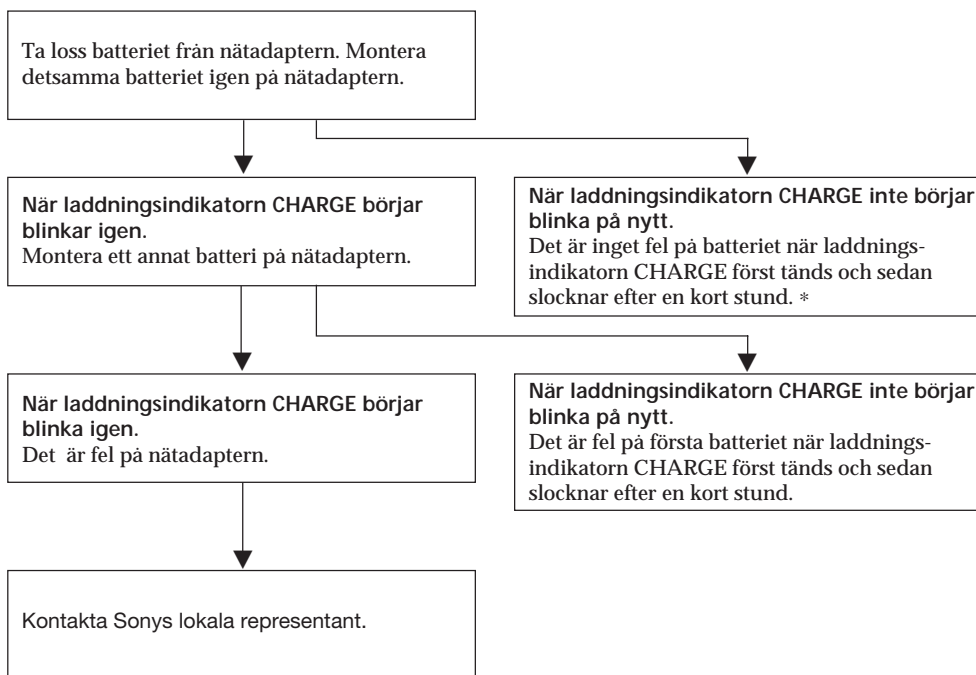
Pbblem	Orsak och/eller åtgärd
Fjärrstyrning med medföljande fjärrkontroll misslyckas.	<ul style="list-style-type: none"> • OFF har valts på raden COMMANDER <ON/OFF> på menyn. → Välj ON på den raden (sid. 32). • Ett hinder blockerar överföring av infraröda strålar. → Ta bort hindret. • Batterierna har satts i med polerna vända åt fel håll. → Sätt i batterierna med polerna vända åt korrekt håll (sid. 106). • Batterierna har laddats ur. → Byt ut batterierna mot nya batterier (sid. 106).
Damm i sökaren	<ul style="list-style-type: none"> • Ta loss okularet och rengör sökarlinsen (sid. 83).

Gäller nätadapter

Problem	Åtgärd
Indikatorn VTR/CAMERA eller laddningsindikatorn CHARGE tänds inte.	• Koppla ur nätkabeln och vänta i ca. en minut. Anslut på nytt.
Laddningsindikatorn CHARGE blinkar.	• Vi hänvisar till nedanstående tabell.

När laddningsindikatorn CHARGE blinkar

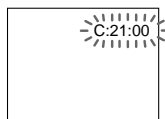
Gör felsökningen enligt nedanstående tabell.



* Vid laddning av ett helt nytt batteri eller ett batteri som inte använts under en längre tidsperiod, kan det hända att laddningsindikatorn CHARGE börjar blinka vid laddningsstart. Detta anger inte något fel. Ladda åter upp samma batteri.

Självdiagnosfunktionen

Om det uppstår något fel på videokameran, visas varningskoden innehållande fem tecken (både bokstäver och siffror) i sökaren eller teckenfönstret. Använd dig av följande tabell om varningskoden visas.



De tre första tecknen	Orsak och / eller åtgärd
C21	<ul style="list-style-type: none"> • Fukt har bildats. → Ta ur kassetten och använd inte kameraspelaren på åtminstone en timme. (sid. 81)
C22	<ul style="list-style-type: none"> • Videohuvudena är smutsiga. → Rengör huvudena med Sonys rengöringskassett V8-25 CLH (tillval). (sid. 82)
C23	<ul style="list-style-type: none"> • Kameraspelaren fungerar inte när du använder ett annat batteri än ett InfoLITHIUM-batteri. → Använd ett InfoLITHIUM-batteri. (sid. 8)
C31	<ul style="list-style-type: none"> • För att förhindra att kameraspelaren inte fungerar som den ska, aktiveras självdiagnosfunktionen. → Ta ur kassetten och sätt i den igen innan du sätter på kameraspelaren. (sid. 12)
C32	<ul style="list-style-type: none"> • För att förhindra att kameraspelaren inte fungerar som den ska, aktiveras självdiagnosfunktionen. → Koppla ur nätadaptersnätkabel för att flytta batterisatsen. Anslut strömkällan igen innan du tar kameraspelaren i bruk.
E61 E62	<ul style="list-style-type: none"> • För att förhindra att kameraspelaren inte fungerar som den ska, aktiveras självdiagnosfunktionen. → När du kontaktar din lokala auktoriserade reparatör ska du uppge det femsiffriga servicenumret (t ex E:61:10).

Om felet kvarstår efter att felsökning har genomförts några gånger, kontaktar du din lokala Sony-reparatör.

Usuwanie usterek

Jeżeli podczas użytkowania sprzętu, pojawi się usterka operacyjna, proszę, w poniższej tabeli, sprawdzić ewentualny sposób usunięcia jej.



Jeżeli próby usunięcia przyczyny usterek nie powiodą się, proszę odłączyć zasilanie i skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży produktów Sony lub autoryzowanym punktem obsługi Sony.





Camcorder

Zasilanie

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterek
Brak zasilania.	<ul style="list-style-type: none"> • Zestaw baterii nie został zamontowany. → Proszę zamontować zestaw baterii. (str.11) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str.8) • Adaptor zasilania AC nie został podłączony do sieci. → Proszę podłączyć adaptor zasilania prądem zmiennym AC do sieci. (str.28) • Proszę korzystać z zestawu baterii "InfoLITHIUM". → Proszę zamontować zestaw baterii "InfoLITHIUM".
Zasilanie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> • Podczas użytkowania w trybie CAMERA, camcorder znajdował się w trybie stanu gotowości "Standby" dłużej jak 5 minut. → Proszę jednokrotnie przekręcić oznakowanie STANDBY ku dołowi, a następnie ponownie ku górze. (str.14) • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii. (str.8)
Zestaw baterii wyczerpuje się szybko.	<ul style="list-style-type: none"> • Temperatura otoczenia jest za niska. (str.75) • Zestaw baterii nie został do pełna naładowany. → Proszę ponownie naładować zestaw baterii. (str.8) • Zestaw baterii jest kompletnie zużyty i nie może zostać ponownie naładowany. → Proszę zamontować nowy zestaw baterii. (str.77) • Zamiast baterii "InfoLITHIUM", korzysta się z innego typu baterii. → Proszę zamontować zestaw baterii "InfoLITHIUM". (str. 8)
Po podłączeniu baterii rozlega się sygnał dźwiękowy.	<ul style="list-style-type: none"> • Zestaw baterii rozładował się podczas dłuższego okresu magazynowania. → Proszę ponownie naładować zestaw baterii. (str.8)
Po wyłączeniu zasilania słychać stuk obiektywu.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder działa prawidłowo.

Działanie funkcji

Usterka	Przyczyna oraz/ lub sposób usunięcia usterek
Funkcja START/STOP nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • Taśma przylega do bębna. → Proszę usunąć kasetę. (str.12) • Taśma dobiegła końca. → Proszę cofnąć taśmę lub wsunąć nową. (str.24) • Przełącznik POWER jest nastawiony na pozycję PLAYER. → Proszę przestawić na pozycję CAMERA. (str.13) • Zabezpieczenie przed skasowaniem zostało usunięte (czerwone oznakowanie). → Proszę wsunąć nową kasetę lub przesunąć zabezpieczenie. (str.12)
Tryb nagrywania wyłącza się po paru sekundach.	<ul style="list-style-type: none"> • Przełącznik START/STOP MODE znajduje się w pozycji 5 SEC lub ANTI GROUND SHOOTING . → Proszę nastawić na pozycję . (str.18)

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Kaseta nie daje się wyjąć z obsady.	<ul style="list-style-type: none"> • Bateria jest zużyta. → Proszę zamontować naładowany zestaw baterii lub skorzystać z adaptora zasilania AC. (str.8, 28)
Wskaźniki  oraz  migają, żadna funkcja, poza wysuwem kasety, nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasety i odłożyć camcorder na przynajmniej godzinę. (str.81)
Migają wskaźniki licznika taśmy, daty lub godziny.	<ul style="list-style-type: none"> • Naciskano jednocześnie oznakowania DATE oraz TIME, dłużej jak 2 sekundy. → Camcorder działa prawidłowo. Można rozpocząć nagrywanie. Migający wskaźnik wyłączy się niebawem. • Bateria litowa jest słaba lub zużyta. → Proszę wymienić baterię litową na nową. (str.72)
Taśma nie przesuwają się po naciśnięciu przycisku sterowania video.	<ul style="list-style-type: none"> • Przełącznik POWER (zasilanie) znajduje się w pozycji CAMERA lub OFF. → Proszę nastawić na pozycję PLAYER. • Taśma dobiegła końca. → Proszę cofnąć taśmę lub wsunąć nową. (str.24)
Funkcja SteadyShot nie uaktywnia się.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja STEADY SHOT (stabilizacja kamery) jest nastawiona na pozycję OFF. → Proszę nastawić funkcję STEADY SHOT na pozycję ON. (str.57) • Funkcja SteadyShot nie działa, jeżeli tryb szerokokątny nastawiono na pozycję 16:9 FULL.
Funkcja automatycznego nastawiania ostrości nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • FOCUS (ostrość) jest nastawiona na pozycję MANUAL. → Proszę przestawić na pozycję AUTO. (str.43) • Warunki filmowania są nieodpowiednie dla trybu "autofocus" (automatyczne nastawianie ostrości). → Proszę przestawić oznakowanie FOCUS na pozycję MANUAL aby umożliwić manualne nastawienie ostrości. (str.43)
Funkcja rozjaśniania/przyciemniania (fader) nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • Przełącznik funkcji START/STOP MODE jest nastawiony na pozycję 5 SEC lub ANTI GROUND SHOOTING . → Proszę nastawić na pozycję . (str.18) • Tytuł został wyświetlony. → Proszę zakończyć funkcję nakładania tytułu.
Brak dźwięku lub wyciszony dźwięk przy odtwarzaniu taśmy	<ul style="list-style-type: none"> • Taśma stereo jest odtwarzana przy funkcji HiFi SOUND nastawionej na pozycję 1 lub 2 w menu systemu. → Proszę nastawić na pozycję STEREO w menu systemu. (str.35)
Przesadnie wysoki dźwięk.	<ul style="list-style-type: none"> • Nagranie zostało wykonane przy funkcji WIND nastawionej na pozycję ON w menu systemu. → Jeżeli pogoda jest bezwietrzna, proszę przestawić na pozycję OFF. (str.33)
Kod danych zmienia się na wskaźnik "---:---:---" (tylko dla CCD-TR825E)	<ul style="list-style-type: none"> • Odtwarzana jest część taśmy na której zapisano lub wymazano sygnał indeksu. Nie jest to objawem defektu sprzętu. (str. 67)
Wskaźniki daty lub godziny zanikają.	<ul style="list-style-type: none"> • Proszę na nowo ustawić datę i godzinę. (str.72)

Obraz

Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Obraz na ekranie celownika kamery jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> • Obiektyw celownika kamery nie jest wyregulowany. → Proszę wyregulować obiektyw celownika kamery. (str.14)
Na obrazie może wystąpić pionowe pasmo, jeżeli nagrywa się na ciemnym tle obiekt, taki jak światło lub płomień świeczki.	<ul style="list-style-type: none"> • Zbyt wielki kontrast pomiędzy objektem a jego tłem. Camcorder działa prawidłowo. → Proszę zmienić położenie/umiejscowienie obiektu.
Przy nagrywaniu bardzo jaskrawego obiektu, ukazuje się pionowe pasmo.	<ul style="list-style-type: none"> • Camcorder działa prawidłowo.
Odtwarzany obraz jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> • Funkcja EDIT została w menu systemu ustawiona na pozycję ON. → Proszę nastawić na pozycję OFF. (str.35)
Obraz jest "szumiący".	<ul style="list-style-type: none"> • Głowice odtwarzające mogą być zanieczyszczone. → Proszę oczyścić głowice przy pomocy kasety czyszczącej Sony V8-25CLH (nie dostarczona). (str.82)
Obcy obraz zostaje wyświetlony na celowniku kamery.	<ul style="list-style-type: none"> • Jeżeli w ciągu 10 minut od przestawienia przełącznika POWER na pozycję CAMERA nie zostanie wsunięta kasetka, demonstracja rozpoczyna się automatycznie lub tryb DEMO został w menu systemu nastawiony na pozycję ON. → Aby wyłączyć funkcję demonstracji, proszę wsunąć kasetę. Funkcję demonstracji można zapobiegawczo wyłączyć. (str. 34)
Zostaje wyświetlony pięciodziesiątkowy wskaźnik.	<ul style="list-style-type: none"> • Została włączona funkcja samo-diagnozy. → proszę sprawdzić odpowiedni kod i usunąć przyczynę usterki. (str. 97)

Inne

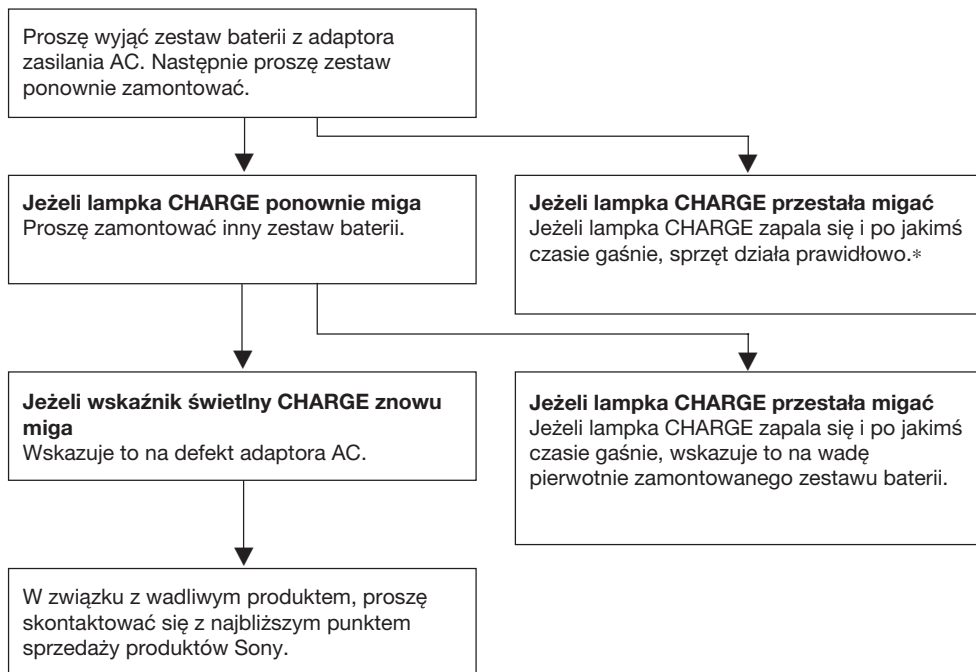
Usterka	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
Dostarczony z osprzętem pilot zdalnego sterowania nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> • W menu systemu funkcja COMMANDER (pilot zdalnego sterowania) znajduje się w pozycji OFF. → Proszę przestawić na pozycję ON. (str.32) • Jakaś przeszkoda blokuje promienie podczerwone. → Proszę usunąć przeszkodę. • Biegunowość baterii jest nieprawidłowa. → Proszę zmienić biegunowość baterii. (str.106) • Baterie są zużyte. → Proszę zamontować nowe baterie. (str.106)
Wnętrze celownika jest zakurzone.	<ul style="list-style-type: none"> • Proszę zdjąć okular i przeczyszczyć obiektyw celownika (str.83)

Adaptor zasilania prądem AC

Usterka	Sposób usunięcia usterki
Lampka VTR/CAMERA lub CHARGE nie zapala się.	• Proszę odłączyć kabel zasilania sieciowego. Po upływie około minuty, proszę ponownie podłączyć.
Lampka CHARGE miga.	• Patrz wykres poniżej.

Jeżeli lampka CHARGE miga

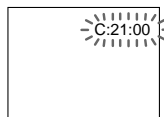
Proszę sprawdzić w wykresie poniżej.



* Użytkując nowozakupiony zestaw baterii, lub przez dłuższy czas przechowywany zestaw, wskaźnik świetlny CHARGE może migać przy pierwszym ładowaniu. Nie jest to wskaźnikiem wadliwości produktu. Proszę powtórzyć cykl ładowania tego samego zestawu baterii.

Funkcja samodiagnozy

W przypadku defektu w działaniu sprzętu, w celowniku lub w okienku konsoli, zostaje wyświetlony kod ostrzegawczy, składający się z pięciu znaków (kombinacja liter i cyfr). Znaczenie wyświetlonego kodu ostrzegawczego proszę sprawdzić w poniższej tabeli.



Pierwsze trzy znaki	Przyczyna oraz/lub sposób usunięcia usterki
C21	<ul style="list-style-type: none"> Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Proszę usunąć kasetę i odłożyć camcorder na przynajmniej godzinę. (str. 81)
C22	<ul style="list-style-type: none"> Główki odtwarzające są zanieczyszczone. → Proszę oczyścić główki przy pomocy kasyety czyszczącej Sony V8-25CLH (nie dostarczona). (str. 82)
C23	<ul style="list-style-type: none"> Camcorder nie działa, jeżeli zamontowano inne niż InfoLITHIUM baterie. → Proszę zamontować baterie typu InfoLITHIUM. (str. 8)
C31	<ul style="list-style-type: none"> Wyzwolenie funkcji samodiagnozy, zapobiegającej nieprawidłowemu działaniu sprzętu. → Proszę wyjąć i ponownie wsunąć kasetę, a następnie normalnie operować sprzętem.
C32	<ul style="list-style-type: none"> Wyzwolenie funkcji samodiagnozy, zapobiegającej nieprawidłowemu działaniu sprzętu. → Proszę odłączyć główny kabel adaptora zasilania sieciowego AC lub zestaw baterii zasilających. Po ponownym podłączeniu zasilania, proszę normalnie operować sprzętem.
E61 E62	<ul style="list-style-type: none"> Wyzwolenie funkcji samodiagnozy, zapobiegającej nieprawidłowemu działaniu sprzętu. → Kontaktując się z autoryzowanym punktem obsługi Sony, proszę podać numer pięciznakowego kodu ostrzegawczego. (na przykład: E:61:10)

Jeżeli kilkakrotne próby usunięcia usterki nie dają pożądaných wyników, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży Sony lub autoryzowanym punktem serwisowym Sony.

Videokamera

Kretsansordning/mekanism

Kretsansordning/mekanism för inspelning, videosteget
Två roterande huvuden, spiralgående avsökning, frekvensmodulering (FM)
Kretsansordning/mekanism för inspelning, ljudsteget
Roterande huvuden, frekvensmodulering (FM)
Videosignal
PAL-färgtelevisionssystem, CCIR-standard
Användbar kassett
band med 8mm:s videoformat (Hi8 eller standardvideoband 8 mm)
Inspelnings- / uppspelningstid (med ett 90 min. kassetband)
SP-läge: 1 tim, 30 min
LP-läge: 3 timmar
Snabbspolningstid framåt/bakåt (med ett 90 min. kassetband)
Ca 4 min.
Sökare

Elektronisk sökare (svart/vit)
Objektiv
Kombinerat motorzoomobjektiv, Filterdiameter: 37 mm, 15 gångers zoom (optiskt) 30 gångers zoom (digitalt)
Brännvidd
4,1 – 61,5 mm, som motsvarar ett brännviddsomfång på 47 – 705 mm på en 35 mm:s stillbildskamera.
Färgtemperatur
Auto
Minimal belysningsstyrka
0,7 lux (bländare 1,4)
Ljuskänslighet
Från 0,7 till 100.000 lux
Rekommenderad belysning
Över 100 lux

In/utgångar

S-videoutgångar S VIDEO
4-polig mini-DIN-koppling
Luminanssignal: 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.
Krominanssignal: 0,3 Vt-t, 75 ohm, obalanserad
Videoutgångar
Phonojack, 1 Vt-t, 75 ohm, obalanserad, neg. synk.

Ljudutgångar

Phonojack (2: stereo, en vänster och en höger)
327 mV (med 47 kilo-ohms belastnings-impedans), under 2,2 kilo-ohms impedans
Likströmsuttag RFU DC OUT
Speciellt minijack, 5 volts likströmsutspänning
Hörlursuttag
Stereominijack
Styrkoppling LANC
Stereo-miniminijack (2,5 mm i diam.)
Mikrofoningång MIC
Stereominijack, 0,388 mV, lågimpedansingång med 2,5 – 3 volts likströmsutspänning, 6,8 kohms impedans (3,5 mm i diam.)
Koppling på tillbehörssko (gäller CCD-TR825E)
8-polig koppling

Allmänt

Strömförsörjning
7,2 volt (via batteriets kontaktyta)
8,4 volt (via nätadapter)
Strömförbrukning (medelvärde)
3,5 watt vid inspelning på kamera
Arbetstemperatur
Från 0° till +40°C
Förvaringstemperatur
Från -20°C till +60°C
Mått (ca.)
108 x 107 x 203 mm (b/h/d)
Vikt (ca.)
CCD-TR820E:
780 g (1 lb 11 oz) exklusive uppladdningsbart batteri, litiumbatteri, band och axelrem
930 g (2 lb) inklusive uppladdningsbart batteri NP-F330, litiumbatteri CR2025, band och axelrem
CCD-TR825E:
790 g (1 lb 11 oz) exklusive uppladdningsbart batteri, litiumbatteri, band och axelrem
940 g (2 lb 1 oz) inklusive uppladdningsbart batteri NP-F330, litiumbatteri CR2025, band och axelrem
Mikrofon
Stereo
Medföljande tillbehör
Vi hänvisar till sid. 7.

Nätadapter

Nätdrift på
110 – 240 V nätspänning, 50/60 Hz
Strömförbrukning
25 watt
Utspänning
Likströmsutspänning: 8,4 V, 1,9 A vid nätdrift
Batteriets laddningsuttag: 8,4 V, 1,4 A vid laddning
Tillämpning
Laddning av Sonys laddningsbara litiumjonbatterier, NP-F330, NP-F530, NP-F730, NP-F930
Arbetstemperatur
Från 0°C till +40°C
Förvaringstemperatur
Från -20°C till +60°C
Dimensioner (ca.)
81 x 45 x 163 mm (b/h/d) inkl. utskjutande delar och reglage
Vikt (ca.)
490 g (1 lb 1 oz)

Rätt till ändringar förbehålles.

“Video camera recorder” - Video kamera nagrywająca

System

System nagrywania video

Dwie głowice rotacyjne, punktowanie spiralne, System FM

System nagrania dźwięku (Audio)

Głowice rotacyjne, System FM

Sygnal Video

Kolor PAL, Normy CCIR

Kasety z których należy

korzystać

Kasety video o formacie 8mm

(Hi8 lub standard 8mm)

Czas nagrywania/odtworzenia

(dla kaset 90-minutowych)

Tryb SP: 1 godz. 30 minut

Tryb LP: 3 godz.

Czas szybkiego przewijania do

przodu/cofania (dla kaset 90-

minutowych)

Okolo 4 min.

System nagrywania obrazu

CCD (Charge Coupled Device = przyrząd o sprzężeniu ładunkowym)

Celownik kamery

Elektroniczny celownik kamery

(Czarno-biały)

Obiektyw

Łączony z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm (1 7/16 cali)

15x (Optyczny)

30x (Cyfrowy)

Odległość ogniskowa

4.1 – 61.5 mm (3/16 – 2 3/8 cali)

47 – 705 mm (1 7/8 – 27 7/8 in.)

użytkowana jako 35 mm aparat

fotograficzny do zdjęć statycznych

Temperatura kolorów

Auto

Minimalne natężenie oświetlenia

0,7 lux (F 1.4)

Zakres natężenia oświetlenia

0,7 lux do 100,000 lux

Zalecane natężenie oświetlenia

Powyżej 100 lux

Łącza wejściowe i wyjściowe

Wyjście S video

4-wtykowe minigniazdo, norma DIN

Sygnal luminacji: 1 Vp-p, 75

ohmów, niezrównoważony,

synchronizacja ujemna

Sygnal chrominancji: 0.3 Vp-p,

75 ohmów, niezrównoważony

Wyjście Video

Gniazdo Phono jack, 1 Vp-p, 75

ohmów, niezrównoważone,

synchronizacja ujemna

Wyjście Audio (dźwięk)

Gniazda Phono (2: stereo L and P)

327 mV, (impedancja wyjściowa

47 kilohmów) impedancja poniżej

2.2 kilohmów

Wyjście RFU DC OUT

Specjalne minigniazdo, DC 5 V

Gniazdo na słuchawki

Minigniazdo stereo

Gniazdo kontrolne LANC

Stereo miniaturowe-minigniazdo (ø 2.5 mm)

Gniazdo na mikrofon (MIC)

Minigniazdo, 0.388 mV

impedancja obciążeniowa przy 2.5

do 3.0 V DC, impedancja wyjściowa

6.8 kilohmów (ø 3.5 mm)

Typ Stereo

Obsada dla sprzętu

dodatkowego (tylko dla CCD-TR825E)

8-wtykowe łączce

Ogólne

Zasilanie

7.2 V (zestaw baterii)

8.4 V (adaptor zasilania prądem AC)

Przeciętne zużycie mocy

3.5 W podczas nagrywania kamerą

Temperatura pracy

0° C do 40° C (32° F do 104° F)

Temperatura przechowywania

-20° C do +60° C (-4° F do +140° F)

Wymiary (Okolo)

108 x 107 x 203 mm

(4 3/8 x 4 1/4 x 8 cali) (szer./wys./gt.)

Waga (Okolo)

CCD-TR820E:

780 g (1 lb 11 oz) bez zestawu

baterii, baterii litowej, kasety i

paska do noszenia kamery na

ramieniu

930 g (2 lb) łącznie z zestawem

baterii NP-F330, baterią litową

CR2025, kasetą i paskiem do

noszenia na ramieniu

CCD-TR825E:

790 g (1 lb 11 oz) bez zestawu

baterii, baterii litowej, kasety i

paska do noszenia kamery na

ramieniu

940 g (2 lb 1 oz) łącznie z zestawem

baterii NP-F330, baterią litową

CR2025, kasetą i paskiem do

noszenia na ramieniu

Mikrofon

Typ Stereo

Dostarczony sprzęt

Patrz strona 7

Adaptor zasilania prądem AC

Zasilanie

110 – 240 V AC, 50/60 Hz

Zużycie mocy

25 W

Napięcie wyjściowe

Na wyjściu DC OUT: 8.4 V, 1.9 A w trybie działania

Styk ładowania baterii: 8.4 V, 1.4 A

w trybie ładowania baterii

Zastosowanie dla baterii

Zestaw baterii Sony NP-F330

NP-F530, NP-F730 NP-F930 typ

litowo-jonowy

Temperatura pracy

0° C do 40° C (32° F do 104° F)

Temperatura przechowywania

-20° C do +60° C (-4° F do +140° F)

Wymiary (Okolo)

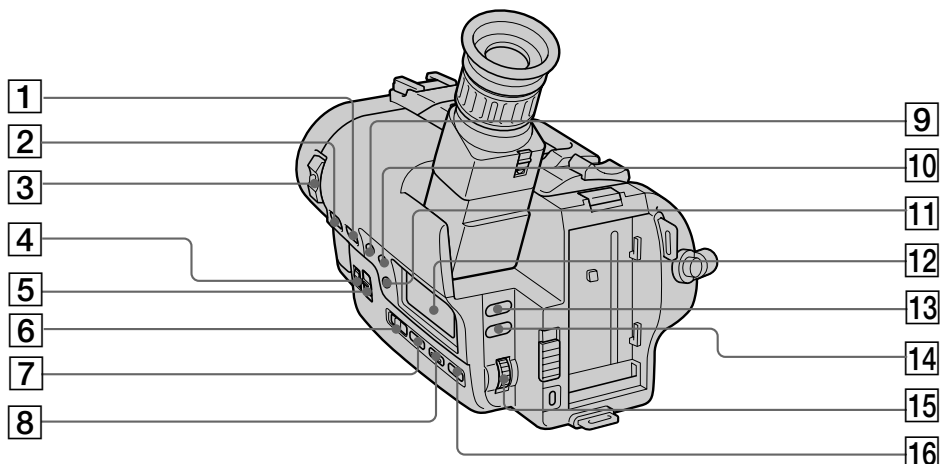
81 x 45 x 163 mm

(3 1/4 x 1 13/16 x 6 1/2 cali) (szer./wys./gt.) łącznie z wystającymi częściami i kontrolkami

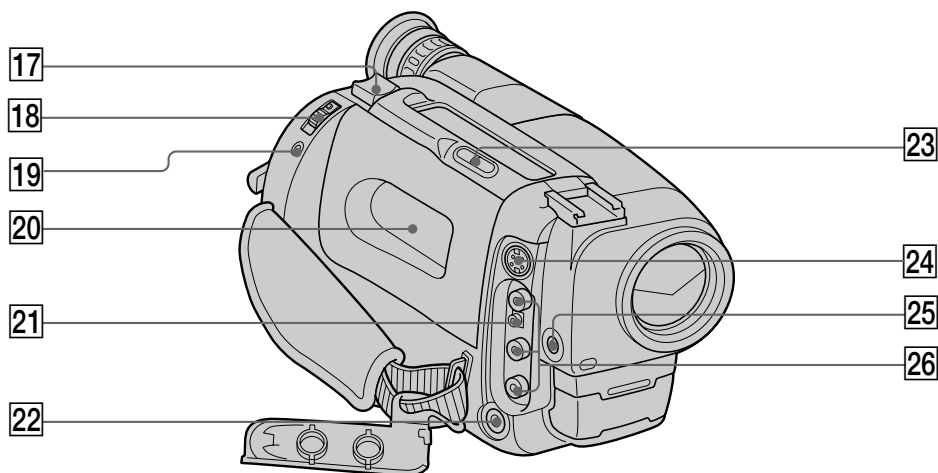
Waga (Okolo)

490 g (1 lb 1 oz)

Wygląd i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.



- | | |
|---|--|
| <p>1 Omkopplare för in/urkoppling av motljuskompensation (BACK LIGHT) (sid. 46)</p> <p>2 Omkopplare för in/urkoppling av bildtoning in/ut (FADER) (sid. 36)</p> <p>3 Strömbrytare (POWER) (sid. 13)</p> <p>4 Ratt för styrning av bildskärpa (NEAR/FAR) (sid. 42)</p> <p>5 Omkopplare för in/urkoppling av manuell styrning av bildskärpa (FOCUS) (sid. 42)</p> <p>6 Omkopplare för in/urkoppling av bildstabilisator (STEADY SHOT) (sid. 57)</p> <p>7 Knapp för val/in/urkoppling av digitala trickbilder (PICTURE EFFECT) (sid. 40)</p> <p>8 Knapp för in/urkoppling av manuell styrning av exponering (EXPOSURE) (sid. 47)</p> <p>9 Knapp för inställning/visning av datum (DATE) (sid. 27, 53)</p> <p>10 Knapp för inställning/visning av tid (TIME) (sid. 27, 53)</p> <p>11 Nollställningsknapp för tid/bandräknare (COUNTER RESET) (sid. 15, 54, 60)</p> <p>12 Teckenfönster (sid. 108)</p> <p>13 Omkopplare för in/urkoppling av bildpålägg av text (TITLE) (sid. 49)</p> <p>14 Knapp för in/urkoppling av meny (MENU) (sid. 32)</p> <p>15 Ratt för styrning av meny och val av inställningslägen (CONTROL) (sid. 32)</p> <p>16 Knapp för in/urkoppling av exponeringsautomatik (PROGRAM AE) (sid. 44)</p> | <p>1 Przycisk BACKLIGHT (str.46)</p> <p>2 Przycisk FADER (str.36)</p> <p>3 Przełącznik POWER (str.13)</p> <p>4 Regulator NEAR/FAR (str.42)</p> <p>5 Przełącznik FOCUS (str.42)</p> <p>6 Przełącznik STEADY SHOT (str.57)</p> <p>7 Przycisk PICTURE EFFECT (str.40)</p> <p>8 Przycisk EXPOSURE (str.47)</p> <p>9 Przycisk DATE (str.27, 53)</p> <p>10 Przycisk TIME (str.27, 53)</p> <p>11 Przycisk COUNTER RESET (str.15, 54, 60)</p> <p>12 Okienko konsoli (str.108)</p> <p>13 Przycisk TITLE (str.49)</p> <p>14 Przycisk MENU (str.32)</p> <p>15 Regulator CONTROL (str.32)</p> <p>16 Przycisk PROGRAM AE (str.44)</p> |
|---|--|



17 Motorzoomspak (sid. 16)

18 Kassettfacksöppnare (EJECT) (sid. 12)

19 Styrkoppling (LANC)

(LANC) står för Local Application Control Bus System. Styrkopplingen används för att styra bandgången på en videobandspelare och dess kringutrustning. Denna styrkoppling fungerar på samma sätt som kopplingarna märkta med CONTROL L eller REMOTE.

20 Kassettfack (sid. 12)

21 Likströmsuttag för högfrequensadapter (RFU DC OUT) (sid. 23)

22 Hörlursuttag (sid. 25)

23 Snabbsökare (EDITSEARCH) (sid. 12)

24 S-videokoppling (sid. 22)

25 Mikrofoningång (MIC PLUG IN POWER)

Anslut en mikrofon (tillval) till denna ingång. Mikrofoner med strömintag i mikrofonkontakten kan anslutas till MIC.

26 Video/ljudin/utgångar (VIDEO/AUDIO) (sid. 22)

17 Dźwignia Power zoom (str.16)

18 Przełącznik EJECT (str.12)

19 Gniazdo kontrolne LANC

(LANC) oznacza Local Application Control Bus system (magistrala kontrolująca lokalnej aplikacji). Gniazdo służy sterowaniu transportu taśmy w części magnetowidu oraz w podłączonych do sprzętu urządzeniach peryferyjnych. Gniazdo LANC posiada te same funkcje, jak łącza określane jako CONTROL L lub REMOTE.

20 Pomieszczenie na kasety (str.12)

21 Gniazdo RFU DC OUT (RFU adaptor DC wyjście) (str.23)

22 (słuchawki) gniazdo (str.25)

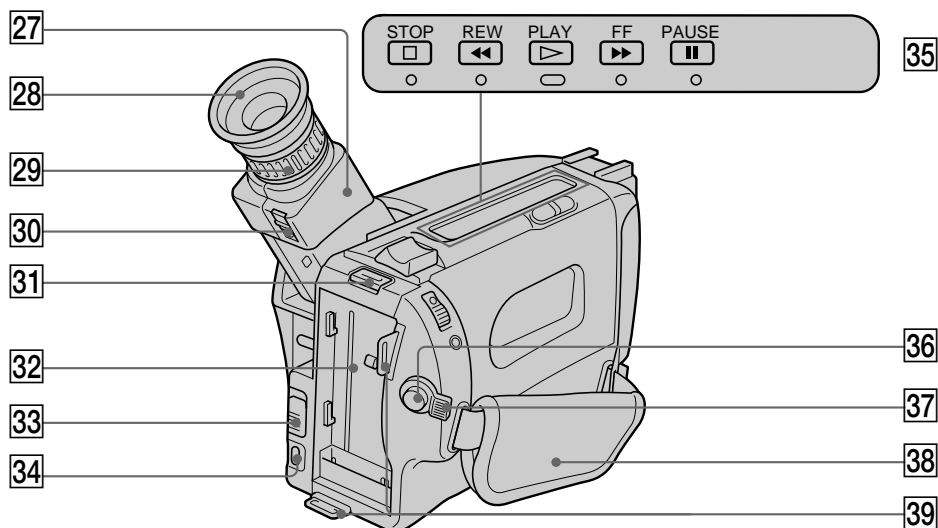
23 Przycisk EDITSEARCH (str.21)

24 Gniazdo S VIDEO (str.22)

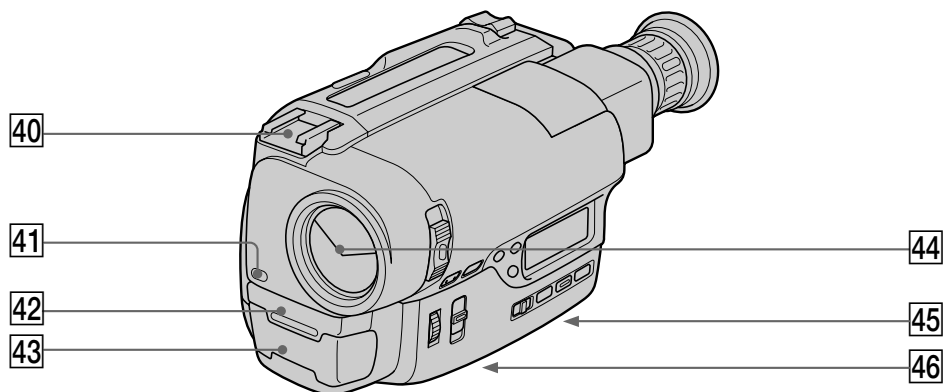
25 Gniazdo MIC (PLUG IN POWER)

Podłączenie dodatkowego mikrofonu (nie dostarczony). To gniazdo przyjmuje również mikrofon typu "plug-in-power".

26 Gniazda VIDEO/AUDIO (str.22)



- 27** Sökare (sid. 14, 19, 83)
- 28** Okular (sid. 19)
- 29** Ring för inställning av siktkorrigeringslins (sid. 14)
- 30** Omkopplare för losstagning av okular (RELEASE) (sid. 83)
- 31** Knapp för att ta bort batteri (BATT RELEASE (PUSH)) (sid. 11)
- 32** Batteriets kontaktyta
- 33** Omkopplare för ändring av inspelningssätt (START/ STOP MODE) (sid. 18)
- 34** Knapp för ändring av bildformat (16:9 WIDE) (sid. 38)
- 35** Knappar för styrning av bandgång (sid. 23)
 Stoppknapp □ (STOP)
 Snabbspolningsknapp ◀◀ (REW) bakåt
 Knapp ▷ (PLAY) för uppspelningsstart
 Snabbspolningsknapp ▶▶ (FF) framåt
 Pausknapp || (PAUSE)
- 36** Knapp för inspelningsstart/stopp (START/ STOP) (sid. 13)
- 37** Omkopplare för in/urkoppling av beredskap för inspelningsstart (STANDBY) (sid. 13)
- 38** Stödrem (sid. 19)
- 39** Fästen för axelrem (sid. 107)
- 27** Celownik kamery (str.14, 19, 83)
- 28** Okular (str.19)
- 29** Pierścień regulacji obiektywu celownika (str.14)
- 30** Gałka zwolnienia okulara RELEASE (str.83)
- 31** Przycisk zwolnienia baterii BATT RELEASE (PUSH) (str.11)
- 32** Powierzchnia montażowa baterii
- 33** Przełącznik trybu START/STOP MODE (str.18)
- 34** Przycisk 16:9 WIDE (str.38)
- 35** Przyciski kontrolki video (str.23)
 □ STOP
 ◀◀ REW (cofanie taśmy)
 ▷ PLAY (odtwarzanie taśmy)
 ▶▶ FF (szybkie przewijanie do przodu)
 || PAUSE (przerwa w odtwarzaniu)
- 36** Przycisk START/STOP (str.13)
- 37** Przełącznik STANDBY (str.13)
- 38** Uchwyt kamery (str.19)
- 39** Haczyki na pasek służący do noszenia kamery na ramieniu (str.107)



40 Intelligent tillbehörssko (gäller CCD-TR825E)

Används för att strömförsörja tillbehör, som t. ex. ett videoljus, en mikrofon o.s.v.

Tillbehörssko (gäller CCD-TR820E)

41 Indikator för inspelning/batterikapacitet (sid. 13)

42 Fjärrstyrningsgivare (sid. 107)

Rikta rjärrkontrollen mot denna givare för att fjärrstyra videokameran.

43 Inbyggd mikrofon

44 Objektivlock

45 Litiumbatterifack (sid. 70)

46 Stativfäste (sid. 19)

Se till att fästskruven till stativet inte är längre än 6,5 mm. I annat fall kan du inte fästa stativet ordentligt samtidigt som skruven kan skada kameraspelaren.

40 Specjalna obsada na dodatkowy sprzęt (tylko dla CCD-TR825E)

Specjalna obsada na dodatkowy sprzęt służy do zasilania opcjonalnego, dodatkowego sprzętu, np. oświetlenie video.

Obsada na dodatkowy sprzęt (tylko dla CCD-TR820E)

41 Lampka sygnalizacyjna nagrywania/baterii (str.13)

42 Czujnik zdalnego sterowania (str.107)

Nastawić na czujnik zdalnego sterowania aby operować camcorder po włączeniu zasilania.

43 Mikrofon

44 Osłona obiektywu

45 Pomieszczenie na baterię litową (str.70)

46 Obsada na statyw (str.19)

Proszę upewnić się, że długość śruby przytrzymującej statyw, wynosi maksymalnie 6,5 mm (9/32 cala), ponieważ śruba dłuższa nie zapewni dostatecznego zabezpieczenia sprzętu na statywie i może uszkodzić camcorder.

Observera om den intelligenta tillbehörsskon Sköter strömförsörjningen för extra tillbehör (tillval) som belysningsenhet eller mikrofon. Den intelligenta tillbehörsskon är kopplad till STANDBY-omkopplaren, vilket gör att du kan slå på och av strömförsörjningen från skon. Se i bruksanvisningen till det aktuella tillbehöret för mer information. För att ansluta ett tillbehör trycker du ned tillbehöret, skjuter in det och drar åt skruven. För att ta bort ett tillbehör lossar du först skruven, trycker tillbehöret nedåt och dra sedan ut det.

För att se demonstrationen

Du kan sätta i gång demonstrationen genom att ställa in DEMO MODE i menysystemet. Du kan även starta demonstrationen på följande sätt.

Gå in i demoläget

- (1) Ta ur bandet och ställ in POWER-omkopplaren till PLAYER.
- (2) Vrid upp STANDBY.
- (3) Samtidigt som du trycker ▷ in POWER-omkopplaren ställer du in den till CAMERA.

För att avsluta demoläget

- (1) Ställ in POWER-omkopplaren till PLAYER.
- (2) Vrid upp STANDBY.
- (3) Tryck in □ samtidigt som du ställer in POWER-omkopplaren till CAMERA.

Uwaga dotycząca specjalnej obsady na dodatkowy sprzęt

Służy do zasilania opcjonalnego, dodatkowego sprzętu, np. oświetlenie video lub mikrofonu. Specjalna obsada na dodatkowy sprzęt, podłączona do przełącznika STANDBY (tryb gotowości), zezwalająca na włączanie i wyłączenie dopływu zasilania do obsady. Dalszych informacji należy szukać w instrukcjach obsługi dla dodatkowego sprzętu. Aby podłączyć dodatkowy sprzęt, proszę docisnąć i pchnąć do oporu, a następnie dokręcić śrubkę. Aby zdjąć sprzęt, proszę poluznić śrubkę i następnie nacisnąć i wyciągnąć dodatkowy sprzęt.

Aby obejrzeć demonstrację funkcji camcordera

Tryb demonstracji można wybrać w menu systemu przez nastawienie funkcji DEMO MODE. Tryb demonstracji można również włączyć przez wykonanie następującej operacji.

Aby włączyć tryb "demo"

- (1) Proszę wysunąć kasetę i przełącznik POWER nastawić na pozycję PLAYER.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę STANDBY ku górze.
- (3) Naciskając przycisk ▷ proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

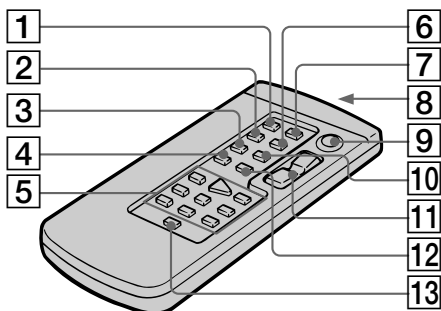
Aby wyłączyć tryb demo

- (1) Proszę nastawić przełącznik POWER na pozycję PLAYER.
- (2) Proszę przekręcić kontrolkę STANDBY ku górze.
- (3) Naciskając przycisk □ proszę przestawić przełącznik POWER na pozycję CAMERA.

Knapparna på trådlös fjärrkontroll

Knapparna på fjärrkontrollen, som har samma benämningar eller märkningar som knapparna på videokameran, används på samma sätt.

RMT-717

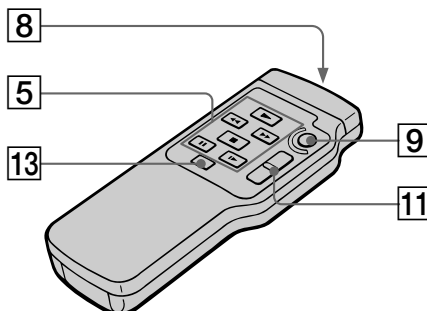


- 1 Nollställningsknapp för tid/bandräknare (COUNTER RESET) (gäller CCD-TR825E) (sid. 15, 54, 60)
- 2 Knapp för bandets kodning med tidskoder (TIME CODE WRITE) (gäller CCD-TR825E) (sid. 66)
- 3 Knapp för bandets kodning med indexkoder (INDEX MARK) (gäller CCD-TR825E) (sid. 62)
- 4 Knapp för in/urkoppling av datumsökning (DATE SEARCH) (gäller CCD-TR825E) (sid. 58)
- 5 Knappar för styrning av videon. (sid. 24)
- 6 Knapp för in/urkoppling av bandets automatiska kodning med inspelningsdatum (DATA CODE) (gäller CCD-TR825E) (sid. 27)
- 7 Knapp för lagring i minnet av tid/bandräknarens nolläge (ZERO MEM) (gäller CCD-TR825E) (sid. 54, 60)
- 8 Sändare för fjärrstyrningssignaler
Rikta denna sändare mot fjärrstyrningsgivaren på videokameran för att fjärrstyra kameran.
- 9 Knapp för inspelningsstart/stopp (START/STOP) (sid. 13)
- 10 Knapp för radering av indexkoder (INDEX ERASE) (gäller CCD-TR825E) (sid. 65)
- 11 Motorzoomomkopplare (T/W) (sid. 16)
- 12 Knapp för sökning/snabbsökning efter indexkoder (INDEX SEARCH) (gäller CCD-TR825E) (sid. 63, 64)
- 13 Knapp för in/urkoppling av indikeringarnas visning på tv:ns bildskärm (DISPLAY) (sid. 25)

Pilot zdalnego sterowania

Przyciski na pilocie zdalnego sterowania, posiadające te same nazwy co przyciski na camcorderze, pełnią identyczne funkcje.

RMT-708

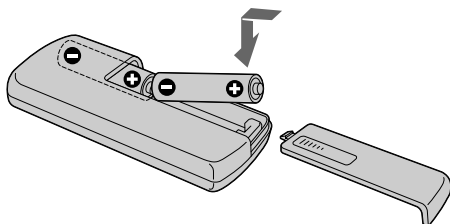


- 1 Przycisk COUNTER RESET (tylko dla CCD-TR825E) (str.15, 54, 60)
- 2 Przycisk TIME CODE WRITE (tylko dla CCD-TR825E) (str.66)
- 3 INDEX MARK (tylko dla CCD-TR825E) (str.62)
- 4 Przycisk DATE SEARCH (tylko dla CCD-TR825E) (str.58)
- 5 Przyciski kontrolne video (str.24)
- 6 Przycisk DATA CODE (tylko dla CCD-TR825E) (str.27)
- 7 Przycisk ZERO MEM (tylko dla CCD-TR825E) (str.54, 60)
- 8 Nadajnik
Nastawić na czujnik zdalnego sterowania aby operować camcorder po włączeniu zasilania.
- 9 Przycisk START/STOP (str.13)
- 10 INDEX ERASE (tylko dla CCD-TR825E) (str.65)
- 11 Przycisk Power zoom (str.16)
- 12 Przycisk INDEX SEARCH (tylko dla CCD-TR825E) (str.63, 64)
- 13 Przycisk DISPLAY (str.25)

Förbereda fjärrkontrollen

Sätt i två R6-batterier (storlek AA). Placera dem i enlighet med diagrammet inuti batterifacket så att polerna + och - hamnar åt rätt håll.

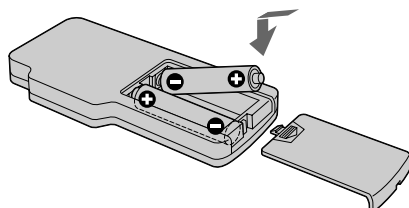
RMT-717



Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Zainstalować dwie baterie typu R6 (rozmiar AA), ustawiając biegunowość + oraz - baterii zgodnie z diagramem znajdującym się wewnątrz pomieszczenia na baterie.

RMT-708



Observera angående batteriernas livslängd

Vid normalt bruk beräknas batteriernas livslängd till ca. sex månader. Byt ut batterierna mot nya batterier när fjärrkontrollen inte längre kan användas för videokamerans fjärrstyrning.

Uwaga dotycząca żywotności baterii

Przy normalnej pracy, baterie dla pilota zdalnego sterowania starczą na około 6 miesięcy. Gdy baterie są słabe lub zużyte, pilot nie działa.

Undvika skador på grund av eventuellt batteriläckage

Ta ur batterierna när fjärrkontrollen inte skall användas under en längre tidsperiod.

Aby uniknąć uszkodzenia, spowodowanego ewentualnym wyciekem elektrolitu

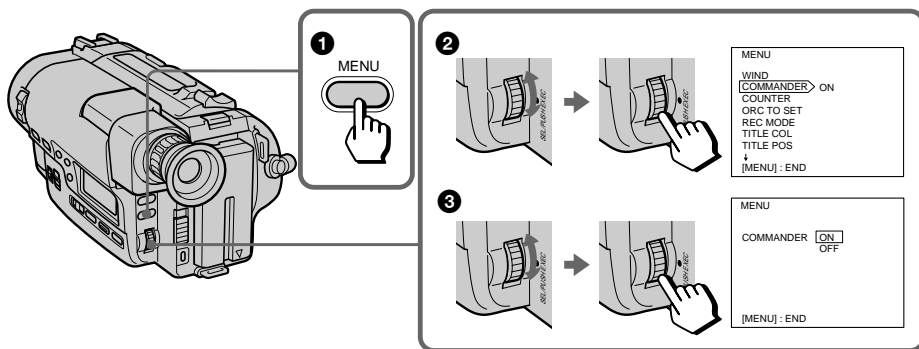
Proszę usunąć baterie jeżeli nie będzie korzystano się z pilota zdalnego sterowania przez dłuższy czas.

Omkoppling till fjärrstyrning

Kontrollera före fjärrstyrningsstart att ON har valts på raden COMMANDER <ON/OFF> på menyn.

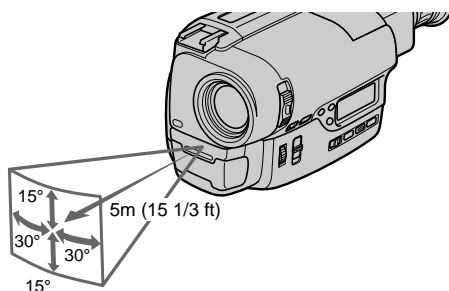
Użytkowanie pilota zdalnego sterowania

Funkcję COMMANDER proszę nastawić na pozycję ON w menu systemu.



Fjärrstyrningsvinkel och riktning

Kierunek zdalnego sterowania



Observera angående fjärrkontrollen

- Utsätt inte fjärrstyrningsgivaren för solsken och starkt ljus. Fjärrstyrningen kan då misslyckas.
- Kontrollera att det inte finns något hinder mellan fjärrstyrningsgivaren och fjärrkontrollen.
- Videokamerans fjärrstyrningsläge är VTR 2. Fjärrstyrningslägena (VTR 1, 2 och 3) används för att skilja åt videokameran från Sonys videobandspelare, i syftet att undvika misstag vid fjärrstyrning. När fjärrkontrollen samtidigt används för att fjärrstyra denna videokamera och en Sony-video med samma fjärrstyrningsläge VTR 2, rekommenderar vi att ett annat fjärrstyrningsläge används vid videons fjärrstyrning eller att fjärrstyrningsgivaren på videon täcks över med svart papper.

Notes on the Remote Commander

- Czujnik zdalnego sterowania, należy trzymać z daleka od źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednie nasłonecznienie lub silne natężenie oświetlenia. W przeciwnym wypadku, zdalne sterowanie będzie bezefektywne.
- Proszę się upewnić, że usunięto przeszkody pomiędzy czujnikami pilota i camcordera.
- Camcorder działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby sterowania (1, 2, oraz 3) zostały wykorzystane celem odróżnienia tego sprzętu od innych urządzeń Sony typu VCR aby uniknąć wzajemnego zakłócania pracy. Używając inne urządzenia VCR firmy Sony o trybie sterowania VTR 2, radzimy zmienić tryb sterowania, lub zakryć czujnik drugiego urządzenia kawałkiem czarnego papieru.

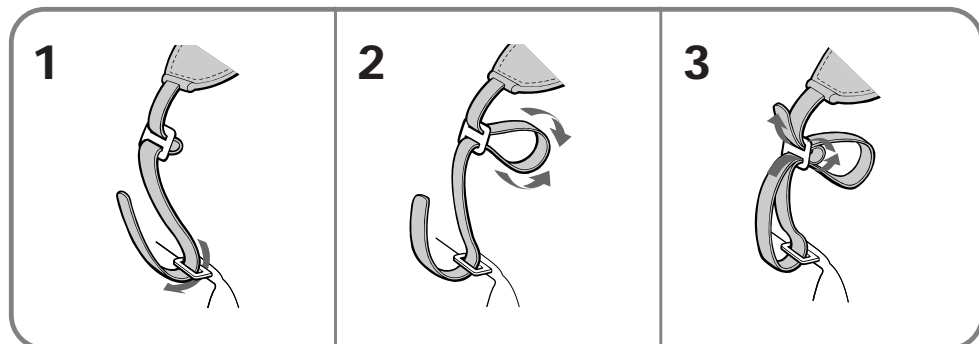
Övrigt / Informacje dodatkowe

Hur axelremmen fästs

Fäst axelremmen i fästena för axelrem.

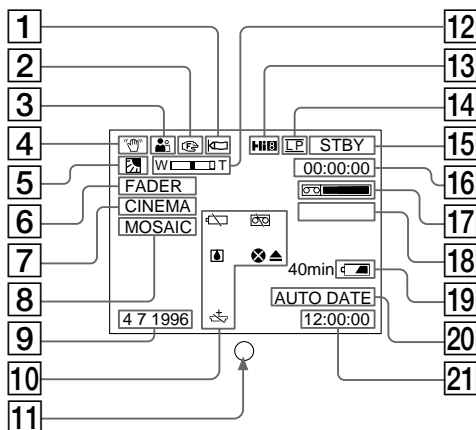
Przypinanie paska do noszenia kamery na ramieniu

Proszę przypiąć pasek do przewidzianych do tego celu haczyków.



Indikeringarna i sökaren

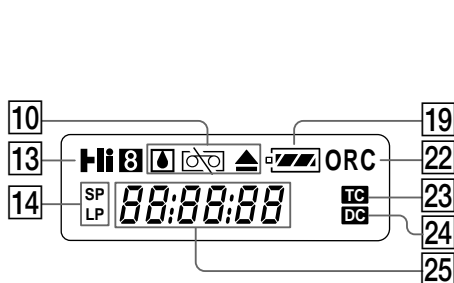
I sökaren / Celownik kamery





- 1 Anger inkoppling av vindfilter (sid. 32)
- 2 Anger manuell inställning av bildskärpa (sid. 42)
- 3 Indikeringarna för exponeringsautomatikens PROGRAM AE olika lägen (sid. 44)
- 4 Anger inkoppling av bildstabilisator (sid. 57)
- 5 Indikering för inkoppling av motljuskompensation (sid. 46)
- 6 FADER anger bildtoning in/ut (sid. 36)
- 7 Indikeringarna CINEMA/WIDE för bredbildsformat (sid. 38)
- 8 Namnen på de olika digitala trickbildslägena (sid. 40)
- 9 Datum enligt på bandet kodad datumkod (gäller CCD-TR825E) (sid. 27)
- 10 Varningsindikeringar (sid. 110)
- 11 Indikering för inspelning/batterikapacitet (sid. 13)
- 12 Indikering för manuell exponering (sid. 47)/ zoomningsmätare (sid. 16)
- 13 Inspelning/ uppspelning enligt Hi8-format (sid. 73)
- 14 Inspelningsläge (sid. 74)
- 15 Indikering för bandgångssätt (sid. 24)



Wskaźniki pracy

I teckenfönstret / Okienko konsoli



- 1 Wskaźnik WIND (str.32)
- 2 Manualne nastawianie ostrości (str.42)
- 3 Wskaźnik PROGRAM AE (str.44)
- 4 Wskaźnik SteadyShot (str.57)
- 5 Wskaźnik Backlight (str.46)
- 6 Wskaźnik FADER (str.36)
- 7 Wskaźnik Wide mode (str.38)
- 8 Wskaźnik Picture effect (str.40)
- 9 Wskaźnik Data Code (tylko dla CCD-TR825E) (str.27)
- 10 Wskaźniki ostrzegawcze (str.110)
- 11 Lampka sygnalizacyjna nagrywania/baterii (str.13)
- 12 Wskaźnika naświetlania (str.47)/Wskaźnik funkcji "Zoom" (str.16)
- 13 Odtwarzanie lub nagrywanie w formacie Hi8 (str.73)
- 14 Tryb nagrywania (str.74)
- 15 Tryb sterowania Video (str.24)
- 19
- 22
- 23
- 24
- 25

- 16 Räkneverk (sid. 15) /indikator för RC-tidskod (sid. 66) (gäller CCD-TR825E)/ indikator för Självdiagnos. (sid. 92).
- 17 Indikering för återstående bandlängd

- 18 Indikator för datumsökning/snabbsökning av datum (sid. 58)/indikator för TIME CODE WRITE (sid. 66)/indikator för ZERO MEM (sid. 54, 60)/Indexindikator (sid. 62, 63, 64, 65) (gäller CCD-TR825E)
- 19 Mätare för batterikapacitet (sid. 76)

- 20 AUTO DATE anger automatisk kodning av inspelningsdatum (gäller CCD-TR820E)
- 21 Gällande datum eller tid (sid. 53)
- 22 ORC anger automatisk kontroll av bandtillstånd (sid. 56)
- 23 Anger visning av inspelningstid (gäller CCD-TR825E)
- 24 Anger visning av inspelningsdatum (gäller CCD-TR825E) (sid. 26)
- 25 Indikator för Datum eller Tid (sid. 53) / Räkneverk (sid. 15) / indikator för Självdiagnos (sid. 92) Indikator för RC-tidskod (sid. 66) (gäller CCD-TR825E)

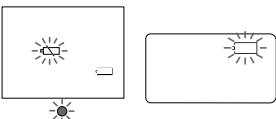
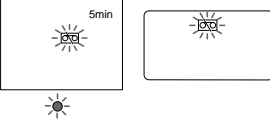
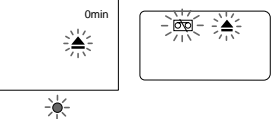
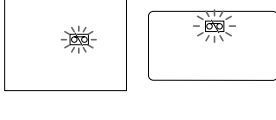
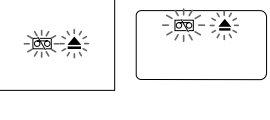
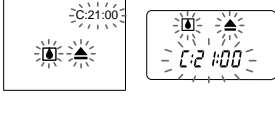
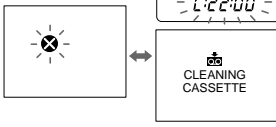
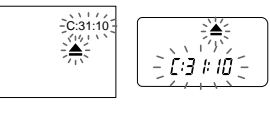
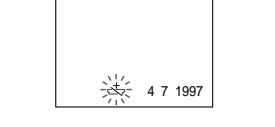
- 16 Licznik długości taśmy (str.15)/Wskaźnik codu czasu "RC time code" (str.66) (tylko dla CCD-TR825E)/Funkcja samodiagnozy (str.97)
- 17 Wskaźnik pozostałej długości taśmy

- 18 Wskaźniki funkcji poszukiwania daty "Date search"/"Date scan" (str.58)/Wskaźnik zapisywania kodu czasu TIME CODE WRITE (str.66)/Wskaźnik ZERO MEM (str.54, 60)/Wskaźnik indeksowania (str.62, 63, 64, 65) (tylko dla CCD-TR825E)
- 19 Wskaźnik pozostałej mocy baterii (str.76)

- 20 Wskaźnik AUTO DATE (tylko dla CCD-TR820E)
- 21 Wskaźnik Daty lub Czasu (str.53)
- 22 Wskaźnik ORC (str.56)
- 23 Wskaźnik kodu czasu "Time code" (tylko dla CCD-TR825E)
- 24 Wskaźnik kodu daty "Data code" (tylko dla CCD-TR825E) (str.26)
- 25 Wskaźnik Daty lub Czasu (str.53)/Licznik długości czasu (str.15)/Funkcja samodiagnozy (str.97) Wskaźnik kodu czasu "RC Time Code" (str.66) (tylko dla CCD-TR825E)

Kontrollera det följande när en indikering blinkar i sökaren/teckenfönstret:

♪: varningspipen piper också till efter val av tillslaget läge ON på raden BEEP <ON/OFF> på menyn.

Wskaźniki migające w celowniku kamery lub w okienku konsoli, wymagają sprawdzenia następujących funkcji lub ustawień:

♪: sygnał akustyczny słyszy się tylko wtedy, jeśli w menu systemu ustawiono oznakowanie BEEP na pozycję ON.

<p>1 I sökaren/ Celownik kamery</p> <p>I teckenfönstret/ Okienko konsoli</p> 	<p>2</p> 	<p>3</p> 
<p>4</p> 	<p>5</p> 	<p>6</p> 
<p>7</p> 	<p>8</p> 	<p>9</p> 

1 Varningsindikering för batterikapacitet
Blinkar sakta: batteriet håller på att laddas ur.
Blinkar snabbt: batteriet har laddats ur.

2 När bandet börjar närma sig bandslutet:
Blinkar sakta.

3 Efter att bandet har tagit slut:
Blinkar snabbt.

4 Tomt kassettfack

5 Säkerhetsfliken har skjutits ut (den röda markeringen syns).

6 Fuktbildning (sid. 81)

7 Smutsiga videohuvuden (sid. 82)

8 Något fel har uppstått.

Använd självdiagnosfunktionen (sid. 92). Om innehållet i teckenfönstret inte försvinner kontaktar du din Sony-återförsäljare eller lokala auktoriserade reparatör.

9 Litiumbatteriet håller på att laddas ur eller så har litiumbatteriet inte satts i litiumbatterifacket (sid. 70)

1 Bateria jest słaba lub zużyta.

Powolne miganie: Bateria jest słaba.
Szybkie miganie: Bateria jest zużyta.

2 Taśma dobiega końca.

Powolne miganie.

3 Taśma dobiegła końca.

Szybkość migania wzrasta.

4 Brak kasyty.

5 Wysunięte zabezpieczenie przed skasowaniem (czerwone).

6 Nastąpiła kondensacja wilgoci. (str.81)

7 Prawdopodobieństwo zanieczyszczenia głowic odtwarzających video. (str.82)

8 Powstanie nieoreślonej usterki.

Proszę korzystać z funkcji samodiagnozy (str. 97). Jeżeli wskaźnik nie zgaśnie, proszę skontaktować się z punktem sprzedaży Sony lub autoryzowanym punktem obsługi.

9 Bateria litowa jest słaba lub nie została wogóle zainstalowana. (str.70)

Alfabetiskt register

A, B, C

AFM HiFi-ljud	74
Anslutning	22
ANTI GROUND SHOOTING	18
AUTO DATE	16
Automatisk inställning av skärpa	42
Axelrem	107
Bakåtspelning	24
Bilbatteri	31
COUNTER RESET	15, 54, 60

D

DATE/TIME	27, 53
Datakod	26
Datumsökning	58
Demonstration	34, 104
DISPLAY	25
Digital zoomning	17
DNR	34

E

EDIT	34
EDITSEARCH	21
Exponering	47

F, G

FADER	36
Felsökning	88
Fjärrkontrollsingång (LANC)	69
Granskning av nytagna scener	21

H, I

Hoppa över sökning	25
InfoLITHIUM-batteri	78
Inspelningssläge	33
Intoning/uttoning	36

J, K, L

Justera sökaren	14
Kamerainspelning	13
LANC	69
Litiumbatteri	70
Ljudsignal	15
Ljusstyrka	46

M

Manuell inställning av skärpa	. 42
Menysystem	32
MIC-ingång (mikrofoningång-)	101
Motljus	46
Motorzoom	17

N, O

Nolläge	54, 60
Nätdel	28
ORC	56

P, Q

PICTURE EFFECT	40
PROGRAM AE	44
RC-tidkod	66

R

Redigering	68
Register	61
Rengöra videohuvuden	82
Rubriktext	49
Räkneverk	15, 33, 104

S

Självdiagnosfunktion	92
Snabbsökning av datum	58
Strömförsörjning	28
Solnedgång- & mänskensläge ...	42
START/STOP-läge	18
STEADY SHOT	57
Stativmontering	19

T

TBC	34
Tidkod	34, 66
Tidsinställning	72

U, V

Utmatningsknapp	12
Uppladdningsbart batteri	8
Uppspelningspaus	25
Vänteläge	14

W, X, Y, Z

WIDE-läge	38
WIND	33
Zoomning	16